

## فرهنگ گونه‌ی واوهای بحث انگیز در دیوان حافظ

بهرام اشتری

حافظ‌پژوه

در دیوان حافظ، ترکیب «زهدِ ریا» یا «زهد و ریا» به دفعات آمده است. مثلاً در دیوان حافظ قزوینی‌غنی، چهار بار «زهدِ ریا» یک‌بار «زهد و ریا» و یک بار هم «زهدِ ریایی» آمده است.

بحث در این باره که آیا این ترکیب با «واو» صحیح است یا بدون آن، نظرگاه‌های گوناگونی را پدید آورده است. مثلاً اگر به حافظ نامه رجوع کنید<sup>(۱)</sup> و نظر آقای خرمشاهی را بخوانید و با دیدگاه آقای ابتهاج در دیوان حافظ به سعی سایه<sup>(۲)</sup> مقایسه کنید، خواهید دید که با دو نظرگاه متفاوت روبرو هستید.

ترکیبات دیگری را هم می‌توان در دیوان حافظ سراغ کرد که بر سر بود و نبود یک حرف «واو» بحث‌هایی را از حافظ پژوهان خواننده یا شنیده‌ایم. مثلاً خرمشاهی در مقاله‌ی انتقادی که بر دیوان حافظ به روایت شاملو نوشته<sup>(۳)</sup>، نظر داده است که «گلِ نسرين» صحیح نیست و «گل و نسرين» بهتر است و یا در جایی دیگر<sup>(۴)</sup> که صحبت از نقد دیوان حافظ به سعی سایه است، مصحح را ستوده که «طاقتِ صبر» را بر «طاقت و صبر» ترجیح داده است. دکتر محمد امین ریاحی هم مقاله‌ی محققانه‌ی «جان و جهان حافظ» را در این باره دارد و نظر خود را درباره‌ی تعدادی از این واوها بیان کرده است.<sup>(۵)</sup>

من این «واو»ها را «واوهای بحث‌انگیز در دیوان حافظ» نامیده‌ام ولی در این مقاله، قصد آن را نداشته‌ام که در این حیطه به داوری بنشینم و با رد یا تأیید دیدگاهی در این مباحثات وارد

شوم، بلکه قصد و منظورم این بوده است که فرهنگی الفبایی از این واها را تدوین کنم که برای حافظ پژوهان، مأخذ مستندی برای این گونه بحث‌ها را فراهم آورد.

برای این منظور، ۱۵ تصحیح از چاپ‌های معتبری را که در این یکصد و چند سال اخیر منتشر شده‌اند، فراهم کردم و آن‌ها را بیت به بیت با هم سنجیدم و رد پای این واها را در آن‌ها جست‌وجو کردم. حاصل اختلاف ضبط این تصحیحات پانزده گانه، فرهنگ گونه‌ای است که در این صفحات می‌خوانید.

در این مقاله، برای هر کدام از این ۱۵ منبع، یک نام اختصاری در نظر گرفته شده است. در زیر این نام‌های مختصر و هم‌چنین مشخصات کامل این تصحیحات پانزده گانه را ملاحظه می‌کنید:

- ۱- «اشتری»- حافظ، تصحیح مجددی از نسخه‌ی خلخال، به کوشش بهرام اشتری، نشر آگه، ۱۳۸۷
- ۲- «افشار»- دیوان کهنه‌ی حافظ، تصحیح ایرج افشار، انتشارات ابن سینا، ۱۳۴۸
- ۳- «انجوی»- دیوان خواجه حافظ شیرازی، به اهتمام سیدابولقاسم انجوی شیرازی، سازمان انتشارات جاویدان، چاپ هشتم، ۱۳۷۲
- ۴- «برومند»- غزلیات حافظ، تحقیق ادیب برومند، انتشارات بازننگ، چاپ اول، ۱۳۶۷
- ۵- «بهروز»- دیوان حافظ- به تصحیح دکتر اکبر بهروز- دکتر رشید عبوضی، موسسه‌ی انتشارات امیرکبیر، چاپ دوم، ۱۳۶۳
- ۶- «پژمان»- دیوان کامل خواجه حافظ شیرازی، تصحیح حسین پژمان بختیاری، انتشارات فروغی، چاپ اول ۱۳۷۷
- ۷- «جلالی»- دیوان حافظ خواجه شمس‌الدین محمد حافظ شیرازی، به اهتمام سیدمحمد رضا جلالی نائینی- دکتر نذیر احمد، موسسه‌ی انتشارات امیرکبیر، چاپ پنجم، ۱۳۶۲
- ۸- «خانلری»- دیوان حافظ خواجه شمس‌الدین محمد، به تصحیح پرویز ناتل خانلری، انتشارات خوارزمی، چاپ دوم، ۱۳۶۲
- ۹- «خرمشاهی»- دیوان حافظ، تصحیح بهاء‌الدین خرمشاهی، انتشارات دوستان، چاپ پنجم، ۱۳۸۵
- ۱۰- «سایه»- حافظ به سعی سایه، نشر کارنامه، چاپ نهم، ۱۳۸۱
- ۱۱- «عبوضی»- دیوان حافظ، تدوین و تصحیح دکتر رشید عبوضی، موسسه‌ی انتشارات امیرکبیر، چاپ اول، ۱۳۸۰

۱۲- «قدسی»- دیوان حافظ، به قلم و تصحیح محمدالقدسی الحسینی، انتشارات حریم یاس،

چاپ اول، ۱۳۸۰

۱۳- «قزوینی»- دیوان خواجه شمس‌الدین محمد حافظ شیرازی، به اهتمام محمد قزوینی و دکتر

قاسم غنی- مقدمه، مقابله و کشف‌الایات از رحیم ذوالنور، انتشارات زوار، چاپ دوم، ۱۳۷۴

۱۴- «نیساری»- دیوان حافظ- تدوین دکتر سلیم نیساری، انتشارات سینانگر، چاپ اول، ۱۳۷۷

۱۵- «وصال»- دیوان شمس‌الدین محمد حافظ، با تصحیح و تحقیق و مقدمه‌ی دکتر محمدرضا

جلالی نائینی، دکتر نورانی وصال، انتشارات سخن، نشر نقره، چاپ اول، ۱۳۷۲

ذکر چند مورد را بی‌مناسبت نمی‌دانم:

۱. در «انجوی» و «قدسی» اشعار شماره‌گذاری نشده‌اند. در این دو مورد، نشانی مصرع‌ها برحسب

شماره‌ی صفحه و سطر ذکر شده است.

۲. بعضی از تصحیحات دارای شماره‌گذاری پیاپی هستند. بدین معنی که غزل‌ها، قصیده‌ها،

مثنوی‌ها... بدون تفکیک شماره‌گذاری شده‌اند. مثل «افشار» و «پژمان». در چنین مواردی، هم

شماره‌ی پیاپی و هم شماره‌ی آن شعر در بخش مربوط مشخص شده است. شماره‌ی پیاپی در

بین دو علامت «()» قرار گرفته است مثلاً «پژمان- رباعی (۷۳۶)» به این مفهوم است که شعر

مورد نظر در دیوان حافظ پژمان با شماره‌ی ۷۳۶ آمده است و در بخش رباعیات، مکان ۳۷ را

دارد.

۳. حروف و علایم زیر معانی خاصی دارند:

• (پ) یعنی مصحح، بیت مورد نظر را در بخش پیوست آورده است.

• (م) یعنی مصحح، بیت مورد نظر را در بخش اشعار مشکوک آورده است.

• (ز) مشکوک (فقط در دیوان حافظ نیساری)

(\*) یعنی مصحح، بیت مورد نظر را در حاشیه و به عنوان یک بیت‌الحاقی ضبط کرده

است

(اشتری-غزل ۲/۲/۱۶)، (انجوی- غزل  
ص ۱۷۷/س ۷)، (برومند- غزل ۲/۲/۱۶)، (پژمان-  
غزل ۲/۲/۴۱)، (سایه- غزل ۲/۲/۱۵)، (قدسی-  
غزل ص ۶۷/س ۹)، (قزوینی- غزل ۲/۴/۱۵)  
(نیساری- غزل ۲/۲/۱۴)

### آفتاب شکر خدا / آفتاب و شکر خدا

تو خوب روی تری ز {آفتاب شکر خدا}  
(قدسی- غزل ۲/۸۱/س ۱/۷)

تو خوب روی تری ز {آفتاب شکر خدا}  
(انجوی- غزل ص ۳۲۶/س ۱/۱۲)، (برومند-  
غزل ۱/۶/۲۹۹)، (پژمان- غزل ۱/۶/۳۰۷)  
(خانلری- غزل ۱/۷/۲۹۹)، (سایه- غزل  
۱/۶/۲۹۷)، (نیساری- غزل ۱/۶/۲۷۱)

توی که خوبتری ز {آفتاب و شکر خدا}  
(اشتری- غزل ۱/۷/۲۹۴)، (خرمشاهی-  
غزل ۱/۶/۳۰۴)، (قزوینی- غزل ۱/۶/۳۰۵)

### آورد به / آورد وبه

سرفراگوش من {آورد و به} آواز حزین  
(اشتری- غزل ۱/۳/۵۰)، (انجوی- غزل  
ص ۱۹۷/س ۲۰)، (برومند- غزل ۱/۳/۲۲)  
(بهرروز- غزل ۱/۳/۲۵)، (پژمان- غزل  
۱/۳/۷۰)، (جلالی- غزل ۱/۳/۶۰)، (خانلری-  
غزل ۱/۳/۲۲)، (سایه- غزل ۱/۳/۲۴)، (عیوضی-  
غزل ۱/۳/۲۲)، (قدسی- غزل ص ۶۹/س ۱۴)  
(نیساری- غزل ۱/۳/۴۶)، (وصال- غزل ۱/۳/۶۶)

### آتش آه / آتش و آه

از پی قافله با {آتش آه} آمده ایم  
(اشتری- غزل ۲/۷/۳۵۴)، (انجوی- غزل ۳۶۲  
س ۸)، (برومند- غزل ۲/۷/۳۵۸)، (پژمان-  
غزل ۲/۷/۳۴۴)، (جلالی- غزل ۲/۷/۳۵۳)  
(خانلری- غزل ۲/۷/۳۵۹)، (خرمشاهی-  
غزل ۲/۷/۳۶۸)، (سایه- غزل ۲/۷/۳۵۶)،  
(عیوضی- غزل ۲/۷/۳۵۸)، (قزوین-  
غزل ۲/۷/۳۶۶)، (نیساری- غزل ۲/۷/۳۲۵)،  
(وصال- غزل ۲/۷/۳۷۰)

### از پی قافله با {آتش و آه} آمده ایم

(افشار- غزل ۲/۶/۲۷۷)، (بهرروز-  
غزل ۲/۷/۳۷۹)، (قدسی- غزل ص ۳۲۵/س ۳)

### آتش اشک / آتش و اشک

سوزدل بین که ز بس {آتش اشک} م چون  
شمع (خرمشاهی- غزل ۱/۳/۱۷)  
سوزدل بین که ز بس {آتش و اشک} م دل  
شمع

(پژمان- غزل ۱/۳/۲۷)، (قدسی- غزل  
ص ۶۱/س ۱۵)

### آسایش خواب / آسایش و خواب

کاغوش که شد منزل {آسایش خواب} ت  
(خرمشاهی- غزل ۲/۲/۱۵)  
کاغوش که شد منزل {آسایش خواب} ت

### آینه‌ی حسن / آینه و حسن

بعدازین روی من و آینه‌ی حسن {انگار

( قدسی - غزل ص ۱۵۱/س ۸)

بعدازین روی من و آینه و حسن {وجمال

(افشار - غزل ۱/۴/۲۵)

قصیده ۱/۱۹/۴)، (سایه - قصیده ۱/۱۹/۲)،

(عیوضی - قصیده ۱/۱۹/۲)، (قدسی - قصیده

ص ۲۷/س ۱۰)، (نیساری - قصیده ۱/۱۹/۶)،

(وصال - قصیده ۱/۲/۲۷۵)

### اخلاصِ بندگی / اخلاص و بندگی

نقش حقوقِ صحبت و اخلاصِ بندگی {

(اشتری - غزل ۱/۲/۲۶۰)، (برومند -

غزل ۱/۷/۲۶۴)، (بهروز - غزل ۱/۲/۲۷۸)،

(نیساری - غزل ۱/۲/۲۴۲)، (وصال -

غزل ۱/۲/۲۷۵)

نقش حقوقِ صحبت و اخلاصِ بندگی {

(انجوی - غزل ص ۳۰۴/س ۱۲)، (پژمان -

غزل ۱/۲/۲۷۱)، (قدسی - غزل ص ۲۴۹/س ۱)

### اسبابِ دل / اسباب و دل

که قلم بر سرِ اسبابِ دل {خرم زد

(اشتری - غزل ۲/۷/۱۴۴)، (افشار - غزل ۲/۷/۸۲)،

(انجوی - غزل ص ۲۳۳/س ۱۶)، (برومند -

غزل ۲/۷/۱۴۸)، (بهروز - غزل ۲/۷/۱۵۷)، (پژمان -

غزل ۲/۷/۱۹۲)، (جلالی - غزل ۲/۷/۱۳۹)،

(خانلری - غزل ۲/۷/۱۴۸)، (خرمشاهی -

غزل ۲/۷/۱۵۲)، (نیساری - غزل ۲/۷/۱۳۳)،

(سایه - غزل ۲/۷/۱۴۶)، (عیوضی - غزل

۲/۷/۱۴۷)، (قزوینی - غزل ۲/۷/۱۵۲)، (نیساری -

غزل ۲/۷/۱۳۳)، (وصال - غزل ۲/۷/۱۵۱)

که قلم بر سرِ اسبابِ دل {خرم زد

(قدسی - غزل ص ۱۵۶/س ۳)

### آیینِ رنگ و بو / آیین و رنگ و بو

که همچو گل همه آیینِ رنگ و بو {داری

(اشتری - غزل ۲/۸/۴۲۸)، (افشار - غزل ۳۳۷

۲/۳/۱)، (انجوی - غزل ص ۴۲۶/س ۲)، (برومند -

غزل ۲/۴/۴۳۶)، (پژمان - غزل ۲/۷/۴۷۸)

، (خانلری - غزل ۲/۸/۴۲۷)، (خرمشاهی -

غزل ۲/۸/۴۴۷)، (سایه - غزل ۲/۸/۴۳۵)

، (عیوضی - غزل ۲/۳/۴۳۸)، (قدسی - غزل

ص ۴۱۷/س ۷)، (قزوینی - غزل ۲/۸/۴۴۶)

، (نیساری - غزل ۲/۳/۳۸۹)، (وصال - غزل

۲/۸/۴۸۵) که همچون گل همه آیین و رنگ و

بو {داری (بهروز - غزل ۲/۴/۴۶۱)

### اخترِ فلک / اختر و فلک

باسیرِ اخترِ فلک {م داوری بسی ست

(پژمان - غزل ۱/۹/۳۷۳)، (خرمشاهی -

غزل ۱/۸/۳۲۴)، (قزوینی - غزل ۱/۱۸/۳۲۹)، (باسیر

{اختر و فلک {م داوری بسی س

(-) - قصیده ۱/۱۸/۲)، (افشار -

قصیده ۱/۱۹/[۲۶۳]، (انجوی - غزل

ص ۴۴۵/س ۹)، (بهروز - قصیده ۱/۱۹/۲)،

(جلالی - قصیده ۱/۱۸/۱)، (خانلری -

است بس / است و بس

قدت گفتم که شمشاد {است بس} خجالت به  
بار آورد

{اشتری غزل ۱۵/۳۵۷}، {افشار غزل ۱۵/۲۵۶}، {انجوی غزل ص ۸/۳۵۱}،  
{پژمان غزل ۱۵/۳۴۷}، {خرمشاهی -  
غزل ۱۵/۳۷۱}، {قدسی غزل ص ۳۳۶ -  
س ۹}، {قزوینی غزل ۱۵/۳۷۰}،  
قدت گفتم که شمشاد {است و بس} خجالت  
به بار آورد

{برومند غزل ۱/۴/۳۶۲}، {بهرروز غزل  
۱/۴/۳۸۲}، {جلالی غزل ۱/۴/۳۳۶}،  
{خانلری غزل ۱/۴/۳۶۳}، {سایه غزل ۳۶۰ -  
۱/۴/}، {عیوضی غزل ۱/۴/۳۶۱}، {نیساری -  
غزل ۱/۴/۳۲۸}، {وصال غزل ۱/۴/۳۵۳}

است بنگر / است و بنگر

آینه‌ی سکندر جام می {است بنگر}  
{اشتری غزل ۱/۱/۳}، {افشار غزل  
۱/۱/۸}، {انجوی غزل ص ۱/۱/۶۸}،  
{برومند غزل ۱/۴/۵}، {بهرروز غزل ۱/۵/۵}،  
{پژمان - غزل ۱/۶/۳}، {خانلری غزل ۱/۵/۵}،  
{خرمشاهی غزل ۱/۱/۱۵}، {سایه غزل ۱/۵/۵}،  
{عیوضی غزل ۱/۵/۵}، {قزوینی - غزل ۱/۱/۱۵}،  
{نیساری - غزل ۱/۵/۳}، {وصال غزل ۱/۴/۵}،  
آینه‌ی سکندر جام جم {است بنگر}  
{قدسی غزل ص ۶/۴۱}

آینه‌ی سکندر جام جم {است و بنگر}  
{جلالی غزل ۱/۵/۵}

است به جان / است و به جان  
سخن پیرِ مغان {است به جان} بنوشیم  
{پژمان غزل ۲/۱/۳۴۱}، {سایه غزل ۲/۱/۳۶۶}  
{قدسی غزل ص ۳/۳۰۵}،  
سخن پیرِ مغان {است و به جان} بنوشیم  
{انجوی غزل ص ۸/۳۴۴}، {برومند -  
غزل ۲/۱/۳۳۸}، {جلالی - غزل ۲/۱/۳۲۵}،  
{وصال غزل ۲/۱/۳۴۳}،  
سخن اهل دل این {است و به جان} بنوشیم  
{خرمشاهی غزل ۲/۱/۳۷۷}

است پیردهقان / است و پیردهقان

که تخم خوشدلی این {است پیرِ دهقان} گفت  
{اشتری غزل ۲/۶/۸۵}، {برومند غزل ۲/۶/۸۸}  
{پژمان غزل ۲/۶/۷۳}، {سایه غزل ۲/۸/۸۷}،  
{قدسی غزل ص ۱/۱/۰۸}، {قزوینی غزل  
۲/۶/۸۸}،  
که تخم خوشدلی این {است و پیرِ دهقان} گفت  
{انجوی غزل ص ۲/۰۰/۲۱}، {بهرروز -  
غزل ۲/۴/۹۴}، {خانلری غزل ۲/۸/۸۸}،  
{خرمشاهی غزل ۲/۶/۸۸}، {عیوضی غزل  
۲/۶/۸۸}، {نیساری غزل ۲/۴/۷۹}، {وصال -  
غزل ۲/۴/۷۵}

ورای حدّ تقریر {است و شرح} آرزومندی

(افشار-غزل ۲/۲۳۳۱)

است غنیمت / است و غنیمت

گل عزیز {است غنیمت} شمردش

(اشتری-غزل ۱/۷/۱۵۶)، (انجوی-غزل

ص ۲۸۰/س ۳)، (برومند-غزل ۱/۷/۱۶۰)،

(پژمان-غزل ۱/۷/۲۳۱)، (خانلری-غزل

۱/۷/۱۶۰)، (خرمشاهی-غزل ۱/۷/۱۶۴)، (سایه-

غزل ۱/۷/۱۵۸)، (عیوضی-غزل ص ۲۰۸/س

۱۴)، (قزوینی-غزل ۱/۷/۱۶۴)، (نیساری-غزل

۱/۷/۱۴۴)، (وصال-غزل ۱/۷/۲۳۳)

گل عزیز {است و غنیمت} شمردش

(افشار-غزل ۱/۷/۱۴۷)، (بهرروز-غزل

۱/۷/۱۷۱)، (جلالی-غزل ۱/۷/۲۳۰)

است گر / است و گر

جنابِ خواجه حصارِ من {است گر} اینجا

(اشتری-قطعه ۱/۶/۲۹)، (انجوی-قطعه

ص ۴۵۹/س ۱/۱۲)، (پژمان-قطعه [۶۶۱]

۱/۶/۲۹)، (خانلری-قطعه ۱/۶/۱۰)، (عیوضی-

قطعه ۱/۶/۶۵۱)، (قزوینی-قطعه ۱/۶/۲۹)

جنابِ خواجه حصارِ من {است و گر} اینجا

(نیساری-قطعه ۱/۶/۱۹)

است مست / است و مست

دختری شبگردِ تلخ تیز گلرنگ {است مست}

(جلالی-قطعه ۵/۱/۸)

است ساقی / است و ساقی

میی در کاسه‌ی چشم {ساقی} را بنامیزد

(اشتری-غزل ۱/۶/۲۷۵)، (افشار-غزل

۱/۵/۱۹۰)، (انجوی-غزل ص ۳۱۵/س ۱/۴)،

(برومند-غزل ۱/۶/۲۸۳)، (بهرروز-غزل

۱/۶/۲۹۷)، (پژمان-غزل ۱/۴/۲۷۸)، (خانلری-

غزل ۱/۶/۲۸۳)، (خرمشاهی-غزل ۱/۶/۲۸۹)،

(سایه-غزل ۱/۶/۲۸۱)، (عیوضی-

غزل ۱/۸/۲۶۳)، (قدسی-غزل ص

۱/۶/۲۸۸)، (نیساری-غزل

۱/۶/۲۵۷)، (وصال-غزل ۱/۶/۲۹۵)

چو می در کله‌ی جام {است و ساقی} در

نیامیزد

(جلالی-غزل ۱/۶/۲۷۸)

است شرح / است و شرح

ورای حدّ تقریر {است شرح} آرزومندی

(اشتری-غزل ۲/۳/۴۲۴)، (انجوی-غزل

ص ۴۲۰/س ۲)، (برومند-غزل ۲/۲/۴۳۰)،

(بهرروز-غزل ۲/۳/۴۵۳)، (پژمان-

غزل ۲/۴/۴۸۹)، (جلالی-غزل ۲/۳/۴۵۹)،

(خانلری-غزل ۲/۳/۴۳۱)، (خرمشاهی-

غزل ۲/۳/۴۴۱)، (سایه-غزل ۲/۳/۴۲۹)،

(عیوضی-غزل ۲/۳/۴۳۰)، (قدسی-غزل

ص ۴۰۹/س ۷)، (قزوینی-غزل ۲/۳/۴۴۴)،

(نیساری-غزل ۲/۳/۳۸۵)، (وصال-غزل

۲/۳/۴۷۷)

(۲/۱/، قدسی-غزل ص ۲۶۰ س ۲/۱۰)،  
 (قزوینی-غزل ۲/۱/۲۸۳)، (نیساری-غزل  
 ۲/۱/۲۵۹)، (وصال-غزل ۲/۱/۲۹۱)  
 که دورشاه شجاع {است و می {دلیر بنوش  
 (بهر روز-غزل ۲/۱/۲۹۴)، (جلالی-غزل ۲/۱/۲۷۴)

#### است ندیم/است و ندیم

که حرام است می آنجا که نه یار {است ندیم {  
 (اشتری-غزل ۲/۱/۳۵۹)، (برومند-غزل ۱/۳۵۹/  
 ۲)، (بهر روز-غزل ۲/۱/۳۷۶)، (پژمان-غزل  
 ۲/۱/۳۵۲)، (خانلری-غزل ۲/۱/۳۶۰)،  
 (خرمشاهی-غزل ۲/۱/۳۶۴)، (سایه-غزل  
 ۲/۱/۳۵۷)، (عیوضی-غزل ۲/۱/۳۵۵)، (قزوینی-  
 غزل ۲/۱/۳۶۷)، (نیساری-غزل ۲/۱/۳۳۰)  
 که حرام است می آن را که نیار {است ندیم {  
 (انجوی-غزل ص ۳۵۶ س ۴)

که حرام است می آنجا را که نیار {است  
 و ندیم {

(افشار-غزل ۲/۱/۲۴۲)، (جلالی-غزل ۲/۱/۳۴۵)  
 که حرام است می آن را که نیار {است ندیم {  
 (قدسی-غزل ص ۳۱۷ س ۱۰)، (وصال-غزل  
 ۲/۱/۳۶۲)

#### اشک چهره/اشک و چهره

تاز {اشک چهره {راحت پررز و گوهر کنم  
 (افشار-غزل ۲/۵/۲۷۵)، (قدسی-غزل ص  
 ۳۳۲ س ۴)، (وصال-غزل ۲/۸/۳۸۴)  
 تاز {اشک و چهره {راحت پررز و گوهر کنم

دختری شبگرد تندتلیخ گلرنگ {است مست {  
 (خرمشاهی-قطعه ۱/۵/۱۳)  
 دختری شبگرد تیزتلیخ گلرنگ {است و مست {  
 (افشار-غزل ۱/۵/۴۷)، (نیساری-قطعه ۱/۵/۱۳)  
 دختری شبگرد تندتلیخ گلرنگ {است و  
 مست {

(اشتری-قطعه ۱/۵/۱۲)، (انجوی-قطعه  
 ص ۴۵۷ س ۲)، (پژمان-قطعه [۳۷] ۱/۵/۵)  
 (سایه-قطعه ۱/۵/۷)، (قزوینی-قطعه ۱/۵/۱۵)  
 (وصال-قطعه ۱/۵/۴)  
 دختری شبگرد تیزتلیخ گلرنگ {است و مست {  
 (بهر روز-قطعه ۱/۵/۱۵)، (خانلری-قطعه  
 ۱/۵/۱۹)، (عیوضی-قطعه ۱/۵/۲۴)

دختر می گرچه تیزوتلیخ و گلرنگ {است و  
 مست {  
 (جلالی-قطعه ۱/۵/۱۳)

توضیح: در «جلالی» این شعر، علاوه بر  
 مقطعات، در غزلیات هم با شماره‌ی ۱۱۲ و با  
 اندکی تفاوت آمده است.

#### است می / است و می

که دورشاه شجاع {است می {دلیر بنوش  
 (اشتری-غزل ۲/۱/۲۷۷)، (افشار-غزل ۱۸۳/  
 ۲/۱/، (انجوی-غزل ص ۳۱۲ س  
 ۲/۱/۴)، (برومند-غزل ۲/۱/۲۷۸)، (پژمان-  
 غزل ۲/۱/۲۸۶)، (خانلری-غزل ۲/۱/۲۷۸)  
 (خرمشاهی-غزل ۲/۱/۲۸۵)، (سایه-  
 غزل ۲/۱/۲۷۸)، (عیوضی-غزل ۲/۱/۲۷۹)



- اشتری غزل (۲/۵/۳۳۱)، (انجوی غزل - ۳/۶۹س ۱۸)، (برومند غزل ۲/۹/۳۳۸)، (بهروز - غزل ۲/۱۰/۳۵۷)، (پژمان غزل ۲/۶/۳۴۸)، (خانلری غزل ۲/۸/۳۳۸)، (خرمشاهی غزل ۲/۵/۳۴۵)، (سایه غزل ۲/۸/۳۳۵)، (عیوضی - غزل ۲/۹/۳۳۶)، (قزوینی غزل ۲/۵/۳۴۶)، (نیساری غزل ۲/۸/۳۰۵)
- ۴، (خرمشاهی غزل ۲/۷/۳۱۳)، (سایه غزل ۳۰۶ - ۲/۷/، (عیوضی غزل ۲/۷/۳۰۷)، (قزوینی غزل ۲/۷/۳۱۴)، (نیساری غزل ۲/۷/۲۷۵)، (وصال - غزل ۲/۷/۳۴۴)
- که به {افسوس و جفا} عهدوفانشکنم (افشار غزل ۲/۷/۲۶۰)
- که به {افسوس و جفا} مهروفانشکنم (جلالی غزل ۲/۶/۳۲۶)

#### افتاد، یاران/افتادویاران

- حق شناسان را چه حال {افتادویاران} راجه شد (اشتری غزل ۲/۳/۶۱)، (برومند غزل ۱/۶۴/ ۲/۳)، (پژمان غزل ۲/۵/۲۲۲)، (خانلری غزل ۲/۳/۱۶۴)، (خرمشاهی غزل ۲/۳/۱۶۹)، (سایه - غزل ۲/۳/۱۶۳)، (عیوضی غزل ۲/۳/۱۶۴)، (قزوینی غزل ۲/۳/۱۶۹)، (نیساری غزل ۱/۴۸/ ۲/۳)

- حق شناسان را چه حال {افتادویاران} راجه شد (انجوی غزل ۲/۸/۲۸۸س ۱۲)، (بهروز غزل ۱/۷۶/ ۲/۳)، (جلالی غزل ۲/۳/۲۳۶)، (قدسی غزل ص ۲۱۷س ۹)، (وصال غزل ۲/۲/۲۵۰)

#### افسوس جفا/افسوس و جفا

- که به {افسوس و جفا} عهدوفانشکنم (پژمان غزل ۲/۸/۳۶۲)
- که به {افسوس و جفا} مهروفانشکنم (اشتری غزل ۲/۷/۳۰۱)، (انجوی غزل ص ۳۴۵ - ۴)، (برومند غزل ۲/۶/۳۰۷)، (بهروز غزل ۲/۷/۳۲۸)، (خانلری غزل ۲/۷/۳۰۷)

#### افشانده من/افشانند و به من

- توبره {افشانند به من} گفت مرا می دانی (افشار - [۳۶۰/۲/۷]، (انجوی قطعه ص ۴۶۰ - ۱۲/س)، (خرمشاهی قطعه ۲/۷/۲۸)، (قدسی - قطعه ص ۴۵۹س ۲/۸)
- تیزه {افشاننده من} گفت مرا می دانی (پژمان - قطعه [۶۵۸/۲/۷]، (قزوینی قطعه ۲/۶/۳۲)

- تُبره {افشاننده من} گفت مرا می دانی (اشتری - قطعه ۲/۷/۲۶۶)، (بهروز - قطعه ۶۲۴ - ۲/، (خانلری - قطعه ۲/۶/۳۸)، (عیوضی - قطعه ۲/۷/۴۵)، (وصال - قطعه ۲/۷/۱۱)
- تیزه {افشانندو به من} گفت مرا می دانی (جلالی - قطعه ۲/۷/۱۶)

#### امنِ صحت/امن و صحت

- جمالِ صورت و معنی ز {امنِ صحت} توست (اشتری غزل ۱/۳/۹۸)، (خرمشاهی غزل ۱۰۶

## اوفتاد، خدایش / اوفتاد و خدایش

آن کس که {اوفتاد خدایش} گرفت دست  
(اشتری غزل ۱۲/۴۳۶)، (انجوی غزل ص  
۴۱۱/۷)، (برومند غزل ۱۳/۴۴۱)، (پژمان -  
غزل ۱۲/۴۵۳)، (خرمشاهی غزل ۱۲/۴۵۳)  
(قدسی غزل ص ۴۰۱/۴)، (قزوینی غزل  
۱۲/۴۵۱)

آن کس که {اوفتاد و خدایش} گرفت دست  
(افشار غزل ۱۳/۳۲۱)، (بهروز غزل ۱۳/۴۵۶)  
(جلالی غزل ۱۳/۴۴۸)، (خانلری غزل ۱۳/۴۴۲)  
(۱۳/۳)، (سایه غزل ۱۳/۴۴۰)، (عیوضی غزل  
۱۳/۴۳۳)، (نیساری غزل پ ۱۳/۴۷۱)،  
(وصال غزل ۱۳/۴۶۵)

## ایام هنوز / ایام و هنوز

باورم نیست ز بدعهدی {ایام هنوز}  
(اشتری غزل ۱۳/۱۵۸)، (انجوی غزل  
ص ۲۴۷/۱۸)، (برومند غزل ۱۵/۱۶۲)  
(پژمان غزل ۱۷/۲۳۰)، (جلالی غزل ۱۷۰  
/۱۵/۱)، (خانلری غزل ۱۷/۱۶۲)، (خرمشاهی -  
غزل ۱۷/۱۶۶)، (سایه غزل ۱۷/۱۶۰)،  
(عیوضی غزل ۱۷/۱۶۱)، (قدسی غزل ص  
۱۷۱/۷)، (قزوینی غزل ۱۷/۱۶۶)، (نیساری  
غزل ۱۷/۱۴۶)، (وصال غزل ۱۷/۱۸۱)  
باورم نیست ز بدعهدی {ایام و هنوز}  
(افشار غزل ۱۵/۹۸)، (بهروز غزل ۱۷/۱۷۳)

(۱۳/۱)، (سایه غزل ۱۵/۱۰۱)، (قزوینی -  
غزل ۱۳/۱۰۶)  
جمال صورت و معنی ز {امن و صحت}   
توست  
(افشار غزل ۱۳/۷۱)، (جلالی غزل ۱۳/۱۲۴)  
کمال صورت و معنی ز {امن و صحت} توست  
(خانلری غزل ۱۵/۱۰۲)، (عیوضی غزل ۱۰۲/  
۱/۵)، (وصال غزل ۱۵/۱۳۴)

## امن عیش / امن و عیش

مرا در منزل جانان چه {امن عیش} چون هر دم  
(اشتری غزل ۱۳/۱)، (افشار غزل ۱/۴/۱)،  
(انجوی غزل ص ۱۶۵/۳)، (برومند غزل  
۱۳/۱)، (بهروز غزل ۱/۴/۱)، (جلالی غزل  
۱/۴/۱)، (خانلری غزل ۱/۴/۱)، (خرمشاهی -  
غزل ۱۳/۱)، (سایه غزل ۱/۴/۱)، (عیوضی -  
غزل ۱/۴/۱)، (قزوینی غزل ۱۳/۱)، (نیساری -  
غزل ۱/۴/۱)، (وصال غزل ۱/۴/۱)  
مرا در منزل جانان چه {امن و عیش} چون هر دم  
(قدسی غزل ص ۳۹/۵)

## انصاف ستم / انصاف و ستم

بکشد از همه {انصاف ستم} داور ما  
(انجوی غزل ص ۱۷۲/۲/۱۴)، (بهروز -  
غزل ۲/۵/۱۱)، (قدسی غزل ص ۴۸/۲/۱۳)  
بکشد از همه {انصاف و ستم} داور ما  
(خانلری غزل م ۲/۵/۱)

ایران قصرش / ایوان و قصرش (۲۷/۵۳)، (سایه غزل ۲/۷/۵۲)، (قزوینی غزل

ص ۱۹۴/س ۲)

تودر طریقِ ادب {باش و گو} گناه من است

(انجوی غزل ص ۲۰۷/س ۱۲)، (پژمان غزل

۲/۷/۳۳)، (عیوضی غزل ۲/۷/۴۷)

توبر طریقِ ادب {باش و گو} گناه من است

(بهرروز غزل ۲/۷/۵۱)، (جلالی غزل ۲/۷/۸۷)

### باغ گل / باغ و گل

{بساغ گل} و مل خوش است لیکن

(اشتری غزل ۱/۵/۱۵۳)، (خانلری غزل ۱/۵۹/

۱/۵)، (سایه غزل ۱/۵/۱۵۶)، (قدسی غزل ص

۱۹۴/س ۲)، (نیساری غزل پ ۱/۵/۴۳۴)

{بساغ و گل} و مل خوش است لیکن

(برومند غزل ۱/۷/۱۵۹)، (بهرروز غزل ۱/۵/۱۶۸/

۱)، (پژمان غزل ۱/۷/۱۶۳)، (جلالی غزل

۱/۵/۲۱۰)، (عیوضی غزل ۱/۵/۱۵۷)، (وصال-

غزل ۱/۵/۲۲۲)

### بیرداز بهل / بیرداز و بهل

خانه از غیر {بیرداز بهل} تسایب

(اشتری غزل ۲/۱۰/۱۲۱)، (انجوی غزل

ص ۲۸۲/س ۸)، (برومند غزل ۲/۱۰/۱۲۴)،

(بهرروز غزل ۲/۱۰/۱۳۴)، (پژمان غزل

۲/۱۰/۲۱۹)، (خانلری غزل ۲/۱۰/۱۲۴)، (سایه-

غزل ۲/۱۰/۱۲۳)، (عیوضی غزل ۲/۱۰/۱۲۴)،

(قزوینی غزل ۲/۱۰/۱۲۸)، (نیساری غزل

۲/۹/۱۱۱)، (وصال غزل ۹۳-غزل ۲/۷/۹۳)

نه تنها شد {ایوان قصرش} به یاد

(بهرروز مثنوی ۱/۱۲/۲)

نه تنها شد {ایوان و قصرش} به یاد

(اشتری مثنوی ۱/۱۲/۱)، (پژمان ساقی نامه

[۸۸۲/۱/۱۲/۱)، (خرمشاهی - مثنوی ساقی نامه

۱/۱۲/۱)، (عیوضی مثنوی ۱/۹/۴)، (قزوینی -

مثنوی ۱/۱۲/۲)، (نیساری مثنوی ۱/۹/۴)، (وصال

- مثنوی ساقی نامه ۱/۱۲/۲)

### باشد هان / باشدوهان

قصداً قوم خطر {باشد هان} تا نکنی

(افشار غزل ۲/۲/۳۰۷)، (برومند غزل

۲/۲/۴۷۰)، (بهرروز غزل ۲/۲/۴۹۱)، (خانلری -

غزل ۲/۲/۴۷۱)، (عیوضی غزل ۲/۲/۴۶۹)،

(نیساری غزل ۲/۲/۴۱۶)، (وصال غزل ۴۴۸

۲/۲/

قصداً قوم خطا {باشد هان} تا نکنی

(اشتری غزل ۲/۲/۴۶۴)، (انجوی غزل ص

۴۰۳/س ۱۷)، (پژمان غزل ۲/۲/۴۶۲)،

(خرمشاهی غزل ۲/۲/۴۷۸)، (سایه -

غزل ۲/۲/۴۶۸)، (قزوینی غزل ۲/۲/۴۸۰)

قصداً قوم خطر {باشدوهان} تا نکنی

(جلالی غزل ۲/۲/۴۳۱)

### باش گو / باش و گو

تودر طریقِ ادب {باش گو} گناه من است

(اشتری غزل ۲/۷/۳۹)، (خرمشاهی غزل

خانه از عمر {پیردازو بهل} تا ببرد  
(قدسی غزل ص ۲۰۸/س ۱۱)

(قدسی غزل ص ۴۰۳/س ۱۵)

بدبین بدپسند/بدبین و بدپسند

مجال طعنه‌ی {بدبین بدپسند} مباد  
(افشار غزل ۲/۵/۷۱)، (انجوی غزل ص ۲۲۴/س ۱۸)، (بهروز غزل ۲/۴/۱۰۹)، (جلالی غزل ۲/۵/۱۲۴)، (عیوضی غزل ۲/۴/۱۰۲)، (قدسی - غزل ص ۱۳۶/س ۹/)

مجال طعنه‌ی {بدبین و بدپسند} مباد  
(اشتری غزل ۲/۵/۹۸)، (برومند غزل ۲/۵/۱۰۲)، (پژمان غزل ۲/۵/۱۷۰)، (خانلری غزل ۱/۱۰۲/۲/۴)، (خرمشاهی غزل ۲/۵/۱۰۶)، (سایه غزل ۲/۴/۱۰۱)، (قزوینی غزل ۲/۵/۱۰۶)، (نیساری - غزل ۲/۵/۱۹)، (وصال غزل ۲/۴/۱۳۴)

بدنام زند/بدنام و رند

من {بدنام رند} لاابالی

(اشتری غزل ۲/۱۱/۴۴۸)، (انجوی غزل ص ۴۲۲/۲/۱۵)، (برومند غزل ۲/۸/۴۵۳)، (بهروز - غزل ۲/۱۱/۴۷۷)، (پژمان غزل ۲/۱۱/۴۶۰)، (جلالی غزل ۲/۱۱/۴۶۲)، (خانلری غزل ۲/۱۱/۴۵۴)، (خرمشاهی غزل ۲/۱۱/۴۶۵)، (سایه غزل ۲/۱۱/۴۵۲)، (عیوضی غزل ۱/۱۱/۱۱۰)، (قزوینی غزل ۱/۱۰/۱۲)، (نیساری - قصیده ۱/۱۰/۱۱)، (وصال غزل ۱/۱۳/۳)

من {بدنام رند} لاابالی

(افشار غزل ص ۴۰/س ۱۲)

پیرس حدیثی/پیرس و حدیثی

رمزی برو {پیرس حدیثی} بیا بگو  
(اشتری غزل ۲/۱۰/۴۰۰)، (خانلری غزل ۴۰۷/۲/۶)، (خرمشاهی غزل ۲/۱۰/۴۱۶)، (سایه - غزل ۲/۹/۴۰۴)، (قزوینی غزل ۲/۱۰/۴۱۵)، (نیساری غزل ۲/۹/۳۶۳)

رمزی برو {پیرس و حدیثی} بیا بگو  
(انجوی غزل ص ۳۸۴/س ۱۱)، (برومند - غزل ۲/۹/۴۰۶)، (بهروز غزل ۲/۶/۴۲۷)، (پژمان - غزل ۲/۴/۴۱۱)، (عیوضی غزل ۲/۶/۴۰۵)، (قدسی غزل ۳/۵۷/س ۸)، (وصال غزل ۴۱۱/۴/۹/)

بجوی دلیری/بجوی و دلیری

دانادلی {بجوی دلیری} سرآمدی  
(برومند غزل ۲/۹/۴۲۹)

دریادلی {بجوی دلیری} سرآمدی  
(اشتری غزل ۲/۶/۴۲۳)، (افشار غزل ۲/۸/۳۲۲)، (انجوی غزل ص ۴۱۳/س ۹)، (بهروز غزل ۲/۸/۴۵۲)، (پژمان غزل ۲/۸/۴۹۸)، (خانلری - غزل ۲/۸/۴۳۰)، (خرمشاهی غزل ۲/۸/۴۴۰)، (سایه غزل ۲/۸/۴۲۸)، (عیوضی غزل ۴۲۹/۲/۷)، (قزوینی غزل ۲/۸/۴۳۹)، (نیساری - غزل ۲/۸/۳۸۴)، (وصال غزل ۲/۸/۴۶۸)

دریادلی {بجوی و دلیری} سرآمدی

لفظی فصیح و شیرین قدی {بلند و چابک}

(پژمان غزل ۱۳/۴۲۱)

بندگی دخترِ رز/بندگی و دخترِ رز

برسان {بندگی دخترِ رز} گویدرآی

(اشتری غزل ۱۳/۱۹)، (افشار غزل ۱۳/۱۸)

، (انجوی غزل ص ۱۹۸/س ۱۲)، (برومند غزل

۲/۳/۱۹)، (بهر روز غزل ۱۳/۲۲)، (جلالی غزل

۱/۳/۶۲)، (خانلری غزل ۱۳/۱۹)، (خرمشاهی -

غزل ۱۳/۱۸)، (سایه غزل ۱۳/۱۸)، (عیوضی -

غزل ۱۳/۱۹)، (قدسی غزل ص ۸۶/س ۱۳،

(قزوینی غزل ۱۳/۱۸)، (نیساری غزل ۳/۱۷

۱)، (وصال غزل ۱۳/۶۸)

برستان {بندگی و دخترِ رز} گویدرآی

(پژمان غزل ۱۳/۸۶)

بنده‌ی خاکِ دو/بنده و خاکِ در

کمینه {بنده‌ی خاکِ در} تو بودی کاج

(قدسی غزل ص ۱۱۴/س ۸)

کمینه {بنده و خاکِ در} تو بودی کاج

(نیساری غزل ز ۲۷/۸)

بود بندگی/بود و بندگی

هوای خواجگی آم {بود بندگی} تو جستم

● پژمان غزل ۱/۱۰/۳۶۱، (وصال غزل

۱/۲/۳۳۶)

امید خواجگی آم {بود بندگی} تو جستم

بشنو آمینی/بشنو و آمین

می کند حافظ دعایی {بشنو آمینی} بگو

(اشتری غزل ۱/۱۰/۱۱)، (افشار غزل ۱۱/۴

۱/)، (برومند غزل ۱/۱۰/۱۲)، (بهر روز غزل

۱/۱۰/۱۳)، (پژمان غزل ۱/۱۰/۲)، (خانلری -

غزل ۱/۱۰/۱۲)، (خرمشاهی غزل ۱/۱۰/۱۱)

، (سایه غزل ۱/۱۰/۱۱)، (عیوضی غزل

۱/۱۰/۱۱)، (قزوینی غزل ۱/۱۰/۱۲)، (نیساری -

غزل ۱/۱۰/۱۱)، (وصال غزل ۱/۱۳/۳

می کند حافظ دعایی {بشنو آمینی} بگوی

(انجوی غزل ص ۱۶۶/س ۱۹)

می کند حافظ دعایی {بشنو و آمینی} بگوی

(قدسی غزل ص ۴۰/س ۱۲)

بلند چابک/بلند و چابک

لفظی فصیح شیرین قدی {بلند چابک}

(اشتری غزل ۱۳/۴۱۰)، (انجوی غزل -

ص ۳۹۱/س ۷)، (برومند غزل ۱/۴/۴۱۴)،

(بهر روز غزل ۱/۴/۴۳۶)، (خانلری غزل

۱/۴/۴۱۵)، (سایه غزل ۱/۴/۴۱۲)، (عیوضی -

غزل ۱/۴/۴۱۳)، (قزوینی - غزل ۱۳/۴۲۵،

(نیساری غزل ۱/۴/۳۷۰)، (وصال غزل

۱/۴/۴۲۵)

لفظی فصیح شیرین قدی {بلند چابک}

(قدسی غزل ص ۳۶۸/س ۲)

لفظی فصیح و شیرین قدی {بلند چابک}

(خرمشاهی غزل ۱۳/۴۲۴)

● اشتری غزل ۱/۱۰/۳۱۰، (برومند -  
غزل ۱/۲/۳۱۵)، (نیساری غزل ۱/۲/۲۸۳)  
امیدِ خواجگی آمِ بُبود بندگی؟ تو کردم  
(انجوی غزل ص ۳۳۹ س ۱/۱۴)، (قدسی غزل  
ص ۲۹۹ س ۱/۱۳)  
هوایِ خواجگی آمِ بُبود و بندگی؟ تو جستم  
(بهرز غزل ۱/۳/۳۳۵)، (جلالی غزل ۱/۲/۳۱۸)

(۱/۲/۱۳)، (قزوینی غزل ۱/۲/۱۳)  
دلم خزینه‌ی اسرارِ بُبود دستِ {قضا  
(برومند غزل ۱/۲/۱۰۹)، (بهرز غزل ۱/۲/۱۶)  
(جلالی غزل ۱/۱/۱۶۲)، (خانلری غزل ۱/۲/۱۰۹)  
(عیوضی غزل ۱/۲/۱۰۸)، (نیساری غزل ۹۶/  
۱/۲)، (وصال غزل ۱/۲/۱۲۲)

## بودما/ بودما

گرت باور بود ورنه سخن این بُبود ما {گفتیم  
(انجوی غزل ص ۳۵۱ س ۶)، (قدسی غزل ص  
۳۳۶ س ۷)  
گرت باور بود ورنه سخن این بُبود وما {گفتیم  
(اشتری غزل ۲/۲/۳۵۷)، (افشار غزل ۲۵۶/  
۲/۲)، (پژمان غزل ۲/۲/۳۴۷)، (خرمشاهی غزل  
۲/۲/۳۷۱)، (سایه غزل ۲/۲/۳۶۰)، (قزوینی -  
غزل ۲/۲/۳۷۰)

گرت باور کند ورنه سخن این بُبود وما {گفتیم  
(نیساری غزل ۲/۲/۳۲۸)  
گرت باور بود ورنی سخن این بُبود ما {گفتیم  
(برومند غزل ۲/۲/۳۶۲)، (عیوضی غزل ۳۶۱/  
۲/۲)

گرت باور کند ورنی سخن این بُبود ما {گفتیم  
(بهرز غزل ۲/۲/۳۸۲)، (جلالی غزل ۲/۲/۳۳۶)  
(خانلری غزل ۲/۲/۳۶۳)، (وصال غزل ۳۵۳/  
۲/۲)

## بودنه/ بودونه

نه عشقِ سرو بُبود و نه {شوقِ صنوبرم

## بود به/ بود و به

داغ‌دالِ بُبود به {امیدِ دوباز آمد  
(اشتری غزل ۲/۵/۱۶۶)، (انجوی غزل ص ۲۷۴/  
س ۸)، (بهرز غزل ۲/۳/۱۸۱)، (خانلری غزل  
۲/۳/۱۷۰)، (خرمشاهی غزل ۷/۵/۱۷۴)، (سایه -  
غزل ۲/۳/۱۶۸)، (عیوضی غزل ۲/۳/۱۶۹)،  
(قدسی غزل ص ۲۰۵ س ۱۰)، (قزوینی غزل  
۲/۵/۱۷۴)، (نیساری غزل ۲/۳/۱۵۳)، (وصال -  
غزل ۲/۵/۲۲۶)

داغ‌دالِ بُبود به {امیدِ دوباز آمد  
(افشار غزل ۲/۳/۱۴۵)، (برومند غزل  
۲/۳/۱۷۰)، (پژمان غزل ۲/۵/۱۵۹)

## بود دست/ بود دست

دلم که مخزنِ اسرارِ بُبود دستِ {قضا  
(قدسی غزل ص ۱۳۰ س ۱/۵)

دلم خزانهِی اسرارِ بُبود دستِ {قضا  
(اشتری غزل ۱/۲/۱۰۴)، (انجوی غزل  
ص ۲۲۰ س ۱/۵)، (پژمان غزل ۱/۲/۱۸۱)،  
(خرمشاهی غزل ۱/۲/۱۱۳)، (سایه غزل ۱۰۷/

بهارلب جوی بهارولب جوی	(افشار-غزل ۲/۱۶۲۲۳)، (بهروز-قصیده
ساقیا سایه‌ی ابراست و بهارلب جوی {	(۲/۱۶۷۲)، (جلالی-قصیده ۲/۱۵/۱)، (سایه-
(افشار-غزل ص ۳۹۳/۵)	قصیده ۲/۱۶۷۲)، (عیوضی-قصیده ۱/۱۶۷۲/
ساقیا سایه‌ی ابراست و بهارولب جوی {	(۲)، (نیساری-قصیده ۲/۱۶۷۶)، (وصال-
(اشتری-غزل ۱/۴۷۲/۱)، (انجوی-غزل ص	قصیده ۲/۱۶۷۴)
۱۸/۴۱۸/۴)، (برومند-غزل ۱/۱/۴۷۵/۱)، (بهروز-	نی عشق سرو بودونه { شوق صنوبرم
غزل ۱/۱/۴۹۸/۱)، (پژمان-غزل ۱/۱/۴۵۷/۱)،	(اشتری-قصیده ۲/۱۵/۴)، (انجوی-قصیده
(جلالی- غزل ۱/۱/۴۵۵/۱)، (خانلری-	ص ۴۴۵/۴/۲)، (پژمان-غزل ۲/۱۶۳۶۳/۲)،
غزل ۱/۱/۴۷۶/۱)، (خرمشاهی- غزل ۱/۱/۴۸۶/۱)،	(خانلری-قصیده ۲/۱۶۷۴/۲)، (قدسی-قصیده
(سایه-غزل ۱/۱/۴۷۵/۱)، (عیوضی-	ص ۲۷/۲۷/۲)، (قزوینی-غزل ۲/۱۵/۳۲۹/۲)
غزل ۱/۱/۴۷۶/۱)، (قدسی-غزل ص ۴۰۷/۱۱)	نی عشق سرو بودونه { شوق صنوبرم
(قزوینی-غزل ۱/۱/۴۸۵/۱)، (نیساری-	(خرمشاهی-غزل ۲/۱۵/۳۲۴/۲)
غزل ۱/۱/۴۲۱/۱)، (وصال-غزل ۱/۱/۴۷۵/۱)	

#### بوریاى گدایی/بوریاى و گدایی

به زور منصب/به زور منصب	خوش وقت بوریاى گدایی { و خواب امن
حقیقت آنک نیابد به زور منصب { و چاه	(انجوی-غزل ص ۸، ۴/۱۷)، (برومند-غزل
(افشار-قطعه ۲/۲۳۶۱/۲)	(۱/۴/۴۷۶)، (بهروز-غزل ۱/۸/۴۹۷/۱)، (خانلری-
حقیقت آنکه نیابد به زور منصب { و چاه	غزل ۱/۴/۴۷۷/۱)، (عیوضی-غزل ۱/۸/۴۷۵/۱)،
(اشتری-قطعه ۲/۲۲/۲۲)، (انجوی-قطعه ص ۴۵۹/	(نیساری-غزل ۱/۸/۴۲۳/۱)
س ۲/۱/۲۳[۶۵۵])، (پژمان-قطعه	خوش وقت بوریا و گدایی { و خواب امن
(خرمشاهی-قطعه ۲/۲/۲۴)، (قزوینی-قطعه	(اشتری-غزل ۱/۶/۴۷۴/۱)، (پژمان-غزل ۴/۶۵/
(۲/۲/۲۷)، (نیساری-قطعه ۲/۲/۱۸)	(۱/۵)، (جلالی-غزل ۱/۵/۴۴۳/۱)، (خرمشاهی-غزل
یقین بدان که نیابد به زور منصب { و چاه	(۱/۶/۴۸۸)، (سایه-غزل ۱/۴/۴۷۴/۱)، (قزوینی-
(قدسی-قطعه ص ۴۶۳/۲/۲)	غزل ۱/۶/۴۸۶/۱)، (وصال-غزل ۱/۴/۴۵۷/۱)
حقیقت آنکه نیابد به زور و منصب { و چاه	خوش فرش بوریا و گدایی { و خواب امن
(عیوضی-قطعه ۲/۲/۴۰)	(قدسی-غزل ص ۳۹۳/۵)

{پیش آی گوشِ دل} به پیامِ سروش کن

(پژمان غزل ۲/۲۳۹۰)

{پیش آی و گوشِ دل} به پیامِ سروش کن

(اشتری غزل ۲/۲۳۸۵)، (افشار غزل ۲۸۲/۲۳)

(۲/۳)، (برومند غزل ۲/۶۳۸۹)، (بهروز غزل

۲/۷/۴۱۱)، (جلالی غزل ۲/۳/۳۷۲)، (خانلری -

غزل ۲/۶/۳۹۰)، (خرمشاهی غزل ۲/۲/۳۹۹)،

(سایه غزل ۲/۶/۳۸۸)، (عیوضی غزل ۳۸۹/

۲/۷)، (قزوینی غزل ۲/۲/۳۹۸)، (وصال غزل

۲/۷/۳۸۹)

\*\*\*\*\*

پیمان ده پیمانه/پیمانه ده و پیمان

راحِ روحِ که و {پیمان ده پیمانه} کیست

(اشتری غزل ۲/۳/۶۶)، (انجوی غزل ص ۲۰۸/

س ۲/۲)، (برومند غزل ۲/۳/۶۸)، (بهروز غزل

۲/۳/۳۳)، (پژمان غزل ۲/۳/۷۹)، (جلالی غزل

۲/۳/۸۹)، (خانلری غزل ۲/۳/۶۸)، (سایه غزل

۲/۳/۶۶)، (عیوضی غزل ۲/۳/۶۸)، (قدسی غزل

ص ۷۹/س ۲/۷)، (قزوینی غزل ۲/۳/۶۷)،

(نیساری غزل ۲/۳/۶۰)، (وصال غزل ۲/۳/۹۶)

راحِ روحِ که و {پیمان ده و پیمانه} کیست

(خرمشاهی غزل ۲/۳/۶۷)

پیمانِ صلاح/پیمان و صلاح

مطلب طاعت و {پیمانِ صلاح} از منِ مست

(پژمان غزل ۱/۱/۲۱)

مطلب طاعت و {پیمانِ صلاح} از منِ مست

به هیچِ مفروش/به هیچ و مفروش

سرخدمتِ تو دارم بخرم {به هیچِ مفروش}

(قدسی غزل ص ۴۲۲/س ۵)

سرخدمتِ تو دارم بخرم {به هیچ و مفروش}

(افشار غزل ۱/۵/۳۴۱)

پاکیزه دلِ پاک نهاد/پاکیزه دل و پاک نهاد

پارساییِ چو تو {پاکیزه دلِ پاک نهاد}

(بهروز غزل ۱/۱۰/۴۹۵)، (جلالی غزل ۴۴۵/

۱/۱۰)، (خانلری غزل ۱/۱۰/۴۷۵)، (عیوضی -

غزل ۱/۸/۴۷۳)

نازنینی چو تو {پاکیزه دلِ پاک نهاد}

(اشتری غزل ۱/۱۰/۴۷۰)، (برومند غزل ۴۷۴/

۱/۵)، (پژمان غزل ۱/۷/۴۵۹)، (خرمشاهی غزل

۱/۶/۴۸۴)، (سایه غزل ۱/۸/۴۷۲)، (قزوینی -

غزل ۱/۱۰/۴۸۴)، (نیساری غزل ۱/۸/۴۱۹)،

(وصال غزل ۱/۱۰/۴۶۲)

پرکرشمه‌ی خوبان/پرکرشمه و خوبان

شهریست {پرکرشمه خوبان} زشش جهت

(بهروز غزل ۱/۷/۳۴۹)، (سایه غزل ۱/۷/۳۲۸)

، (نیساری غزل ۱/۷/۲۹۹)، (وصال غزل ۳۸۲/

۱/۶)

شهریست {پرکرشمه خوبان} زشش جهت

(انجوی غزل ص ۳۶۸/س ۱۴)، (قدسی غزل

ص ۳۳۰/س ۱۲)

پیش آی گوشِ دل/پیش آی و گوشِ دل



- (اشتری غزل ۱/۱/۴۹)، (انجوی غزل ص ۲۰۶/س ۱/۱۸)، (برومند غزل ۱/۱/۲۱)، (بهرروز - غزل ۱/۱/۲۷)، (جلالی غزل ۱/۱/۸۶)، (خانلری - غزل ۱/۱/۲۱)، (خرمشاهی غزل ۱/۱/۲۳)، (سایه غزل ۱/۱/۲۶)، (عیوضی غزل ۱/۱/۲۴)، (قزوینی غزل ۱/۱/۲۴)، (نیساری - غزل ۱/۱/۴۵)، (وصال غزل ۱/۱/۹۲)
- (۱/۴/۳۴۴)، (عیوضی غزل ۱/۴/۳۴۶)، (قدسی - غزل ص ۲۹۳/س ۴)، (قزوینی غزل ۱/۴/۳۵۴)، (نیساری غزل ۱/۴/۳۱۷)، (وصال غزل ۳۲۵/۱/۴)
- ز {تاب و آتش} دوری شدم غرقِ عرق چون گل  
(افشار غزل ۱/۴/۲۱۴)

## تابِ بی قرار/تاب و بی قرار

- تا چند هم چو زلفت در {تابِ بسی} قراری {  
(پژمان غزل م ۲/۳/۶۲۹)، (نیساری غزل ز ۲۸/۲۳)  
تا چند هم چو زلفت در {تاب و بسی} قراری {  
(قدسی غزل ص ۳۹۸/س ۲/۱۱)

## تاک سرو/تاک و سرو

- ز {تساکِ سرو} مسی کن دیده بسانی  
(اشتری مثنوی ۲/۱۳/۲)، (افشار مثنوی ۱/۱/۳۷۵/۲)، (بهرروز مثنوی ۲/۱۲/۱)، (جلالی مثنوی ۲/۱۱/۱)، (خانلری مثنوی ۲/۱۳/۱)، (خرمشاهی مثنوی ۱/۱/۱۳/۲)، (عیوضی مثنوی ۲/۱۲/۱)، (نیساری مثنوی ۲/۱۲/۵)، (وصال - مثنوی ۲/۱۲/۱)
- ز {تاک و سرو} مسی کن دیده بسانی  
(پژمان مثنوی [۸۲۰/۲/۱۲/۱])

## ترشیرین/تروشیرین

بدین شعر {ترشیرین} از شاهنشه عجب دارم

## پیمانه‌ی ما/پیمانه و ما

- آنچه او ریخت به {پیمانه‌ی ما} نوشیدیم  
(اشتری غزل ۱/۶/۵۰)، (انجوی غزل ص ۱۹۷/س ۲۳)، (برومند غزل ۱/۶/۲۲)، (بهرروز غزل ۱/۶/۲۵)، (پژمان غزل ۱/۶/۷۰)، (خانلری غزل ۱/۶/۲۲)، (خرمشاهی غزل ۱/۶/۲۱)، (سایه غزل ۱/۶/۲۴)، (عیوضی - غزل ۱/۶/۲۲)، (قدسی غزل ص ۷۰/س ۲)، (قزوینی غزل ۱/۶/۲۶)، (نیساری غزل ۱/۶/۴۶/۱)، (وصال غزل ۱/۶/۶۶)
- آنچه او ریخت به {پیمانه‌ی ما} نوشیدیم  
(جلالی غزل ۱/۶/۶۰)

## تابِ آتش/تاب و آتش

- ز {تابِ آتش} دوری شدم غرقِ عرق چون گل  
(اشتری غزل ۱/۴/۳۴۵)، (انجوی غزل ص ۳۳۳/س ۸)، (برومند غزل ۱/۳/۳۴۶)، (بهرروز غزل ۱/۴/۳۴۵)، (پژمان غزل ۱/۴/۳۲۰)، (جلالی - غزل ۱/۴/۳۰۶)، (خانلری غزل ۱/۴/۳۴۶)، (خرمشاهی غزل ۱/۴/۳۵۴)، (سایه غزل

- (اشتری - غزل ۱/۱۳/۱۴۱)، (انجوی - غزل ۱/۱۳/۱۴۵)، (برومند - غزل ۱/۱۳/۱۴۵)، (بهرروز - غزل ۱/۱۲/۱۵۴)، (پژمان - غزل ۱/۱۴/۱۷۶)، (۱)، (خانلری - غزل ۱/۱۲/۱۴۵)، (خرمشاهی - غزل ۱/۱۴/۱۴۹)، (سایه - غزل ۱/۱۳/۱۴۳)، (عیوضی - غزل ۱/۱۲/۱۴۴)، (قزوینی - غزل ۱/۱۴/۱۴۹)، (نیساری - غزل ۱/۱۲/۱۳۰)، (وصال - غزل ۱/۱۲/۱۶۲)
- به این شعر {ترشیرین} ز شاهنشاه عجب دارم (جلالی - غزل ۱/۱۲/۱۵۰)
- بدین شعر {تروشیرین} ز شاهنشاه عجب دارم (افشار - غزل ۱/۸/۸۶)، (قدسی - غزل ص ۱۵۸/س ۱۳)
- تلخ تیز/تلخ و تیز**
- باده‌ی گلرنگ و {تلخ تیز} خوشخوار سبک (اشتری - غزل ۱/۶/۲۹۸)، (انجوی - غزل ص ۳۵۳/س ۴)، (برومند - غزل ۱/۶/۳۰۳)، (بهرروز - غزل ۱/۶/۳۲۳)، (پژمان - غزل ۱/۶/۳۰۹)، (جلالی - غزل ۱/۶/۳۴۰)، (خانلری - غزل ۳۰۳/س ۱/۶)، (خرمشاهی - غزل ۱/۳/۳۰۹)، (نیساری - غزل ۱/۶/۲۷۲)، (وصال - غزل ۱/۶/۲۵۷)
- باده‌ی گلرنگ {تلخ و تیز} خوشخوار سبک (افشار - غزل ۱/۵/۲۴۰)
- تلخ گلرنگ/تلخ و گلرنگ**
- دختری شبگرد تیز {تلخ گلرنگ} است و مست
- (افشار - غزل ۱/۵/۴۷)، (نیساری - غزل ۱/۵/۱۳) دختری شبگرد تند {تلخ گلرنگ} است و مست (خرمشاهی - قطعه ۱/۵/۱۳)
- دختری شبگرد تند {تلخ گلرنگ} است و مست (اشتری - قطعه ۱/۵/۱۲)، (انجوی - قطعه ص ۴۵۷/س ۲)، (پژمان - قطعه [۶۳۷] ۱/۵/۵)، (وصال - قطعه ۱/۵/۷)، (قزوینی - قطعه ۱/۵/۱۵)، (وصال - قطعه ۱/۵/۴)
- دختری شبگرد تیز و {تلخ و گلرنگ} است و مست (بهرروز - قطعه ۱/۵/۱۵)، (خانلری - قطعه ۱/۵/۱۹)، (عیوضی - قطعه ۱/۵/۲۴)
- دختر می گرچه تیز و {تلخ و گلرنگ} است و مست (جلالی - غزل ۱/۵/۱۲)
- توضیح: در جلالی این شعر، علاوه بر غزلیات، در مقطعات هم با شماره‌ی ۸ و با اندکی تفاوت آمده است.
- تلقین درس/تلقین و درس**
- {تلقین درس} اهل نظر یک اشارت است (افشار - غزل ۱/۳/۲۷۶)، (انجوی - غزل ص ۳۶۷/س ۱۶)، (قدسی - غزل ص ۳۲۹/س ۱۳)، (نیساری - غزل ۱/۳/۳۱۲)
- {تلقین و درس} اهل نظریک اشارت است (اشتری - غزل ۱/۳/۲۷۶)، (بهرروز - غزل ۳۶۵/س ۱۶)

- ۱/۳، (برومند-غزل ۱/۳/۳۴۵)، (پژمان-  
غزل ۱/۳/۳۳۹)، (خانلری-غزل ۳/۳۴۵/۱)،  
(خرمشاهی-غزل ۱/۳/۳۵۳)، (مسایه-غزل ۱/۳/۳۴۲)، (عیوضی-غزل ۱/۳/۳۴۴)، (قزوینی-  
غزل ۱/۳/۳۵۳)، (وصال-غزل ۱/۳/۳۸۱)
- این که من در (جستجوی او ز خود بیرون  
شدم  
(خانلری- غزل ۱/۶/۳۹۴)
- آن که من در (جستجوی او ز خود بیرون  
شدم  
(برومند- غزل ۱/۶/۳۹۳)
- ای که من در (جست و جو)ی او ز خود  
بیرون شدم  
(بهرروز- غزل ۱/۶/۴۱۴)
- این که من در (جست و جو)ی او ز خود  
بیرون شدم  
(جلالی- غزل ۱/۶/۳۹۰)، (عیوضی- غزل  
۱/۶/۳۹۲)، (وصال- غزل ۱/۶/۴۰۸)
- این که من در (جست و جو)ی او ز خود  
فارغ شدم  
(اشتری- غزل ۱/۶/۳۸۹)، (خرمشاهی- غزل  
۱/۶/۴۰۳)، (قزوینی- غزل ۱/۶/۴۰۲)
- دریغ و درد که در (جست و جو)ی نقد  
حضور  
(افشار- غزل ۱/۲/۱۱۹)
- دریغ و درد که در (جست و جو)ی گنج  
حضور  
(اشتری- غزل ۱/۸/۱۶۰)، (بهرروز- غزل  
۱/۳/۱۷۵)، (جلالی- غزل ۱/۲/۲۰۲)،  
(خانلری- غزل ۱/۳/۱۶۶)، (خرمشاهی- غزل  
۱/۸/۱۶۸)، (عیوضی- غزل ۱/۳/۱۶۳)،  
(قدسی- ص ۱۳/۱۶۲)، (قزوینی- غزل  
۱/۸/۱۶۸)، (وصال- غزل ۱/۳/۲۱۵)
- جستجو / جست و جو (۲)
- آن که من در (جستجوی او ز خود یکسو  
شدم  
(مسایه- غزل ۱/۶/۳۹۱)، (نیساری- غزل  
۱/۶/۳۵۴)
- آن که من در (جستجوی)ش از خرد بیرون  
شدم  
(انجوی- غزل ۶/۳۸۲)
- آن که من در (جستجوی او ز خود فارغ شدم  
(پژمان- غزل ۱/۵/۴۰۸)
- جستجو / جست و جو (۳)
- قدم برون نه اگر میل (جستجو) داری  
(پژمان- غزل ۲/۹/۴۷۸)، (نیساری- غزل  
۲/۹/۳۸۹)
- قدم برون نه اگر میل (جست و جو) داری  
(اشتری- غزل ۲/۹/۴۲۸)، (افشار- غزل  
۲/۱۰/۳۳۷)، (انجوی- غزل ص ۴۲۶/س ۴)،  
(برومند- غزل ۲/۹/۴۳۶)، (بهرروز- غزل  
۲/۱۰/۴۶۱)، (جلالی- غزل ۲/۷/۴۶۷)،  
(خانلری- غزل ۲/۹/۴۳۷)، (خرمشاهی- غزل

- (۲/۶/۲۸۳ غزل - پژمان)
- (۲/۹/۴۴۷، سایه - غزل ۲/۹/۴۳۵، عیوضی - غزل ۲/۹/۴۳۸، قدسی - غزل ص ۴۱۷/۱۳، قزوینی - غزل ۲/۹/۴۴۶، (وصال - غزل ۲/۹/۴۸۵)
- جوهری مفلس / جوهری مفلس**
- من (جوهری مفلس) از آن آه می‌کشم (افشار - غزل ۲/۵/۲۵۱)
- من (جوهری مفلس) از آن رو مشوتم (انجوی - غزل ص ۳۳۸/۲/۱۲، قدسی - غزل ص ۳۳۰/۲/۱۰)
- من (جوهری مفلس)م ای‌را مشوتم (اشتری - غزل ۲/۵/۳۲۶، (بهروز - غزل ۳/۴۹/۲/۵، (جلالی - غزل ۲/۲/۳۶۶) (خانلری - غزل ۲/۵/۳۲۹، (خرمشاهی - غزل ۲/۵/۳۳۷، (سایه - غزل ۲/۵/۳۲۸، (عیوضی - غزل ۳/۲۸/۲/۵، (قزوینی - غزل ۲/۵/۳۳۸، (وصال - غزل ۲/۵/۳۸۲)
- جستجو / جست و جو (۳)**
- غم حبیب نهان به ز (جستجوی رقیب (سایه - غزل ۱/۳/۲۵۳، (قدسی - غزل ۲/۴۳/۷، (نیساری - غزل ۱/۳/۲۵۳)
- غم حبیب نهان به ز (جست و جو)ی رقیب (افشار - غزل ۱/۳/۱۶۵، (بهروز - غزل ۲/۶۹/۱/۳، (جلالی - غزل ۱/۳/۲۵۶) (خانلری - غزل ۱/۳/۲۵۳، (عیوضی - غزل ۱/۳/۲۵۴، (وصال - غزل ۱/۳/۲۷۳)
- جمد کاکل / جمعد و کاکل**
- این دل شوریده تا آن (جمعد کاکل) بایدش (بهروز - غزل ۲/۶/۲۸۵، (جلالی - غزل ۲/۶/۲۶۶، (نیساری - غزل ۲/۶/۲۴۹، (وصال - غزل ۲/۵/۲۸۳)
- این دل شوریده تا آن (جمعد و کاکل) بایدش (اشتری - غزل ۲/۶/۲۶۷، (افشار - غزل ۲/۶/۱۷۸، (انجوی - غزل ص ۳۰۸/۱۳، (برومند - غزل ۲/۶/۲۷۱، (خانلری - غزل ۲/۶/۲۷۱، (خرمشاهی - غزل ۲/۶/۲۷۶، (سایه - غزل ۲/۶/۲۶۹، (عیوضی - غزل ۲/۵/۲۷۰، (قزوینی - غزل ۲/۶/۲۷۶)
- این دل شوریده گر تا آن (جمعد و کاکل) بایدش
- جهاندار دین پرور / جهاندار و دین پرور**
- (جهاندار دین پرور) تاجور (نیساری - مثنوی ۱/۵/۲)
- (جهاندار و دین پرور) و تساجور (قدسی - ساقی نامه ص ۴۴۴/۲)
- چابک شیرین / چابک و شیرین**

چارده ساله بتی (چابک شیرین) دارم  
 (اشتری - غزل ۱/۵/۲۸۰)، (خانلری - غزل  
 ۱/۳/۲۸۴)، (خرمشاهی - غزل ۱/۵/۲۸۷)،  
 (عیوضی - غزل ۱/۵/۲۸۳)، (قزوینی - غزل  
 ۱/۵/۲۸۹)، (نیساری - غزل ۱/۵/۲۶۱)،  
 (وصال - غزل ۱/۲/۲۹۷)

چارده ساله بتی (چابک و شیرین) دارم  
 (افشار - غزل ۱/۲/۱۸۶)، (انجوی - غزل  
 ص ۳۱۶ س ۷)، (برومند - غزل ۱/۶/۲۸۴)،  
 (پژمان - غزل ۱/۲/۲۸۰)، (سایه - غزل  
 ۱/۳/۲۸۲)، (قدسی - غزل ص ۲۶۴ س ۷)

## چاکر هندو / چاکر و هندو

چو حافظ (چاکر هندوی فرخ  
 بهروز - غزل ۲/۹/۱۰۲)، (عیوضی - غزل  
 ۲/۹/۹۵)، (قدسی - غزل ص ۱۱۷ س ۷)  
 چو حافظ (چاکر و هندوی فرخ  
 (جلالی - غزل ۲/۹/۹۱)، (خانلری - غزل  
 ۲/۹/۹۵)، (سایه - غزل ۲/۹/۹۴)، (نیساری -  
 غزل پ ۲۹/۴۲۹)، (وصال - غزل ۲/۹/۱۰۱)

## چراغ جام / چراغ و جام

بی (چراغ جام) در خلوت نمی یارم نشست  
 (اشتری - غزل ۱/۴/۲۰۹)، (افشار - غزل ۸۵/  
 ۱/۴)، (انجوی - غزل ص ۲۳۳ س ۱/۲۰)،  
 (برومند - غزل ۱/۴/۲۱۲)، (بهروز - غزل  
 ۱/۴/۲۲۸)، (پژمان - غزل ۱/۴/۲۲۰)،  
 (خانلری - غزل ۱/۴/۲۱۲)، (خرمشاهی - غزل

۱/۴/۲۱۹)، (سایه - غزل ۱/۴/۲۱۲)، (عیوضی -  
 غزل ۱/۴/۲۱۳)، (قدسی - غزل ص ۱۶۴ س  
 ۱/۱۱)، (قزوینی - غزل ۱/۴/۲۱۸)، (نیساری -  
 غزل ۱/۴/۱۹۳)، (وصال - غزل ۱/۴/۱۵۲)  
 بی (چراغ جام) در خلوت نمی یارم نشست  
 (جلالی - غزل ۱/۴/۱۴۰)

## چشم، گوش / چشم و گوش

گفتم که (چشم، گوش) به هر خرنمی کنم  
 (انجوی - غزل ص ۳۳۸ س ۲)  
 گفتم به (چشم و گوش) به هر خرنمی کنم  
 (\*اشتری - غزل ۲/۹/۳۴۱)، (بهروز - غزل  
 ۲/۷/۳۶۵)، (جلالی - غزل ۲/۵/۳۶۵)، (خانلری  
 - غزل ۲/۵/۳۴۵)، (عیوضی - غزل ۲/۷/۳۴۴)،  
 (\*نیساری - غزل ۲/۹/۳۱۲)، (وصال - غزل  
 ۲/۶/۳۸۱)

گفتم که (چشم و گوش) به هر خرنمی کنم  
 (قدسی - غزل ص ۳۲۹ س آخر)

## چمن باغ / چمن و باغ

می گشتم اندر آن (چمن باغ) دم به دم  
 (افشار - غزل ۱/۳/۳۷۴)  
 می گشتم اندر آن (چمن و باغ) دم به دم  
 (اشتری - غزل ۱/۳/۴۴۹)، (انجوی - غزل  
 ص ۴۱۳ س ۱۴)، (برومند - غزل ۱/۳/۴۵۵)،  
 (بهروز - غزل ۱/۳/۴۷۵)، (پژمان - غزل  
 ۱/۴/۴۸۶)، (خانلری - غزل ۱/۳/۴۵۶)،  
 (خرمشاهی - غزل ۱/۳/۴۶۳)، (سایه - غزل

غزل ۱/۲/۵۳، (نیساری- غزل ۱/۲/۳۶)،  
(وصال- غزل ۱/۲/۹۳)  
گرم ترانه‌ی (چنگ و صبوح) نیست چه باک  
(پژمان- غزل ۱/۲/۳۳)، (قدسی- غزل ص ۶۵/  
س ۱۲)

چه هشیار چه مست / چه هشیار و چه  
مست

همه کس طالب یارند (چه هشیار چه مست)  
(بهرز- غزل ۱/۳/۸۳)، (سایه- غزل ۱/۳/۷۸)  
همه کس طالب یارند (چه هشیار و چه  
مست)  
(اشتری- غزل ۱/۳/۷۷)، (انجوی- غزل ص  
۱۱/۲۰۲/س ۱)، (برومند- غزل ۱/۳/۷۸)،  
(پژمان- غزل ۱/۴/۵۶)، (جلالی- غزل ۷۴/  
۱/۴)، (خانلری- غزل ۱/۳/۷۸)، (خرمشاهی-  
غزل ۱/۳/۷۷)، (عیوضی- غزل ۱/۳/۷۷)،  
(قدسی- غزل ص ۸۱/س ۹)، (قزوینی- غزل  
۱/۳/۸۰)، (نیساری- غزل ۱/۴/۷۱)، (وصال-  
غزل ۱/۲/۹۳)

حالت رقص / حالت و رقص  
چون صوفیان به (حالت رقص) اند در سماع  
(قدسی- غزل ص ۳۳۳/س ۲)  
چون صوفیان به (حالت و رقص) اند در سماع  
(انجوی- غزل ص ۳۳۳/س ۲)  
چون صوفیان به (حالت و رقص) اند مقتدا  
(اشتری- غزل ۱/۶/۳۶۱)، (افشار- غزل

۱/۳/۴۵۴)، (عیوضی- غزل ۱/۳/۴۵۲)،  
(قدسی- غزل ص ۴۰۴/س ۶)، (قزوینی- غزل  
۱/۳/۴۶۵)، (نیساری- غزل ۱/۳/۴۰۳)،  
(وصال- غزل ۱/۳/۴۶۹)

چمن گل / چمن و گل

ساقی (چمن گل) را بی روی تو رنگی نیست  
(اشتری- غزل ۱/۷/۴۸۱)، (افشار- غزل  
۱/۹/۲۹۵)، (انجوی- غزل ص ۳۹۹/س ۱/۱۹)،  
(برومند- غزل ۱/۷/۴۸۳)، (بهرز- غزل  
۱/۸/۵۰۱)، (خانلری- غزل ۱/۷/۴۸۴)،  
(خرمشاهی- غزل ۱/۷/۴۹۲)، (سایه- غزل  
۱/۷/۴۷۹)، (عیوضی- غزل ۱/۱۰/۴۸۰)،  
(قدسی- غزل ص ۳۷۸/س ۱/۱۱)، (قزوینی-  
غزل ۱/۷/۴۹۳)، (نیساری- غزل ۱/۹/۳۷۸)،  
(وصال- غزل ۱/۷/۴۳۸)  
ساقی (چمن و گل) را بی روی تو رنگی  
نیست  
(پژمان- غزل ۱/۷/۴۸۷)

چنگ صبوح / چنگ و صبوح

گرم ترانه‌ی (چنگ صبوح) نیست چه باک  
(اشتری- غزل ۱/۲/۳۹)، (انجوی- غزل  
ص ۲۰۷/س ۶)، (برومند- غزل ۱/۲/۵۴)،  
(بهرز- غزل ۱/۲/۵۱)، (جلالی- غزل  
۱/۲/۸۷)، (خانلری- غزل ۱/۲/۵۴)،  
(خرمشاهی- غزل ۱/۲/۵۳)، (سایه- غزل  
۱/۲/۵۲)، (عیوضی- غزل ۱/۲/۴۷)، (قزوینی-

- (اشتری - غزل ۱/۱/۱۰۸)، (خرمشاهی - غزل ۱/۱/۱۱۶)، (قزوینی - غزل ۱/۱/۱۱۶)
- حسنِ خَلْق / حسن و خَلْق**  
 به (حسنِ خَلْق) و وفا کس به یارِ ما نرسد  
 (برومند - غزل ۱/۱/۱۵۲)، (پژمان - غزل ۱/۱/۱۷۵)
- (۱/۱/۱)، (خانلری - غزل ۱/۱/۱۵۲)، (قدسی - غزل ص ۱۲۸/س ۱۴)، (وصال - غزل ۱/۱/۱۲۴)
- به (حسن و خَلْق) و وفا کس به یارِ ما نرسد  
 (اشتری - غزل ۱/۱/۳۶۱)، (افشار - غزل ۱/۱/۲۱۲)، (انجوی - غزل ص ۳۳۳/س ۲)، (بهرروز - غزل ۱/۱/۳۸۴)، (جلالی - غزل ۱/۱/۳۰۵)، (خرمشاهی - غزل ۱/۱/۳۷۴)، (سایه - غزل ۱/۱/۳۶۲)، (عیوضی - غزل ۱/۱/۳۶۳)، (قزوینی - غزل ۱/۱/۳۶۳)، (نیساری - غزل ۱/۱/۳۳۲)
- حسنِ جمال / حسنِ جمال**  
 (حسنِ جمال) تو جهان را بگرفت طول و عرض  
 (افشار - غزل ۱/۱/۱۹۴)
- (حسنِ جمال) تو جهان جمله گرفت طول و عرض  
 (پژمان - غزل م ۱/۱/۵۱۷)
- (حسن و جمال) تو جهان جمله گرفت طول و عرض  
 (قدسی - غزل ص ۲۶۹/س ۸)
- حسنِ خط / حسن و خط**  
 کسی که (حسنِ خط) دوست در نظر دارد  
 (برومند - غزل ۱/۱/۱۰۰)، (بهرروز - غزل ۱/۱/۱۱۹)، (پژمان - غزل ۱/۱/۱۴۲)، (جلالی - غزل ۱/۱/۱۹۸)، (خانلری - غزل ۱/۱/۱۱۲)، (سایه - غزل ۱/۱/۱۰۹)، (عیوضی - غزل ۱/۱/۱۱۰)، (نیساری - غزل ۱/۱/۱۰۰)، (وصال - غزل ۱/۱/۲۱۱)
- کسی که (حسن و خط) دوست در نظر دارد
- حسنِ طرب / حسن و طرب**  
 از پی تفریح و زیور (حسنِ طرب)  
 (انجوی - غزل م ص ۴۶۹/س ۱۰)، (بهرروز - غزل ۱/۳/۱۶)، (پژمان - غزل ۱/۳/۱۵)، (سایه - غزل م ۱/۳/۱)، (عیوضی - غزل ۱/۳/۱۳)، (قدسی - غزل ص ۵۳/س ۱)
- از پی تفریح طبع و زیور (حسن و طرب)  
 (اشتری - غزل ۱/۳/۱۳)، (جلالی - غزل ۳/۱۲/۱)، (برومند - غزل ۱/۳/۱۴)، (خانلری - غزل ۱/۳/۱۴)، (نیساری - غزل ۱/۳/۱۲)، (وصال - غزل ۱/۳/۱۳)

حشمتِ جاه و جلال / حشمت و جاه و

جلال

قسم به (حشمتِ جاه و جلال) شاه شجاع

(افشار- غزل ۱/۱/۱۹۹)، (بهروز- غزل

۱/۱/۳۰۶)، (قدسی- غزل ص ۲۷۱/س ۱)،

(نیساری- غزل پ ۱/۱/۴۴۷)

قسم به (حشمت و جاه و جلال) شاه شجاع

(اشتری- غزل ۱/۱/۲۸۳)، (انجوی- غزل

ص ۳۲۰/س ۱)، (برومند- غزل ۱/۱/۲۸۷)،

(پژمان- غزل ۱/۱/۲۹۷)، (جلالی- غزل

۱/۱/۲۸۶)، (خانلری- غزل ۱/۱/۲۸۷)،

(خرمشاهی- غزل ۱/۱/۲۹۳)، (سایه- غزل

۱/۱/۲۸۶)، (عیوضی- غزل ۱/۱/۲۸۷)،

(قزوینی- غزل ۱/۱/۲۹۲)، (وصال- غزل

۱/۱/۲۰۳)

(۱/۱۱)، (وصال- غزل ۱/۴/۱۲۵)

حقایق، پیش / حقایق و پیش

در مکتب (حقایق، پیش) ادیب عشق

(اشتری- غزل ۱/۲/۴۷۳)، (افشار- غزل ۳۰۹

۱/۲)، (بهروز- غزل ۱/۲/۴۹۹)، (پژمان- غزل

۱/۳/۴۹۵)، (خانلری- غزل ۱/۲/۴۷۸)،

(خرمشاهی- غزل ۱/۲/۴۸۷)، (سایه- غزل

۱/۲/۴۷۶)، (عیوضی- غزل ۱/۲/۴۷۷)،

(قزوینی- غزل ۱/۲/۴۸۷)، (نیساری- غزل

۱/۲/۴۳۷)

در مکتب (حقایق و پیش) ادیب عشق

(انجوی- غزل ص ۳۹۸/س ۵)، (برومند- غزل

۱/۲/۴۷۷)، (جلالی- غزل ۱/۲/۴۲۱)، (قدسی

- غزل ص ۳۷۷/س ۹)

حکمتِ شرع / حکمت و شرع

زمان شاه شجاع است و دور (حکمتِ شرع)

(قدسی- غزل ص ۱۱۶/س ۱/۶)

زمان شاه شجاع است و دور (حکمت و شرع)

(پژمان- غزل ۱/۷/۱۰۰)

خانمان / خان و مان (۱)

جزاش بر زن و فرزند و (خانمان) گیرد

(پژمان- قصیده {۸۲۸} ۲/۳۹/۱)، (قدسی-

قصیده ص ۳۳/س ۴)

جزاش بر زن و فرزند و (خانمان) گیرد

(اشتری- قصیده ۲/۴۳/۱)، (انجوی- قصیده

حضورِ نظم / حضور و نظم

بیا که چاره‌ی ذوق (حضورِ نظم) امروز

(افشار- غزل ۱/۵/۴۶)

بیا که چاره‌ی ذوق (حضور و نظم) امور

(اشتری- غزل ۱/۸/۱۳۶)، (انجوی- غزل

ص ۲۱۸/س ۱۸)، (برومند- غزل ۱/۸/۱۳۷)،

(بهروز- غزل ۱/۶/۱۴۹)، (پژمان- غزل

۱/۵/۱۰۷)، (خانلری- غزل ۱/۵/۱۳۷)،

(خرمشاهی- غزل ۱/۸/۱۴۴)، (سایه- غزل

۱/۵/۱۳۸)، (عیوضی- غزل ۱/۶/۱۳۹)،

(قدسی- غزل ص ۱۲۴/س ۱۰)، (قزوینی-

غزل ۱/۸/۱۴۳)، (\*نیساری- غزل ۱/۲۲/۱)



- ص ۴۴۳/س ۲۳)، (بهرروز- قصیده ۲/۴۰/۱)،  
 (خانلری- قصیده ۲/۴۳/۳)، (سایه- قصیده ۲/۴۴/۱)، (قزوینی ۲/۴۴/۱)، (عیوضی- قصیده ۲/۴۴/۱)، (قزوینی ۲/۴۳/۳ - قصیده ۲/۴۳/۳)، (نیساری- قصیده ۲/۴۳/۱) (وصال- قصیده ۲/۴۳/۱)
- خانمان / خان و مان (۱)**  
 که رویِ هجر سیه باد و (خانمان) فراق (قدسی- غزل ص ۲۷۵/س ۸)  
 که رویِ هجر سیه باد و (خان و مان) فراق (انجروی- غزل ص ۳۲۲/س ۱۱)  
 که روزِ هجر سیه باد و (خان و مان) فراق (اشتری- غزل ۲/۱۲/۲۸۷)، (پژمان- غزل ۲/۷/۳۰۳)، (خرمشاهی- غزل ۲/۷/۲۹۷)، (قزوینی- غزل ۲/۷/۲۹۷)، (وصال- غزل ۲/۱۱/۳۰۵)
- خسته‌ی مسکین / خسته و مسکین**  
 دور نبود گر بنالد (خسته‌ی مسکین) غریب (جلالی- غزل ۲/۸/۱۳)  
 دور نبود گر بنالد (خسته‌ی مسکین) غریب (اشتری- غزل ۲/۸/۱۵)، (افشار- غزل ۱۲/۲/۸)، (انجروی- غزل ص ۱۷۳/س ۳)، (برومند- غزل ۲/۸/۱۵)، (پژمان- غزل ۲/۸/۱۴)، (خرمشاهی- غزل ۲/۸/۱۴)، (قزوینی- غزل ۲/۸/۱۴)، (وصال- غزل ۲/۸/۱۴)
- خلوت شبها / خلوت و شبها**  
 حافظا در کنج فقر و (خلوت شبها)ی تار (اشتری- غزل ۱/۱۰/۲۴۶)، (افشار- غزل ۲/۹/۱۵۵)، (انجروی- غزل ص ۲۹۷/س ۱۰)، (بهرروز- غزل ۱/۱۰/۲۶۴)، (پژمان- غزل ۱/۹/۲۵۱)، (خانلری- غزل ۱/۱۰/۲۵۰)، (خرمشاهی- غزل ۱/۹/۲۵۵)، (سایه- غزل ۱/۱۰/۲۴۸)، (عیوضی- غزل ۱/۱۰/۲۴۸)، (قدسی- غزل ص ۲۳۹/س ۴)، (قزوینی- غزل ۱/۱۰/۲۵۵)، (نیساری- غزل ۱/۱۰/۲۳۰)، (وصال- غزل ۱/۱۰/۲۶۵)
- حافظا در کنج فقر و (خلوت و شبهای) تار (برومند- غزل ۱/۱۰/۲۵۰)، (پژمان- غزل ۱/۱۰/۲۴۹)
- خواب خوش مستی / خواب خوش و مستی**  
 غلام چشم آن ترکم که در (خواب خوش مستی) (اشتری- غزل ۱/۲/۳۹۷)، (انجروی- غزل ص ۳۸۸/س ۹)، (برومند- غزل ۱/۲/۴۰۳)، (بهرروز

باده‌ی گلرنگ و تلخ و تیز و خوشخوار و  
(سبک)

(افشار - غزل ۱/۵/۲۴۰)

### خوش کشیده / خوش و کشیده

رویی لطیف دلکش چشمی (خوش کشیده)

(برومند - غزل ۲/۴/۴۱۴)، (بهروز - غزل ۲/۴/۴۳۶)

(۲/۴)، (خانلری - غزل ۲/۴/۴۱۵)، (سایه - غزل

۲/۴/۴۱۲)، (عیوضی - غزل ۲/۴/۴۱۳)

(نیساری - غزل ۲/۴/۳۷۰)، (وصال - غزل

۲/۴/۴۲۵)

رویی لطیف زیبا چشمی (خوش کشیده)

(اشتری - غزل ۲/۳/۴۱۰)، (انجوی - غزل ص

۷/۳/۳۹۱)، (خرمشاهی - غزل ۲/۳/۴۲۴)

(قزوینی - غزل ۲/۳/۴۲۵)

روی لطیف نازک چشم (خوش کشیده)

(قدسی - غزل ص ۳۸/۳/۲)

رویی لطیف و زیبا چشمی (خوش و کشیده)

(پژمان - غزل ۲/۳/۴۲۱)

### خوش مستی / خوش و مستی

غلام چشم آن ترکم که در خواب (خوش

مستی)

(اشتری - غزل ۱/۲/۳۹۷)، (انجوی - غزل ص

۳۸۸/۳/۱۹)، (برومند - غزل ۱/۲/۴۰۳)

(بهروز - غزل ۱/۲/۴۲۴)، (پژمان - غزل ۱/۲/

۴۲۰)، (جلالی - غزل ۱/۲/۴۰۱)، (خانلری -

غزل ۱/۲/۴۰۴)، (سایه - غزل ۱/۲/۴۰۱)

- غزل ۱/۲/۴۲۴)، (پژمان - غزل ۱/۲/۴۲۰)

(جلالی - غزل ۱/۲/۴۱۰)، (خانلری - غزل

۱/۲/۴۰۴)، (سایه - غزل ۱/۲/۴۰۱)، (عیوضی -

غزل ۱/۲/۴۰۲)، (قدسی - غزل ص ۳۶۲/۵)

(قزوینی - غزل ۱/۲/۴۱۲)، (نیساری - غزل

پ ۱/۲/۴۶۲)، (وصال - غزل ۱/۲/۴۱۹)

غلام چشم آن ترکم که در خواب (خوش

مستی) (خرمشاهی - غزل ۱/۲/۴۱۳)

### خوش خرم / خوش و خرم

کیست آن شاهسوار (خوش خرم) که دوکون

(قدسی - غزل ص ۱۸۴/۱/۱)

کیست آن شاهسوار (خوش و خرم) که دوکون

(پژمان - غزل ۱/۱/۱۶۴)

### خوشخوار سبک / خوشخوار و سبک

باده‌ی گلرنگ تلخ تیز (خوشخوار سبک)

(اشتری - غزل ۱/۶/۲۹۸)، (انجوی - غزل ص

۳۵۳/۳/۴)، (برومند - غزل ۱/۶/۳۰۳)، (بهروز

- غزل ۱/۶/۳۲۳)، (پژمان - غزل ۱/۶/۳۱۶)

(جلالی - غزل ۱/۶/۳۴۰)، (خانلری - غزل

۱/۶/۳۰۳)، (خرمشاهی - غزل ۱/۶/۳۰۹)

(سایه - غزل ۱/۶/۳۰۰)، (عیوضی - غزل ۳۰۲/

۱/۶)، (قزوینی - غزل ۱/۶/۳۰۹)، (نیساری -

غزل ۱/۶/۲۷۲)، (وصال - غزل ۱/۶/۲۵۷)

باده‌ی گلرنگ تلخ عذب (خوشخوار سبک)

(قدسی - غزل ص ۳۱۵/۴)

عیوضی- غزل ۱/۲/۴۰۲، (قدسی- غزل ۲/۳/۲۹)، (نیساری- غزل ۲/۲ ص ۳۳۶۲/س ۱/۵)، (قزوینی- غزل ۱/۲/۴۱۲)، (نیساری- غزل پ ۱/۲/۴۶۲)، (وصال- غزل ۱/۲/۴۱۹)

غلام چشم آن ترکم که در خواب خوش و مستی (خرمشاهی- غزل ۱/۲/۴۱۳)

#### خوش نو خاسته / خوش و نو خاسته

عاشق روی جوانی (خوش نو خاسته) ام (اشتری- غزل ۱/۱/۲۹۹)، (افشار- غزل ۲/۳۹/ ۱/۱)، (بهرز- غزل ۱/۱/۳۲۵)، (پژمان- غزل ۱/۱/۳۵۱)، (جلالی- غزل ۱/۱/۳۳۹)، (خانلری - غزل ۱/۱/۳۰۵)، (خرمشاهی- غزل ۳/۱۱/ ۱/۱)، (سایه- غزل ۱/۱/۳۰۲)، (عیوضی- غزل ۱/۱/۳۰۴)، (قزوینی- غزل ۱/۱/۳۱۱)، (نیساری - غزل ۱/۱/۲۷۴)، (وصال- غزل ۱/۱/۳۵۶) عاشق روی جوانی (خوش و نو خاسته) ام (انجوی- غزل ص ۳۵۲/س ۹)، (برومند- غزل ۱/۱/۳۰۵)، (قدسی- غزل ص ۳۱۴/س ۶)

#### خیال خط / خیال و خط

تحریر (خیال خط) او نقش بر آب است (اشتری- غزل ۲/۳/۲۰)، (انجوی- غزل ص ۲۰۴/س ۲۴)، (برومند- غزل ۲/۳/۳۱)، (بهرز - غزل ۲/۳/۳۱)، (پژمان- غزل ۲/۳/۹۲)، (خانلری- غزل ۲/۳/۳۱)، (خرمشاهی- غزل ۲/۳/۳۰)، (سایه- غزل ۲/۳/۲۸)، (عیوضی- غزل ۲/۳/۲۸)، (قدسی- غزل ص ۷۷/س ۸)

#### خیال خوابی / خیال و خوابی

در عشوه‌ی وصال ما و (خیال خوابی) (برومند- غزل ۲/۴/۴۲۳)، (بهرز- غزل ۱/۴۵۵/ ۲/۴)، (پژمان- غزل ۲/۵/۴۷۹)، (خانلری- غزل ۲/۴/۴۲۴)، (عیوضی- غزل ۲/۴/۴۲۲)، (وصال- غزل ۲/۳/۴۹۲) در عشوه‌ی خیالت ما و (خیال خوابی) (جلالی- غزل ۲/۳/۴۷۴) وز عشوه‌ی لبانت ما و (خیال و خوابی) (انجوی- غزل ص ۴۳۱/س ۲/۳)، (قدسی- غزل ص ۴۲۲/س ۲/۱۳) در عشوه‌ی خیالت ما و (خیال خوابی) (اشتری- غزل ۲/۴/۴۱۶)، (خرمشاهی - غزل ۲/۴/۴۳۳)، (سایه- غزل ۲/۴/۴۲۱)، (قزوینی- غزل ۲/۴/۴۳۲)، (نیساری- غزل ۲/۴/۳۸۰)

#### خیال کوشش / خیال و کوشش

(خیال کوشش) پروانه بین و خندان باش (قدسی- غزل ص ۲۵۲/س ۱۲) (خیال و کوشش) پروانه بین و خندان باش (اشتری- غزل ۲/۷/۲۶۴)، (افشار- غزل

- (۱۷۵/۲۶، (انجوی- غزل ص ۳۰۷/س ۱/۹،  
 (برومند- غزل ۲۶۸/۲۷، (بهروز- غزل ۲۸۱/۲۷،  
 (پژمان- غزل ۲۹۵/۲۴، (جلالی- غزل ۲۶۳/۲۵،  
 (خانلری- غزل ۲۶۸/۲۷، (سایه- غزل ۲۶۵/۲۷،  
 (عیوضی- غزل ۲۶۶/۲۷، (قزوینی- غزل ۲۶۳/۲۷،  
 (نیساری- غزل ۲۴۶/۲۷، (وصال- غزل ۲۷۹/۲۷)
- (اشتری- مثنوی ۱۱۲/۱)، (افشار- مثنوی ۳۷۵/۱۹، (پژمان- مثنوی {۸۲۰}/۱/۱۰/۱)،  
 (خرمشاهی- مثنوی ۱ آهوی وحشی ۱۱۱/۱)،  
 (سایه- مثنوی ۱۲۲/۱)، (قزوینی- مثنوی ۱۱۱/۱)،  
 (نیساری- مثنوی ۱۰/۵/۱) جوابش (داد و گفتا) دانه دارم  
 (انجوی- مثنوی ص ۴۳۸/س ۱/۱) جوابش (داد و گفتا) دام دارم  
 (بهروز- مثنوی ۱۰/۱/۱)، (جلالی- مثنوی ۱/۹/۱)،  
 (خانلری- مثنوی ۱۱۱/۱)، (عیوضی - مثنوی ۱۰/۱/۱)، (وصال- مثنوی ۱۰/۱/۱)

## دام قفس / دام و قفس

- (خیر قبول / خیر و قبول  
 آن جوانبخت که می‌زد رقم (خیر قبول)  
 (بهروز- غزل ۱۴۳/۱۲، (جلالی- غزل ۲۳۲/۱۲، (عیوضی- غزل ۱۳۳/۱۲،  
 (نیساری- غزل ۱۲۳/۱۲)  
 آن جوانمرد که می‌زد رقم (خیر قبول)  
 (افشار- غزل ۱۴۳/۱۲)  
 آن جوانبخت که می‌زد رقم (خیر و قبول)  
 (اشتری- غزل ۱۲۸/۱۲، (برومند- غزل ۱۳۸/۱۲، (پژمان- غزل ۱۱۲/۱۳،  
 (خانلری- غزل ۱۳۸/۱۲)، (خرمشاهی- غزل ۱۳۸/۱۲، (سایه- غزل ۱۳۲/۱۲، (قزوینی- غزل ۱۴۴/۱۲، (وصال- غزل ۲۴۶/۱۲)  
 آن جوانمرد که می‌زد رقم (خیر و قبول)  
 (انجوی- غزل ص ۲۸۶/س ۱۵)، (قدسی- غزل ص ۲۵۵/س ۱۳)
- (بسته‌ی (دام قفس) باد چو مرغ وحشی  
 (بهروز- غزل ۳۷۶/۱۳، (خانلری- غزل ۳۷۱/۱)،  
 (عیوضی- غزل ۳۷۱/۱۳)، (نیساری- غزل ۶۳/۱۳، (وصال- غزل ۹۱/۱۳)  
 بسته‌ی (دام قفس) باد چو مرغ وحشی  
 (جلالی- غزل ۸۵/۱۳)  
 بسته‌ی (دام و قفس) باد چو مرغ وحشی  
 (اشتری- غزل ۶۹/۱۳، (انجوی- غزل ص ۲۰۶/س ۱/۱۰، (برومند- غزل ۳۷۱/۱۳،  
 (پژمان- غزل ۳۸۳/۱۳)، (خرمشاهی- غزل ۷۰/۱۳، (سایه- غزل ۶۹/۱۳، (قزوینی- غزل ۷۰/۱۳)

## دردِ غم / درد و غم

## داد گفتا / داد و گفتا

جوابش (داد گفتا) دام دارم

- عاشقِ خسته ز (دردِ غم) هجرانِ تو سوخت  
 قدسی - غزل ص ۱۰۱/س ۶  
 عاشقِ خسته ز (درد و غم) هجرانِ تو سوخت  
 \*پژمان - غزل ۱/۱۰/۳۵
- (خرمشاهی - غزل ۱/۲/۱۶۰)، (سایه - غزل  
 ۱/۲/۱۵۵)، (عیوضی - غزل ۱/۲/۱۵۶)، (قزوینی  
 - غزل ۱/۲/۱۶۲)، (نیساری - غزل ۱/۲/۱۴۳)،  
 (وصال - غزل ۱/۲/۱۴۶)

- درسِ خلوت / درس و خلوت  
 نه حافظ را حضورِ (درسِ خلوت)  
 (اشتری - غزل ۱/۱۱/۴۷۱)، (افشار - غزل  
 ۱/۱۱/۳۳۶)، (برومند - غزل ۱/۱۱/۴۷۳)،  
 (بهروز - غزل ۱/۱۱/۴۹۶)، (پژمان - غزل  
 ۱/۱۱/۴۵۱)، (خرمشاهی - غزل ۱/۱۱/۴۸۵)،  
 (سایه - غزل ۱/۱۰/۴۷۳)، (قزوینی - غزل  
 ۱/۱۱/۴۸۳)
- دریاب وقت دریاب / دریاب وقت و دریاب  
 دریاب مجلسِ او (دریاب وقت دریاب)  
 (جلالی - غزل ۱/۹/۱۵۵)  
 دریاست مجلسِ او (دریاب وقت دریاب)  
 (خانلری - غزل ۱/۹/۱۶۷)، (وصال - غزل  
 ۱/۹/۱۶۷)  
 دریاست مجلسِ او (دریاب وقت و دریاب)  
 (اشتری - غزل ۱/۹/۱۶۳)، (انجوی - غزل ص  
 ۸/۲۴۱)، (بهروز - غزل ۱/۹/۱۷۸)،  
 (خرمشاهی - غزل ۱/۹/۱۷۱)، (سایه - غزل  
 ۱/۹/۱۶۵)، (عیوضی - غزل ۱/۹/۱۶۶)،  
 (قزوینی - غزل ۱/۹/۱۷۱)، (نیساری - غزل  
 ۱/۹/۱۵۱)  
 دریاست مجلسِ شاه (دریاب وقت دریاب)  
 (برومند - غزل ۱/۸/۱۶۷)، (پژمان - غزل  
 ۱/۸/۱۶۷)

- نه حافظ را حضورِ (درسِ خلوت)  
 (انجوی - غزل ص ۸/۴۲۱)، (جلالی - غزل  
 ۱/۹/۴۶۰)، (خانلری - غزل ۱/۱۱/۴۷۴)،  
 (عیوضی - غزل ۱/۱۱/۴۷۴)، (نیساری - غزل  
 ۱/۱۰/۴۲۰)، (وصال - غزل ۱/۱۱/۴۷۸)

- دریاب دریاب / دریاب و دریاب  
 زمانِ خوشدلی (دریاب دریاب)  
 (انجوی - غزل ص ۱۸/۲۳۰)، (قدسی - غزل  
 ص ۱۴۵/س ۲)  
 زمانِ خوشدلی (دریاب و دریاب)  
 (اشتری - غزل ۱/۲/۱۵۲)، (افشار - غزل ۳/۷۹/  
 ۱)، (برومند - غزل ۱/۲/۱۵۸)، (بهروز - غزل  
 ۱/۲/۱۶۷)، (پژمان - غزل ۱/۲/۲۳۲)، (جلالی -  
 غزل ۱/۲/۲۰۹)، (خانلری - غزل ۱/۲/۱۵۸)

- دست روی / دست و روی  
 آینه به (دست روی) خود می‌آراست  
 (پژمان - رباعی {۷۰۳} ۲/۱/۴)، (پژمان -  
 رباعی ۲/۱/۳)  
 آینه به (دست و روی) خود می‌آراست  
 (اشتری - رباعی ۲/۱/۴)، (انجوی - رباعی ص

- ۴۶/۸س، (بهروز- رباعی ۲/۱/۴)، (جلالی- رباعی ۲/۱/۲۱)، (خانلری- رباعی ۲/۱/۳)، (خرمشاهی- رباعی {۳۵} ۲/۱/۴)، (قزوینی- رباعی ۲/۱/۴)، (وصال- رباعی ۲/۱/۱۷)
- (خرمشاهی- غزل ۲/۳/۴۰۴)، (مسایه- غزل ۲/۳/۳۹۲)، (عیوضی- غزل ۲/۳/۳۹۳)، (قزوینی- غزل ۲/۳/۴۰۳)، (نیساری- غزل ۲/۳/۳۵۵)، (وصال- غزل ۲/۳/۴۰۰)

## دستِ من / دست و من

یک سرِ موی به (دستِ من) و یک سرِ با دوست

(انجوی- غزل ص ۳۴۴س/۱/۱۸)، (قدسی- غزل ص ۳۰۵س/۱/۱۰)

یک سرِ موی به (دست و من) و یک سرِ با دوست

(پژمان- غزل ۱/۸/۳۵۸)

## دلِقِ طامات / دلِق و طامات

(دلِقِ طامات) به بازارِ خرافات بریم (افشار- غزل ۲/۱/۲۲۹)

(دلِق و طامات) به بازارِ خرافات بریم (بهروز- غزل ۲/۱/۳۸۵)

## دماغِ کبیر / دماغ و کبیر

(دماغِ کبیر) گدایان و خوشه چینان بین (پژمان- غزل ۲/۳/۴۰۳)، (قدسی- غزل ص ۳۴۷س آخر)

(دماغ و کبیر) گدایان و خوشه چینان بین (اشتری- غزل ۲/۳/۳۹۰)، (انجوی- غزل ص ۳۷۸س/۱۳)، (برومند- غزل ۲/۳/۳۹۴)، (بهروز- غزل ۲/۳/۴۱۵)، (جلالی- غزل ۲/۳/۳۸۳)، (خانلری- غزل ۲/۳/۳۹۵)

## دمِ دود / دم و دود

کاین (دمِ دود) سینه را باد زدهست بر زبان (افشار- غزل ۲/۶/۲۸۷)

کاین (دم و دود) سینهام بارِ دل است بر زبان (اشتری- غزل ۲/۳/۳۷۵)، (انجوی- غزل ص ۳۷۹س/۱۱)، (برومند- غزل ۲/۳/۳۷۴)

(بهروز- غزل ۲/۳/۳۹۶)، (پژمان- غزل ۴۰۹/ ۲/۳)

(خانلری- غزل ۲/۳/۳۷۵)، (خرمشاهی- غزل ۲/۳/۳۸۳)، (مسایه- غزل ۲/۳/۳۷۲)، (عیوضی- غزل ۲/۳/۳۷۵)، (قزوینی- غزل ۲/۳/۳۸۲)، (نیساری- غزل ۲/۳/۳۴۳)، (وصال - غزل ۲/۳/۴۰۲)

(دم و دود) سینهام بارِ دل است بر زبان (قدسی- غزل ص ۳۴۹س/۲)

## دمِ همت / دم و همت (۱)

که (دمِ همت) ما کرد ز بند آزادت (انجوی- غزل ص ۱۹۸س/۱۲)، (برومند- غزل ۲/۳/۱۹)، (خرمشاهی- غزل ۲/۳/۱۸)، (قدسی- غزل ص ۸۶س/۱۳)، (نیساری- غزل ۲/۳/۱۷)

که (دمِ همت) ما کرد ز بند آزادت (اشتری- غزل ۲/۳/۱۹)، (افشار- غزل ۳/۱۸/ ۲)، (بهروز- غزل ۲/۳/۲۲)، (پژمان- غزل ۱۸۶/

- (۲۳)، (جلالی - غزل ۲/۳/۶۲)، (خانلری - غزل ۲/۳/۱۹)، (سایه - غزل ۲/۳/۱۸)، (عیوضی - غزل ۲/۳/۱۹)، (قزوینی - غزل ۲/۳/۱۸)، (وصال - غزل ۲/۳/۶۸)
- (انجوی - غزل ص ۱۷۰/۴)، (پژمان - غزل ۱/۵/۱۰)، (قدسی - غزل ص ۴۸/۴)، (دود و آه) سینه‌ی نالان من (جلالی - غزل ۱/۵/۷)

**دمِ همت / دم و همت (۲)**

- ما (دمِ همت) بر او بگماشتیم (اشتری - غزل ۲/۵/۳۵۶)، (انجوی - غزل ص ۳۶۲/۱۴)، (برومند - غزل ۲/۶/۳۶۱)، (بهروز - غزل ۲/۵/۳۸۱)، (پژمان - غزل ۳۲۵/۲/۶)، (خانلری - غزل ۲/۵/۳۶۲)، (خرمشاهی - غزل ۲/۶/۳۷۰)، (سایه - غزل ۲/۵/۳۵۹)، (عیوضی - غزل ۲/۵/۳۶۰)، (قدسی - غزل ص ۳۲۵/۹)، (قزوینی - غزل ۲/۵/۳۶۹)، (نیساری - غزل ۲/۵/۳۲۷)، (وصال - غزل ۲/۵/۳۷۴)
- ما (دم و همت) بر او نگماشتیم (جلالی - غزل ۲/۵/۳۵۸)

**دیارِ دیار / دیار و دیار**

- دودِ آه / دود و آه (دودِ آه) سینه‌ی نالان من (اشتری - غزل ۱/۵/۸)، (افشار - غزل ۱/۴/۶)، (برومند - غزل ۱/۵/۸)، (بهروز - غزل ۱/۵/۷)، (خانلری - غزل ۱/۵/۸)، (خرمشاهی - غزل ۱/۵/۷)، (سایه - غزل ۱/۵/۷)، (عیوضی - غزل ۱/۵/۷)، (قزوینی - غزل ۱/۵/۸)، (نیساری - غزل ۱/۵/۸)، (وصال - غزل ۱/۵/۸)
- (دیارِ دیار) مردم را مقید می‌کند ورنی (اشتری - غزل ۱/۹/۱۴۳)، (نیساری - غزل ۱/۹/۱۳۲)
- (دیار و دیار) مردم را مقید می‌کند لیکن (پژمان - غزل ۱/۹/۲۰۳)، (قدسی - غزل ص ۱۶۰/۳)
- دیدِ گمان / دید و گمان (دودِ آه) سینه‌ی سوزانِ من

- عکسِ خود (دید گمان) کرد که مشکین  
خالی ست  
(انجوی - غزل ص ۲۵۰/س ۲/۷)، (قدسی -  
غزل ص ۷۴/س ۲/۱۰)  
عکسِ خود (دید گمان) برد که مشکین خالی -  
ست  
(اشتری - غزل ۲/۲/۶۷)، (خانلری - غزل ۲/۶۹ -  
۲/،) (خرمشاهی - غزل ۲/۲/۶۸)، (عیوضی -  
غزل ۲/۲/۶۹)، (قزوینی - غزل ۲/۲/۶۸)  
عکسِ خود (دید و گمان) کرد که مشکین  
خالی ست  
(پژمان - غزل ۲/۲/۸۹)  
عکسِ خود (دید و گمان) برد که مشکین  
خالی ست  
(برومند - غزل ۲/۲/۶۹)، (بهرز - غزل ۲/۷۴/  
۲/،) (جلالی - غزل ۲/۲/۸۲)، (سایه - غزل ۶۷/  
۲/۲)، (نیساری - غزل ۲/۲/۶۱)، (وصال - غزل  
۲/۲/۸۸)  
دیدم آن / دیدم و آن  
(دیدم آن) چشم دل سیه که تو داری  
(پژمان - غزل ۱/۳/۱۴۹)  
(دیدم و آن) چشم دل سیه که تو داری  
(اشتری - غزل ۱/۵/۱۱۴)، (افشار - غزل ۱/۹۶/  
۱/۴)، (بهرز - غزل ۱/۴/۱۲۵)، (جلالی - غزل  
۱/۳/۱۶۷)، (خانلری - غزل ۱/۳/۱۲۳)،  
(خرمشاهی - غزل ۱/۵/۱۲۲)، (سایه - غزل  
۱/۳/۱۱۵)، (عیوضی - غزل ۱/۳/۱۱۶)، (قزوینی
- غزل ۱/۵/۱۲۷)، (نیساری - غزل ۱/۵/۱۰۹)  
دیدم خون / دیدم و خون  
خُم می (دیدم خون) در دل و سر در گل بود  
(پژمان - غزل ۲/۴/۲۴۲)، (خانلری - غزل  
۲/۵/۲۰۳)، (نیساری - غزل ۲/۵/۱۸۴)، (وصال  
- غزل ۲/۵/۲۴۷)  
خُم می (دیدم خون) در دل و پا در گل بود  
(اشتری - غزل ۲/۶/۱۹۸)، (انجوی - غزل ص  
۲۸۷/س ۱۱)، (برومند - غزل ۲/۵/۲۰۳)،  
(خرمشاهی - غزل ۲/۶/۲۰۸)، (قزوینی - غزل  
۲/۶/۲۰۷)  
خُم می (دیدم و خون) در دل و سر در گل  
بود  
(بهرز - غزل ۲/۵/۲۱۶)، (جلالی - غزل ۲/۳۳/  
۲/۵)، (سایه - غزل ۲/۶/۲۰۱)، (عیوضی - غزل  
۲/۶/۲۰۲)  
خُم می (دیدم و خون) در دل و پا در گل بود  
(قدسی - غزل ص ۲۱۶/س ۱۴)
- دیدم در / دیدم و در  
که فلک (دیدم در) قصد دلِ دانا بود  
(انجوی - غزل ص ۲۵۱/س ۳)  
که فلک (دیدم و در) کین دلِ دانا بود  
(عیوضی - غزل ۲/۳/۱۹۸)، (نیساری - غزل  
۲/۳/۱۸۰)  
که فلک (دیدم و در) کین منِ دانا بود  
(بهرز - غزل ۲/۳/۲۱۲)، (جلالی - غزل



گر (دیده‌ی دل) م کند آهنگِ دیگری  
(قدسی - غزل ص ۷۲/س ۵)  
گر (دیده و دل) م کند آهنگِ دیگری  
(\*پژمان - غزل ۱/۱۱/۴۰)

## دیده‌ی روشنایی / دیده و روشنایی

بدان مردم (دیده‌ی روشنایی)  
(اشتری - غزل ۲/۱/۴۸۰)، (انجوی - غزل  
ص ۴۲۲/س آخر)، (پژمان - غزل ۲/۱/۴۸۱)،  
(خرمشاهی - غزل ۲/۱/۴۹۵)، (سایه - غزل  
۲/۱/۴۸۲)، (قزوینی - غزل ۲/۱/۴۹۲)،  
(نیساری - غزل ۲/۱/۳۷۷)

بر آن مردم (دیده‌ی روشنایی)  
(برومند - غزل ۲/۱/۴۸۲)، (بهرروز - غزل  
۲/۱/۵۰۴)، (جلالی - غزل ۲/۱/۴۶۳)، (خانلری  
- غزل ۲/۱/۴۸۳)، (عیوضی - غزل ۲/۱/۴۸۳)،  
(قدسی - غزل ص ۴۱۲/س ۱۱)، (وصال - غزل  
۲/۱/۴۸۱)

بدان مردم (دیده و روشنایی)

(افشار - غزل ۲/۱/۳۲۹)

## دیرِ راهب / دیر و راهب

ناقوسِ (دیرِ راهب) و نامِ صلیب هست  
(انجوی - غزل ص ۱۹۵/س ۱۵)، (پژمان - غزل  
۲/۵/۷۱)، (خرمشاهی - غزل ۲/۴/۶۳)، (قزوینی  
- غزل ۲/۴/۶۳)

ناموسِ (دیرِ راهب) و نامِ صلیب هست  
(اشتری - غزل ۲/۵/۶۱)، (برومند - غزل ۲/۴/۶۴)

(۲/۳/۱۷۵)، (خانلری - غزل ۲/۳/۱۹۹)  
که فلک (دیدم و در) قصدِ دلِ دانا بود  
(اشتری - غزل ۲/۳/۱۹۴)، (برومند - غزل  
۲/۵/۱۹۹)، (پژمان - غزل ۲/۴/۲۳۹)،  
(خرمشاهی - غزل ۲/۳/۲۰۴)، (سایه - غزل  
۲/۳/۱۹۷)، (قدسی - غزل ص ۲۰۷/س ۲)،  
(قزوینی - غزل ۲/۳/۲۰۳)، (وصال - غزل  
۲/۳/۱۸۷)

## دیدِ مُلک / دید و مُلک

جلوه‌ای کرد رُخت (دیدِ مُلک) عشق نداشت  
(اشتری - غزل ۱/۲/۱۴۴)، (افشار - غزل ۱/۲/۸۲)  
(۱/۲)، (انجوی - غزل ص ۳۳۳/س ۱۰)، (برومند  
- غزل ۱/۲/۱۴۸)، (پژمان - غزل ۱/۲/۱۹۲)،  
(جلالی - غزل ۱/۲/۱۳۹)، (خانلری - غزل  
۱/۲/۱۴۸)، (خرمشاهی - غزل ۱/۲/۱۵۲)،  
(سایه - غزل ۱/۲/۱۴۶)، (قزوینی - غزل  
۱/۲/۱۵۲)، (نیساری - غزل ۱/۲/۱۳۳)، (وصال  
- غزل ۱/۲/۱۵۱)

جلوه‌ای کرد رُخت (دیدِ مُلک) عشق نداشت  
(قدسی - غزل ص ۱۵۵/س ۱۲)  
جلوه‌ای کرد رُخت (دید و مُلک) عشق  
نداشت  
(بهرروز - غزل ۱/۲/۱۵۷)، (عیوضی - غزل  
۱/۲/۱۴۷)

## دیده‌ی دل / دیده و دل

راه و رسم منزل‌ها/ راه و رسم و منزل‌ها  
 که سالک بی‌خبر نبود ز (راه و رسم منزل‌ها)  
 (اشتری - غزل ۲/۴/۱)، (انجوی - غزل ص  
 ۱/۶۵/۴)، (برومند - غزل ۲/۲/۱)، (بهرروز -  
 غزل ۲/۳/۱)، (پژمان - غزل ۲/۴/۱)، (جلالی -  
 غزل ۲/۳/۱)، (خانلری - غزل ۲/۳/۱)،  
 (خرمشاهی - غزل ۲/۴/۱)، (سایه - غزل  
 ۲/۳/۱)، (عیوضی - غزل ۲/۳/۱)، (قزوینی -  
 غزل ۲/۴/۱)، (قدسی - غزل ص ۳/۳۹/۳)،  
 (نیساری - غزل ۲/۳/۱)، (وصال - غزل ۲/۳/۱)  
 که سالک بی‌خبر نبود ز (راه و رسم و منزل -  
 ها) (افشار - غزل ۲/۳/۱)

## رست نه / رست و نه

نه گل از دست غمت (رست نه) بلبل در باغ  
 (قدسی - غزل ص ۱/۱۴/۴۰۴)، (نیساری -  
 غزل ۱/۱۲/۳۹۳)  
 نه گل از دست غمت (رست و نه) بلبل در  
 باغ  
 (اشتری - غزل ۱/۴/۴۳۲)، (انجوی - غزل ص  
 ۱/۴۱۳/۴۱۳)، (برومند - غزل ۱/۳/۴۴۰)،  
 (پژمان - غزل ۱/۲/۴۹۹)، (خرمشاهی - غزل  
 ۱/۴/۴۵۱)، (سایه - غزل ۱/۳/۴۳۹)، (قزوینی -  
 غزل ۱/۴/۴۵۰)

## رفت اگر / رفت و اگر / رفت و اگر

۲/۵)، (جلالی - غزل ۲/۵/۵۶)، (خانلری -  
 غزل ۲/۶/۶۴)، (سایه - غزل ۲/۶/۶۲)،  
 (عیوضی - غزل ۲/۶/۶۲)، (نیساری - غزل ۱/۵۶/  
 ۲/۶)، (وصال - غزل ۲/۵/۶۲)  
 ناموس (دیر راهب) و بانگ صلیب هست  
 (بهرروز - غزل ۲/۶/۶۶)  
 ناقوس و (دیر و راهب) و نام صلیب هست  
 (قدسی - غزل ص ۷/۸۶/۷)

## دین پرور تاجور / دین پرور و تاجور

جهاندار (دین پرور تاجور)  
 (نیساری - مثنوی ۱/۵/۲)  
 جهاندار و (دین پرور و تاجور)  
 (قدسی - ساقی نامه ص ۴/۴۴/۲)

## ذوق حضور / ذوق و حضور

ای که در دلق مرقع طلبی (ذوق حضور)  
 (افشار - غزل ۱/۴/۳۲۵)  
 ای که در دلق ملامع طلبی (ذوق حضور)  
 (انجوی - غزل ص ۱/۵/۴۱۴)، (برومند -  
 غزل ۱/۵/۴۴۰)، (بهرروز - غزل ۱/۸/۴۶۵)،  
 (پژمان - غزل ۱/۷/۴۹۹)، (خانلری - غزل  
 ۱/۵/۴۴۱)، (سایه - غزل ۱/۵/۴۳۹)، (عیوضی -  
 غزل ۱/۸/۴۴۲)، (قدسی - غزل ص ۴/۵/۴۰۵)  
 (۱/۴)، (نیساری - غزل ۱/۸/۳۹۳)، (وصال -  
 غزل ۱/۹/۴۷۰)  
 ای که در دلق ملامع طلبی (ذوق و حضور)  
 (جلالی - غزل ۱/۸/۴۵۲)

عقلم از خانه بدر (رفت اگر) می اینست  
 (قدسی - غزل ص ۱۹۲/س ۱/۷)  
 عقلم از خانه بدر (رفت و اگر) می اینست  
 (برومند - غزل ۱/۵/۲۲۲)، (بهرروز غزل ۲۳۷/  
 ۱/۵)، (پژمان غزل ۱/۵/۲۲۳)، (خانلری - غزل  
 ۱/۵/۲۲۲)، (سایه غزل ۱/۵/۲۲۰)، (عیوضی -  
 غزل ۱/۵/۲۲۱)، (نیساری - غزل ۱/۵/۲۰۲)،  
 (وصال - غزل ۱/۵/۲۱۷)

عقلم از خانه بدر (رفت و گر) می اینست  
 (اشتری - غزل ۱/۵/۲۱۸)، (خرمشاهی - غزل  
 ۱/۵/۲۲۸)، (قزوینی - غزل ۱/۵/۲۲۸)

رندان صبحی زندگان / رندان و صبحی  
 زدگان

به صفای دل (رندان صبحی زندگان)  
 (اشتری - غزل ۱/۳/۱۹۳)، (انجوی - غزل ص  
 ۲۲۰/س ۱۶)، (جلالی - غزل ۱/۳/۱۰۷)،  
 (خرمشاهی - غزل ۱/۳/۲۰۲)، (سایه - غزل  
 ۱/۳/۱۹۵)، (قدسی - غزل ص ۱/۲۷/س ۱)،  
 (قزوینی - غزل ۳/۲۰۲/۴)، (نیساری - غزل  
 ۱/۳/۱۷۹)، (وصال - غزل ۱/۳/۱۱۶)  
 به صفای دل (رندان و صبحی زندگان)  
 (بهرروز - غزل ۱/۳/۲۱۰)، (پژمان - غزل  
 ۱/۴/۱۴۱)

رند لابلالی / رند و لابلالی  
 من بدنام (رند لابلالی)  
 (اشتری - غزل ۲/۱۱/۴۴۸)، (انجوی - غزل ص  
 ۴۲۲/س ۲/۱۵)، (برومند - غزل ۲/۸/۴۵۳)،  
 (بهرروز غزل ۲/۱۲/۴۷۷)، (پژمان - غزل ۴/۶۰/

رفت به / رفت و به

خواهم اندر عقبش (رفت به) یاران عزیز  
 (انجوی - غزل ص ۲۱۴/س ۱۰)، (پژمان -  
 غزل ۱/۵/۲۱۲)، (خرمشاهی - غزل ۱/۴/۲۳۹)،  
 (قدسی - غزل ص ۱/۱۱۸/س ۴)، (قزوینی - غزل  
 ۱/۴/۲۳۶)  
 خواهم اندر عقبش (رفت و به) یاران عزیز  
 (اشتری - غزل ۱/۴/۲۲۵)، (برومند - غزل  
 ۱/۷/۲۳۲)، (بهرروز - غزل ۱/۶/۲۴۷)، (جلالی -  
 غزل ۱/۴/۱۰۱)، (خانلری - غزل ۱/۴/۲۳۲)،  
 (سایه - غزل ۱/۴/۲۲۸)، (عیوضی - غزل ۲/۳۱/  
 ۱/۶)، (نیساری - غزل ۱/۴/۲۱۰)، (وصال -  
 غزل ۱/۶/۱۱۱)

رفت یار / رفت و یار

به غمزه (رونق و ناموس) سامری بشکن  
 (برومند - غزل ۲/۱/۳۹۰)، (سایه - غزل ۳۸۷/۲/۱)  
 (عیوضی - غزل ۲/۱/۳۸۸)، (وصال -  
 غزل ۲/۱/۴۰۳)  
 به غمزه (رونق و ناموس) سامری بشکن  
 (اشتری - غزل ۲/۱/۳۸۴)، (انجوی - غزل ص  
 ۳۷۹/س آخر)، (پژمان - غزل ۲/۱/۳۸۸)،  
 (خرمشاهی - غزل ۲/۱/۴۰۰)، (قزوینی - غزل  
 ۲/۱/۳۹۹)، (نیساری - غزل ۲-۱-۳۵۱)

(۲/۱/۴۶۲ - جلالی - غزل ۲/۱/۴۶۲)، (خانلری -  
 غزل ۲/۱/۴۵۴)، (خرمشاهی - غزل ۴۶۵/  
 ۲/۱)، (سایه غزل ۲/۱/۴۵۲)، (عیوضی -  
 غزل ۲/۱/۴۵۴)، (قدسی - غزل)، (غزل ص  
 ۴۱۲/س ۲/۴)، (قزوینی - غزل ۲/۱/۴۶۳)،  
 (نیساری - قصیده ۲/۸/۱۳)، (وصال - غزل  
 ۲/۱۲/۴۸۰)  
 من بدنام و (رند و لایالی)  
 (افشار - غزل ۲/۹/۳۳۵)

## رنگِ رُخَم / رنگ و رُخَم

روی است در / روی است و در  
 یارب آن روی (است در) پیرامش بند کلاه  
 (انجوی - غزل ص ۲۶۰/س ۱/۸)، (پژمان  
 - غزل ۱/۵/۵۱۰)،  
 یارب آن روی (است و در) پیرامش بند  
 کلاه (بهروز - غزل ۱/۴/۱۸۸)، (جلالی -  
 غزل ۱/۴/۱۸۹)، (خانلری - قطعه ۱/۴/۱۴)،  
 (عیوضی - قطعه ۱/۴/۱۸)، (نیساری - غزل  
 ۲/۴/۴۳۵)، (وصال - غزل ۲/۴/۲۰۱)

از آن (رنگِ رُخَم) خون در دل انداخت  
 (اشتری - غزل ۱/۲/۱۲۲)، (انجوی - غزل ص  
 ۲۵۳/س ۶)، (برومند - غزل ۱/۲/۱۲۶)، (بهروز  
 - غزل ۱/۲/۱۳۵)، (پژمان - غزل ۱/۲/۱۱۴)،  
 (جلالی - غزل ۱/۲/۱۷۸)، (خانلری - غزل  
 ۱/۴/۱۲۶)، (سایه - غزل ۱/۲/۱۲۴)، (عیوضی -  
 غزل ۱/۲/۱۲۵)، (نیساری - غزل ۱/۲/۱۱۲)،  
 (وصال - ۱/۲/۱۹۰)

## رویِ زیان / روی و زیان

ای که طیبِ خسته ای (رویِ زیان) من بین  
 (اشتری - غزل ۱/۳/۳۷۵)، (افشار - غزل  
 ۱/۷/۲۸۷)، (برومند - غزل ۱/۳/۳۷۴)، (بهروز  
 - غزل ۱/۳/۳۹۶)، (پژمان - غزل ۱/۳/۴۰۹)،  
 (خانلری - غزل ۱/۳/۳۷۵)، (خرمشاهی -  
 غزل ۱/۳/۳۸۳)، (سایه - غزل ۱/۳/۳۷۲)،  
 (عیوضی - غزل ۱/۳/۳۷۵۱۲۵)، (قزوینی

از آن (رنگِ رُخَم) خونِ دل انداخت  
 (افشار - غزل ۱/۲/۳۶۶)  
 از آن (رنگِ رُخَم) خون در دل افتاد  
 (خرمشاهی - غزل ۱/۲/۱۳۰)، (قزوینی - غزل  
 ۱/۲/۱۳۰)  
 از آن (رنگ و رُخَم) خون در دل انداخت  
 (قدسی - غزل ص ۱۷۹/س ۷)

## رونقِ ناموس / رونق و ناموس

غزل ۲/۷۹۷، (برومند - غزل ۱)، (بهروز - غزل ۱/۳/۳۹۶)، (پژمان - غزل ۱/۳/۴۰۹)، (خانلری - غزل ۱/۳/۳۷۵)، (خرمشاهی - غزل ۳۸۳/۱۳)، (سایه - غزل ۱/۳/۳۷۲)، (عیوضی - غزل ۱/۳/۳۷۵۱۲۵)، (قزوینی - غزل ۳۸۲/۱۳)، (نیساری - غزل ۱/۳/۳۴۳)، (وصال - غزل ۱/۳/۴۰۲)

غزل ۱/۳/۳۸۲، (نیساری - غزل ۱/۳/۳۴۳)، (وصال - غزل ۱/۳/۴۰۲) ای که طیب خسته ای (روی و زبان) من بین (انجوی - غزل ص ۳۷۹ س ۱۱)، (قدسی - غزل ص ۱/۳/۳۴۹)

### زارنزار / زار و نزار

دردمندی من سوخته ی (زارنزار) (برومند - غزل ۱/۸/۷۵)، (بهروز - غزل ۱/۸/۸۰)، (خانلری - غزل ۱/۷/۷۵)، (سایه - غزل ۱/۷/۷۳)، (عیوضی - غزل ۱/۷/۷۵)، (نیساری - غزل ۱/۷/۶۷) دردمندی من سوخته ی (زار و نزار) (اشتری - غزل ۱/۸/۷۳)، (انجوی غزل ص ۱۸۶ س ۵)، (پژمان - غزل ۱/۸/۵۳)، (خرمشاهی - غزل ۱/۸/۷۴)، (قزوینی - غزل ۱/۸/۷۴)، (وصال - غزل ۱/۷/۴۱) دردمندی چو من سوخته ی (زار و نزار) (قدسی - غزل ص ۹۳ / س ۱۴)

زهدِ ریا / زهد و ریا (۱) آتش (زهدِ ریا) خرمن دین خواهد سوخت (پژمان - غزل ۱/۸/۴۰۲)، (خانلری - غزل ۱/۸/۳۹۹)، (خرمشاهی - غزل ۱/۸/۴۰۸)، (وصال - غزل ۱/۸/۴۲۰) آتش (زهد و ریا) خرمن دین خواهد سوخت (اشتری - غزل ۱/۸/۴۱۰)، (انجوی - غزل ص ۳۸۸ س ۲۶)، (برومند - غزل ۱/۸/۳۹۸)، (بهروز - غزل ۱/۸/۴۱۸)، (جلالی - غزل ۴۰۲/۱۶)، (سایه - غزل ۱/۸/۳۹۱)، (عیوضی - غزل ۱/۸/۳۹۶)، (قزوینی - غزل ۱/۸/۴۰۷)، (نیساری - غزل ۱/۸/۳۶۵)

زهدِ ویا / زهد و ریا (۲) ما را خداز (زهدِ ریا) بی نیاز کرد (اشتری - غزل ۲/۹/۱۲۵)، (افشار - غزل ۲/۸/۳۹)، (بهروز - غزل ۲/۹/۱۳۸)، (پژمان - غزل ۲/۹/۱۱۱)، (جلالی - غزل ۲/۹/۱۹۱)، (خانلری - غزل ۲/۹/۱۲۹)، (خرمشاهی - غزل ۲/۹/۱۳۳)، (عیوضی - غزل ۲/۹/۱۲۸)

زنده رودِ باغ کاران / زنده رود و باغ کاران (زنده رودِ باغ کاران) یاد باد (انجوی غزل ص ۲۷۸ س ۱۰)، (پژمان - غزل ۲/۶/۱۷۷)، (خرمشاهی - غزل ۲/۵/۱۰۳)، (قزوینی - غزل ۲/۵/۱۰۳)، (قدسی - غزل ص ۱۶۸ / س ۶) (زنده رود و باغ کاران) یاد باد (اشتری - غزل ۲/۵/۹۵)، (افشار - غزل

غزل (۲/۱/۲۳۰)، (عیوضی - غزل ۲/۱/۲۲۵)،  
 (قزوینی - غزل ۲/۱/۲۳۰)، (نیساری - غزل  
 ۲/۱/۲۱۴)، (وصال - غزل ۲/۱/۱۱۲)  
 که بوی خیرز (زهد و ریا) نمی آید  
 (برومند - غزل ۲/۱/ ۲۲۶)، (سایه - غزل  
 ۲/۱/۲۲۲)، (قدسی - غزل ص ۲۲۰ / س ۳)

(قزوینی - غزل ۲/۹/۱۳۳)، (نیساری - غزل  
 ۲/۹/۱۱۵)، (وصال - غزل ۲/۹/۲۰۳)  
 ما را خداز (زهد و ریا) بی نیاز کرد  
 (انجوی - غزل ص ۲۶۱ / س ۱۰)، (برومند -  
 غزل ۲/۹/ ۱۲۹)، (سایه - غزل ۲/۹/۱۲۷)،  
 (قدسی - غزل ص ۱۶۸ / س ۶)

### زینتِ عَزَّوَعَلَا / زینتِ وَعَزَّوَعَلَا

یافتی در هر دو عالم (زینتِ عَزَّوَعَلَا)  
 (بهرروز - غزل ۲/۵/۱۰)، (پژمان - غزل  
 ۲/۵/۵۰۱)  
 یافتی در هر دو عالم (زینتِ وَعَزَّوَعَلَا)  
 (خانلری - غزل ۲/۵/۲)

### سازنوا / سازنوا

تا به قولِ غزلش (سازنوا) یی بکنیم  
 (افشار - غزل ۲/۷/۲۲۵)، (عیوضی - غزل  
 ۲/۸/۳۳۸)  
 تا به قولِ غزلش (سازنوا) یی بکنیم  
 (اشتری - غزل ۲/۸/۳۶۵)، (انجوی - غزل  
 ص ۳۶۳ / س ۱۶)، (خرمشاهی - غزل  
 ۲/۷/۳۷۸)، (سایه - غزل ۲/۸/۳۶۷)،  
 (قزوینی - غزل ۲/۷/۳۷۷)، (نیساری -  
 غزل ۲/۸/۳۳۶)  
 تا به قولِ غزلش (سازنوا) یی بکنیم  
 (بهرروز - غزل ۲/۸/۳۸۹)  
 تا به قولِ و غزلش (سازنوا) یی بکنیم  
 (برومند - غزل ۲/۷/ ۳۶۹)، (پژمان - غزل

### زهدِ ریا / زهد و ریا (۳)

مگر ز مستی (زهدِ ریا) به هوش آمد  
 (اشتری - غزل ۲/۸/۱۶۷)، (بهرروز - غزل  
 ۲/۸/۱۸۲)، (جلالی - غزل ۲/۸/۱۸۷)،  
 (خانلری - غزل ۲/۸/۱۷۱)، (خرمشاهی -  
 غزل ۲/۸/۱۷۵)، (عیوضی - غزل ۲/۸/۱۷۰)،  
 (قزوینی - غزل ۲/۸/۱۷۵)، (نیساری - غزل  
 ۲/۸/۱۵۴)، (وصال - غزل ۲/۸/۱۹۹)  
 مگر ز مستی (زهد و ریا) به هوش آمد  
 (افشار - غزل ۲/۷/۱۰۸)، (انجوی - غزل  
 ص ۲۵۹ / س ۸)، (برومند - غزل ۲/۸/ ۱۷۱)،  
 (پژمان - غزل ۲/۸/۱۶۰)، (سایه - غزل  
 ۲/۸/۱۶۹)، (قدسی - غزل ص ۱۸۵ / س ۱۴)

### زهدِ ریا / زهد و ریا (۴)

که بوی خیرز (زهدِ ریا) نمی آید  
 (اشتری - غزل ۲/۱/۲۲۸)، (افشار - غزل  
 ۲/۱/۵۸)، (انجوی - غزل ص ۲۱۴ / س ۱۴)،  
 (بهرروز - غزل ۲/۱/۲۴۱)، (پژمان - غزل  
 ۲/۱/۲۰۴)، (جلالی - غزل ۲/۱/۱۰۲)،  
 (خانلری - غزل ۲/۱/۲۲۶)، (خرمشاهی -

- کآتش ازخرقه ی (سالوس و کرامت) برخاست  
(خرمشاهی - غزل ۲۷/۲۷)، (قزوینی -  
غزل ۲۷/۲۱)
- سبِزِ عارضت / سبِز و عارضت  
خطِ (سبِز و عارضت) بس خوب و دلکش  
یافتم (انجوی - غزل ص ۲۶۰ / س ۱/۵) خطِ  
(سبِز و عارضت) بس خوب و دلکش یافتند  
(پژمان - غزل م ۱/۲/۵۱۰)
- خطِ (سبِز و عارضت) را چون مه دوران مدام  
(نیساری - غزل پ ۱/۵/۴۳۵)
- سُخَنِ چُون و چِرا / سُخَنِ و چُون و چِرا  
نَزْدِ حَکْمَش چِه مَجَالِ (سُخَنِ چُون و چِرا)  
ست (نیساری - غزل ز ۲/۷/۱)
- نَزْدِ حَکْمَش چِه مَجَالِ (سُخَنِ و چُون و چِرا)  
ست (پژمان - غزل ۲/۹/۱۸)
- سِرْکَارِ / سِرْکَارِ  
جان در (سِرْکَارِ) عشق بسازم  
(خانلری - ترکیب بند ۲/۹/۱)، (عیوضی -  
ترکیب بند ۲/۱۰/۱) (نیساری - غزل پ ۴۷۶ /  
۲/۱۰)، (وصال - ترکیب بند ۲/۹/۱)  
جان در (سِرْکَارِ) عشق بسازم  
(افشار - (۳۵۷) ۲/۱۰)، (بهرروز - ترکیب  
بند ۲/۱۰/۱)
- سَاغِرِ دُرْخُوشَابِ / ساغر و دُرْخُوشَابِ  
بِیَّارِ (ساغرِ دُرْخُوشَابِ) ای ساقی  
(اشتری - غزل ۲/۷/۲۴۸)، (انجوی - غزل  
ص ۲۹۶ / س ۱۱)، (برومند - غزل ۱/۱۱/۲۵۱)  
(پژمان - غزل ۱/۹/۲۵۷) (خرمشاهی -  
غزل ۱/۸/۲۵۶)، (سایه - غزل ۱/۸/۲۴۹)،  
بِیَّارِ (ساغر و دُرْخُوشَابِ) ای ساقی  
(قزوینی - غزل ۱/۸/۲۵۶)
- توضیح: در قزوینی حرف واو به شکل ضمه  
ای بر بالای حرف "ر" قرار گرفته است.  
یعنی به این صورت "ساغر"
- سالوسِ کرامت / سالوس و کرامت  
کآتش ازخرمن (سالوس کرامت) برخاست  
(برومند - غزل ۲/۷/۲۸)، (خانلری -  
غزل ۲/۷/۲۸)
- کآتش ازخرمن (سالوس و کرامت) برخاست  
(اشتری - غزل ۲/۷/۲۴)، (انجوی - غزل  
ص ۱۹۲ / س ۱۱)، (بهرروز - غزل ۲/۷/۳۴)  
(پژمان - غزل ۲/۷/۹۰) (جلالی - غزل  
۲/۷/۴۹)، (سایه - غزل ۲/۷/۲۱) (عیوضی  
- غزل ۲/۷/۳۱)، (قدسی - غزل ص ۸۶ /  
س ۲) (نیساری - غزل ۲/۷/۱۹)، (وصال -  
غزل ۲/۷/۵۵)

- سرگردان بی کس / سرگردان و بی کس  
 دو تنها و دو (سرگردان بی کس)  
 (قدسی - مثنوی ص ۴۵۵ / س آخر)  
 تویی تنها و (سرگردان و بی کس)  
 (افشار - (۳۵۷) ۱/۲/۱)  
 دو تنها و دو (سرگردان و بی کس)  
 (نیساری - مثنوی ۱/۲/۵)
- سرگشته ی پابرجا / سرگشته و پابرجا  
 و اندران دایره (سرگشته ی پابرجا) بود  
 (اشتری - غزل ۲/۵/۱۹۴)، (افشار - غزل  
 ۲/۳/۱۰۳)، (برومند - غزل ۲/۳/۱۹۹)، (بهرروز  
 - غزل ۲/۴/۲۱۲)، (پژمان - غزل ۲/۶/۲۳۹)  
 (جلالی - غزل ۲/۴/۱۷۵)، (خانلری - غزل  
 ۲/۵/۱۹۹)، (خرمشاهی - غزل ۲/۵/۲۰۴)،  
 (سایه - غزل ۲/۵/۱۹۷) عیوضی - غزل  
 ۲/۴/۱۹۸)، (قزوینی - غزل ۲/۵/۲۰۳)،  
 (نیساری - غزل ۲/۴/۱۸۰)، (وصال - غزل  
 ۲/۴/۱۸۷)
- و اندران دایره (سرگشته و پابرجا) بود  
 (انجوی - غزل ص ۲۵۱ / س ۵)، (قدسی -  
 غزل ص ۱۷۳ / س ۱۴)
- سرور سلطان قضاات / سرور و سلطان  
 قضاات  
 مجد دین (سرور سلطان قضاات) اسماعیل
- (اشتری - غزل ۱/۱/۱۶)، (جلالی - قطعه  
 ۱/۱/۳۲)، (خرمشاهی - قطعه ۱/۱/۱۸)،  
 (قزوینی - قطعه ۱/۱/۱۹)  
 مجد دین (سرور و سلطان قضاات) اسماعیل  
 (انجوی - قطعه ص ۴۵۷ / س ۱۱)، (بهرروز  
 - تاریخ اموات ۱/۱/۶)، (پژمان - قطعه ۱/۱/۶۴۹)  
 (۱/۱/۱۷)، (خانلری - قطعه ۱/۱/۲۳)  
 (عیوضی - قطعه ۱/۱/۲۹)
- سعی عمل / سعی و عمل  
 ورنه با (سعی عمل) باغ جنان این همه  
 نیست  
 (بهرروز - غزل ۲/۵/۸۰)، (خانلری - غزل  
 ۲/۴/۷۵) عیوضی - غزل ۲/۴/۷۵  
 ورنه با (سعی و عمل) باغ جنان این همه  
 نیست  
 (اشتری - غزل ۲/۴/۷۳)، (انجوی - غزل  
 ص ۱۸۶ / س ۱) (برومند - غزل ۲/۴/۷۵)،  
 (پژمان - غزل ۲/۵/۵۳) (جلالی - غزل  
 ۲/۴/۳۸)، (خرمشاهی - غزل ۲/۴/۷۴)، (سایه  
 - غزل ۲/۴/۷۳)، (قزوینی - غزل ۲/۴/۷۴)  
 (نیساری - غزل ۲/۴/۶۷)، (قدسی - غزل  
 ص ۹۳ / س ۱۰) (وصال - غزل ۲/۴/۴۱)
- سلطانی ملک / سلطانی و ملک  
 حافظ اینجا به ادب باش که (سلطانی ملک)  
 (جلالی - غزل ۱/۱۰/۵۵)  
 حافظ اینجا به ادب باش که (سلطانی و ملک)



- غزل (۱/۹/۳۲۲) (نیساری - غزل ۱/۱۰/۲۸۳)،  
 (غزل - وصال) (۱/۱۰/۳۳۶)
- سیرسفر / سیرسفر  
 نمی دهند اجازت مرا به (سیرسفر)  
 (افشار - غزل ۱/۸/۱۰۶)، (قدسی - غزل ص  
 ۱۸۲ / س ۱/۱۳) (قزوینی - غزل ۱/۹/۱۰۱)  
 نمی دهند اجازت مرا به (سیرسفر)  
 (اشتری - غزل ۱/۹/۱۰۵)، (انجوی - غزل  
 ص ۲۵۸ / س ۱/۷) (برومند - غزل ۱/۹/۹۷)  
 ، (بهرز - غزل ۱/۹/۱۰۴)، (پژمان - غزل ۱۷۲  
 / ۱/۹/، (جلالی - غزل ۱/۹/۱۸۶) (خانلری -  
 غزل ۱/۹/۹۷)، (خرمشاهی - غزل ۱/۹/۱۰۱)،  
 (سایه - غزل ۱/۹/۹۶)، (عیوضی - غزل ۹۷/  
 ۱/۹)، (نیساری - غزل ۱/۹/۹۷)، (وصال -  
 غزل ۱/۱۰/۱۹۸)
- سیرسفر / سیرسفر  
 نمی دهند اجازت مرا به (سیرسفر)  
 (افشار - غزل ۱/۸/۱۰۶)، (قدسی - غزل ص  
 ۱۸۲ / س ۱/۱۳) (قزوینی - غزل ۱/۹/۱۰۱)  
 نمی دهند اجازت مرا به (سیرسفر)  
 (اشتری - غزل ۱/۹/۱۰۵)، (انجوی - غزل  
 ص ۲۵۸ / س ۱/۷) (برومند - غزل ۱/۹/۹۷)  
 ، (بهرز - غزل ۱/۹/۱۰۴)، (پژمان - غزل ۱۷۲  
 / ۱/۹/، (جلالی - غزل ۱/۹/۱۸۶) (خانلری -  
 غزل ۱/۹/۹۷)، (خرمشاهی - غزل ۱/۹/۱۰۱)،  
 (سایه - غزل ۱/۹/۹۶)، (عیوضی - غزل ۹۷/  
 ۱/۹)، (نیساری - غزل ۱/۹/۹۷)، (وصال -  
 غزل ۱/۱۰/۱۹۸)

- سوگند نور دیده / سوگند و نور دیده، (مطالعات فرهنگی، ۱۳۸۱، شماره ۱۵، ص ۱۰۲-۱۰۳)
- به خاک پای تو (سوگند نور دیده ی) حافظ  
 (انجوی - غزل ص ۳۴۰ / س ۵)، (پژمان غزل  
 ۳۶۱ / ۱/۹/، (قدسی - غزل ص ۳۰۰ / س ۶)  
 به خاک پای تو (سوگند و نور دیده ی)  
 حافظ  
 (اشتری - غزل ۱/۹/۳۱۰)، (برومند -  
 غزل ۱/۱۰/۳۳۵)، (بهرز - غزل ۱/۱۰/۳۳۵)،  
 (خانلری - غزل ۱/۹/۳۱۵) (خرمشاهی -  
 غزل ۱/۹/۳۲۲)، (سایه - غزل ۱/۹/۳۱۳)،  
 (عیوضی - غزل ۱/۹/۳۱۴)، (قزوینی -  
 قصیده ص ۲۸ / س ۶)
- سوگند نور دیده / سوگند و نور دیده، (مطالعات فرهنگی، ۱۳۸۱، شماره ۱۵، ص ۱۰۲-۱۰۳)
- به خاک پای تو (سوگند نور دیده ی) حافظ  
 (انجوی - غزل ص ۳۴۰ / س ۵)، (پژمان غزل  
 ۳۶۱ / ۱/۹/، (قدسی - غزل ص ۳۰۰ / س ۶)  
 به خاک پای تو (سوگند و نور دیده ی)  
 حافظ  
 (اشتری - غزل ۱/۹/۳۱۰)، (برومند -  
 غزل ۱/۱۰/۳۳۵)، (بهرز - غزل ۱/۱۰/۳۳۵)،  
 (خانلری - غزل ۱/۹/۳۱۵) (خرمشاهی -  
 غزل ۱/۹/۳۲۲)، (سایه - غزل ۱/۹/۳۱۳)،  
 (عیوضی - غزل ۱/۹/۳۱۴)، (قزوینی -  
 قصیده ص ۲۸ / س ۶)

آخر)، (قزوینی - غزل ۲/۴/۲)، (نیساری -

غزل ۲/۵/۲)

چراغِ مرده کجا (شمع و آفتاب) کجا

(جلالی - غزل ۲/۵/۱۰)

### شوخی شنگ / شوخ و شنگ

با شاهد (شوخی شنگ) و با بریط ونی

(اشتری - غزل ۱/۱/۴۱)، (انجوی - رباعی

ص ۴۶۸/س ۱) (پژمان - رباعی (۷۴۱)

(۱/۱/۷۰)، (خرمشاهی - رباعی ۱/۱/۷۰

(قزوینی - رباعی ۱/۱/۳)

با شاهد (شوخی و شنگ) و با بریط ونی

(بهرروز - رباعی ۱/۱/۲۵)، (خانلری -

رباعی ۱/۱/۳۰)، (عیوضی - رباعی ۱/۱/۲۳)،

(قدسی - رباعی ص ۴۹۰/س ۱۳)

### شورِ سودا / شور و سودا

مباد از (شورِ سودای) تو خالی

(برومند - غزل ۲/۷/۴۵۳)، (پژمان - غزل

۲/۷/۱۳/۴۶۰)، (نیساری - قصیده ۲/۷/۱۳

مباد از (شور و سودای) تو خالی

(جلالی - غزل ۲/۱۰/۴۶۳)

### شوقِ سودا / شوق و سودا

مباد از (شوقِ سودای) تو خالی

(انجوی - غزل ص ۴۲۲/س ۱۳)

مباد از (شوق و سودای) تو خالی

(اشتری - غزل ۲/۱۰/۴۸۸)، (بهرروز - غزل

شعر، مغز / شعر و مغز

که مغز (شعر و مغز) جانِ اجزاست

(سایه - مثنوی ۲/۲۷/۱)

که مغز (شعر و مغز) جانِ اجزاست

(افشار - (۳۷۵) / ۲/۲۴/۱)، (بهرروز - مثنوی

۲/۲۷/۱)، (پژمان - مثنوی ۱ (۸۲۰) / ۲/۲۴/۱،

(جلالی - مثنوی ۲/۲۴/۱) (عیوضی - مثنوی

۲/۲۷/۱)، (وصال - مثنوی ۲/۲۶/۱)

که مغز (شعر و مغز) جانِ اجزاست

(اشتری - مثنوی ۲/۲۵/۲)

شکستیم، گنه / شکستیم و گنه

گرچه ما عهد (شکستیم، گنه) حافظ کرد

(بهرروز - غزل ۱/۷/۱۸۱)

گرچه ما عهد (شکستیم و گنه) حافظ کرد

(افشار - غزل ۱/۷/۱۴۵)، (قدسی - غزل ص ۴۱۰/س ۱۴

۲/۵/۱۴)

شمع آفتاب / شمع و آفتاب

چراغِ مرده کجا (شمع آفتاب) کجا

(اشتری - غزل ۲/۴/۲)، (انجوی - غزل ص

۱/۷/۱۴)، (برومند - غزل ۲/۴/۲)، (بهرروز

- غزل ۲/۵/۲)، (پژمان - غزل ۲/۴/۵)،

(خانلری - غزل ۲/۵/۲)، (خرمشاهی - غزل

۲/۴/۲)، (سایه - غزل ۲/۵/۲)، (عیوضی -

غزل ۲/۵/۲)، (قدسی - غزل ص ۴۲/س

۲/۸/۷۷)، (خانلری - غزل ۲/۹/۴۵۴)،  
 (خرمشاهی - غزل ۲/۱۰/۴۶۵)، (سایه -  
 غزل ۲/۹/۴۵۲)، (عیوضی - غزل ۲/۹/۴۵۴)،  
 (قزوینی - غزل ۲/۱۰/۴۶۳)، (وصال - غزل  
 ۲/۹/۴۸۰)

شیخ، هش دار / شیخ و هش دار

بد رندان مگواى (شیخ، هش دار)  
 (انجوی غزل ص ۴۰۵ / س ۱۷)، (قدسی  
 - غزل ص ۳۹۴ / س ۲)

بد رندان مگوى اى (شیخ، هش دار)  
 (افشار - غزل ۱/۴/۳۱۴)

بد رندان مگواى (شیخ و هش دار)  
 (اشتری - غزل ۱/۴/۴۲۹)، (انجوی غزل  
 ص ۳۰۷ / س ۱۴)، (برومند - غزل ۱/۳/۲۸۲)،

(بهرروز - غزل ۱/۳/۲۹۶)، (پژمان - غزل  
 ۱/۳/۲۹۶)، (جلالی - غزل ۱/۳/۲۶۴)، (خانلری  
 - غزل ۱/۳/۲۸۲)، (خرمشاهی - غزل ۲/۸/  
 ۳۷۹)

(نیساری - غزل ۲/۳/۳۳۲)، (عیوضی - غزل  
 ۲/۸/۳۲۳)، (خرمشاهی - غزل ۲/۳/۳۳۲)، (سایه -  
 غزل ۲/۸/۳۲۲)، (عیوضی - غزل ۲/۸/۳۲۳)

(نیساری - غزل ۲/۳/۳۳۲)، (نیساری -  
 غزل ۲/۸/۳۷۹)، (وصال - غزل ۲/۸/۳۷۹)

غزل ۱/۳/۲۸۱)، (قزوینی - غزل ۱/۳/۲۸۷)،  
 (نیساری - غزل ۱/۳/۲۵۶)، (وصال - غزل  
 ۱/۳/۲۸۱)

شيوه ی ناز / شیوه و ناز  
 (شیوه ی ناز) تو شیرین خط و خالِ تو ملیح  
 (افشار - غزل ۱/۳/۱۷۴)

(شيوه ی ناز) تو شیرین خط و خالِ تو ملیح  
 (اشتری - غزل ۱/۳/۲۷۴)، (بهرروز - غزل  
 ۱/۵/۴۶۴)، (برومند - غزل ۱/۵/۴۳۷)، (پژمان  
 - غزل ۱/۵/۴۳۷)

(اشتری - غزل ۱/۵/۴۳۷)، (برومند - غزل  
 ۱/۵/۴۳۷)، (جلالی - غزل ۱/۵/۴۳۷)

(نیساری - غزل ۲/۸/۷۷)، (نیساری - غزل  
 ۲/۸/۷۷)، (نیساری - غزل ۲/۸/۷۷)

شهد شیرم / شهد و شیرم

به سیب بوستان و (شهد شیرم)  
 (پژمان - غزل ۲/۳/۳۸۳)

به سیب بوستان و (شهد و شیرم)  
 (اشتری - غزل ۲/۳/۳۱۸)، (برومند - غزل  
 ۲/۸/۳۲۴)، (بهرروز - غزل ۲/۸/۳۴۴)، (جلالی  
 - غزل ۲/۸/۳۶۳)

(خانلری - غزل ۲/۸/۳۲۴)، (سایه -  
 غزل ۲/۸/۳۲۲)، (عیوضی - غزل ۲/۸/۳۲۳)

(نیساری - غزل ۲/۳/۳۳۲)، (نیساری -  
 غزل ۲/۸/۳۷۹)

(نیساری - غزل ۲/۳/۳۳۲)، (نیساری -  
 غزل ۲/۸/۳۷۹)

شیخ جام / شیخ و جام

از بنده بندگی برسان (شیخ جام) را  
 (قدسی - غزل ص ۴۵ / س ۱۳)

وز بنده بندگی برسان (شیخ جام) را (اشتری  
 - غزل ۲/۸/۷)، (انجوی غزل ص ۱۷۲ /  
 س ۱۰)، (برومند - غزل ۲/۸/۷)، (بهرروز -  
 غزل ۲/۸/۸)

(پژمان - غزل ۲/۸/۷)، (خانلری  
 - غزل ۲/۸/۷)، (خرمشاهی - غزل ۲/۸/۸)،  
 (سایه - غزل ۲/۸/۸)، (عیوضی - غزل ۲/۸/۸)،  
 (قزوینی - غزل ۲/۸/۷)

(نیساری - غزل ۲/۸/۷)، (نیساری - غزل  
 ۲/۸/۷)

(نیساری - غزل ۲/۸/۷)

- غزل (۲/۲/۳۰۳)، (وصال - غزل - ۲/۲/۳۳۰) -  
 ساغر تهی نشد ز می صاف و (روشن)م  
 (افشار - غزل - ۲/۲/۳۱۲)
- صافی بی غش / صافی و بی غش**  
 نقدِ صوفی نه همه (صافی بی غش) باشد  
 (اشتری - غزل - ۱/۱/۱۵۱)، (افشار - غزل -  
 ۱/۱/۱۴۸) (برومند - غزل - ۱/۱/۱۵۵)، (پژمان  
 - غزل - ۱/۱/۲۳۴) (جلالی - غزل - ۱/۱/۲۲۲)  
 (خانلری - غزل - ۱/۱/۱۵۵) (خرمشاهی -  
 غزل - ۱/۱/۱۵۹)، (عیوضی - غزل - ۱/۱/۱۵۴)  
 (قدسی - غزل ص ۲۰۹ / ۱/۷) (قزوینی  
 - غزل - ۱/۱/۱۵۹) (نیساری - غزل - ۱/۱/۱۳۹)  
 ، (وصال - غزل - ۱/۱/۲۳۵)
- نقدِ صوفی نه همه (صافی و بی غش) باشد  
 (انجوی - غزل ص ۲۸۰ / ۱/۱۸)، (بهرروز  
 - غزل - ۱/۱/۱۶۵) (سایه - غزل - ۱/۱/۱۵۳)
- صافِ روشن / صاف و روشن**  
 ساغر تهی نشد ز می صافِ (روشن)م  
 (اشتری - غزل - ۲/۲/۳۳۳)، (انجوی - غزل  
 ص ۳۳۶ / ۹) (برومند - غزل - ۲/۲/۳۳۵)،  
 (بهرروز - غزل - ۲/۲/۳۵۴) (پژمان - غزل  
 - ۲/۲/۳۴۳)، (جلالی - غزل - ۲/۲/۳۱۲) (خانلری  
 - غزل - ۲/۲/۳۳۵)، (خرمشاهی - غزل - ۳۴۲  
 - ۲/۲) (سایه - غزل - ۲/۲/۳۳۲)، (عیوضی -  
 غزل - ۲/۲/۳۳۳) (قدسی - غزل ص ۲۹۷ / ۵)  
 (قزوینی - غزل - ۲/۲/۳۴۳) (نیساری -
- صبرِ دل / صبر و دل**  
 سیلِ این اشکِ روان (صبرِ دل) حافظ برد  
 (برومند - غزل - ۱/۱/۴۷۴)، (بهرروز - غزل - ۴۹۵ /  
 ۱/۱۱) (جلالی - غزل - ۱/۱/۴۴۵)، (خانلری  
 - غزل - ۱/۱/۴۷۵) (سایه - غزل - ۱/۱/۴۷۲)  
 ، (عیوضی - غزل - ۱/۱/۴۷۳) (قدسی - غزل  
 ص ۳۹۶ / ۱۰) (نیساری - غزل - ۴۱۹ /  
 ۱/۱۰)، (وصال - غزل - ۱/۱/۴۶۲)
- سیلِ این اشکِ روان (صبر و دل) حافظ برد  
 (اشتری - غزل - ۱/۱/۴۷۰)، (انجوی - غزل -

- صوت نغمه / صوت و نغمه (ص ۴۱۰ / ۵) (پژمان - غزل ۱/۱۲/۴۵۹)
- (خرمشاهی - غزل ۱/۱۲/۴۸۴) (قزوینی - غزل ۱/۱۱/۴۸۴)
- صحتِ باغ / صحبت و باغ (ص ۴۱۰ / ۵) (پژمان - غزل ۱/۱۲/۴۵۹)
- (خرمشاهی - غزل ۱/۱۲/۴۸۴) (قزوینی - غزل ۱/۱۱/۴۸۴)
- صوت نغمه / صوت و نغمه (ص ۴۱۰ / ۵) (پژمان - غزل ۱/۱۲/۴۵۹)
- (خرمشاهی - غزل ۱/۱۲/۴۸۴) (قزوینی - غزل ۱/۱۱/۴۸۴)
- صوت نغمه (صوت نغمه‌ی) چنگ و چغانه یاد آرید (ص ۴۱۰ / ۵) (پژمان - غزل ۱/۱۲/۴۵۹)
- (بهرروز - غزل ۲/۲/۲۵۱)، (خانلری - غزل ۲/۲/۲۳۶)
- (نیساری - غزل ۲/۲/۲۱۵)، (وصال - غزل ۲/۲/۲۳۰)
- صوت و نغمه (چنگ و چغانه یاد آرید) (ص ۴۱۰ / ۵) (پژمان - غزل ۱/۱۲/۴۵۹)
- (افشار - غزل ۲/۲/۱۲۹)
- صوت و نغمه (صوت و نغمه‌ی) چنگ و چغانه یاد آرید (ص ۴۱۰ / ۵) (پژمان - غزل ۱/۱۲/۴۵۹)
- (اشتری - غزل ۲/۲/۲۲۹)، (انجوی - غزل ۲/۲/۲۳۶)
- ص ۲۷۷ / ۴) (برومند - غزل ۲/۲/۲۳۶)، (پژمان - غزل ۲/۲/۲۱۵)
- (جلالی - غزل ۲/۲/۲۴۱)
- (۲/۲/۲۱۷)، (خرمشاهی - غزل ۲/۲/۲۴۱)
- (سایه - غزل ۲/۲/۲۳۴)، (عیوضی - غزل ۲/۲/۲۳۵)
- (قزوینی - غزل ۲/۲/۲۴۱)، (قدسی - غزل ۲/۲/۲۳۵)
- (غزل ص ۲۰۱ / ۱۲)
- طاعتِ صدساله‌ی زهد / طاعتِ صدساله و زهد (ص ۴۱۰ / ۵) (پژمان - غزل ۱/۱۲/۴۵۹)
- شاه را به بود از (طاعتِ صد ساله‌ی زهد) (ص ۴۱۰ / ۵) (پژمان - غزل ۱/۱۲/۴۵۹)
- (قدسی - غزل ص ۱۹۰ / ۹)
- شاه را به بود از (طاعتِ صد ساهه و زهد) (ص ۴۱۰ / ۵) (پژمان - غزل ۱/۱۲/۴۵۹)
- (اشتری - غزل ۱/۵/۱۸۱)، (انجوی - غزل ص ۲۶۶ / ۷)
- (برومند - غزل ۱/۵/۱۸۵)، (پژمان - غزل ۱/۶/۱۱۶)
- (خرمشاهی - غزل ۱/۵/۱۹۰)
- (قزوینی - غزل ۱/۵/۱۹۰)
- (نیساری - غزل ۱/۵/۱۶۵)، (وصال - غزل ۱/۵/۲۱۲)
- صدقِ محبت / صدق و محبت (ص ۴۱۰ / ۵) (پژمان - غزل ۱/۱۲/۴۵۹)
- کمال (صدقِ محبت) بین نه نقصِ گناه (برومند - غزل ۱/۲/۱۸۳)
- (بهرروز - غزل ۱/۲/۱۹۵)
- (خانلری - غزل ۱/۲/۱۸۳)، (عیوضی - غزل ۱/۲/۱۸۲)
- (نیساری - غزل ۱/۲/۱۶۴)
- (وصال - غزل ۱/۲/۲۲۴)
- کمال (صدق و محبت) بین نه نقصِ گناه (قدسی - غزل ص ۱۹۸ / ۹)

## طاقتِ صبر / طاقت و صبر

(طاقتِ صبر) از خم ابروش طاق افتاده بود  
 (اشتری - غزل ۲/۷/۲۰۳)، (برومند - غزل  
 ۲/۴/۲۰۶)، (بهرز - غزل ۲/۵/۲۲۲)، (جلالی  
 - غزل ۲/۵/۲۳۷)، (خانلری - غزل ۲/۵/۲۰۶)  
 ، (خرمشاهی - غزل ۲/۵/۲۱۳)، (سایه - غزل  
 ۲/۵/۲۰۶)، (عیوضی - غزل ۲/۵/۲۰۷)، (نیساری  
 - غزل ۲/۵/۱۸۷)، (وصال - غزل ۲/۵/۲۵۱)  
 (طاقت و صبر) از خم ابروش طاق افتاده بود  
 (انجوی - غزل ص ۲۸۹ / ۱)، (پژمان -  
 غزل ۲/۳/۲۴۰)، (قدسی - غزل ص ۲۱۸  
 س ۱)، (قزوینی - غزل ۲/۷/۲۱۲)

## طره‌ی دستار / طره و دستار

کاشفته گشت (طره‌ی دستار) مولوی  
 (اشتری - غزل ۲/۹/۴۷۴)، (انجوی - غزل  
 ص ۴۰۹ / ۶) (بهرز - غزل ۲/۹/۴۹۷)،  
 (پژمان - غزل ۲/۹/۴۶۵)، (جلالی - غزل  
 ۲/۹/۴۴۳)، (خانلری - غزل ۲/۹/۴۷۷)  
 ، (خرمشاهی - غزل ۲/۹/۴۸۸)، (سایه -  
 غزل ۲/۹/۴۷۴) (عیوضی - غزل ۲/۹/۴۷۵)،  
 (قزوینی - غزل ۲/۹/۴۸۶) (نیساری - غزل  
 ۲/۹/۴۲۳)، (وصال - غزل ۲/۹/۴۵۷)  
 کاشفته گشت (طره و دستار) مولوی  
 (افشار - غزل ۲/۷/۳۱۱)، (برومند - غزل  
 ۲/۹/۴۷۶) (قدسی - غزل ص ۳۹۳ / ۱۲)  
 توضیح: برومند "طره ی و دستار" آورده  
 که مطمئناً خطای حروفچینی است.

## ظَلِ ممدودِ خم زلف / ظَلِ ممدود و خم

## زلف

(ظَلِ ممدودِ خمِ زلف) توأم بر سر باد  
 (اشتری - غزل ۱/۷/۱۴۹)، (افشار - غزل  
 ۱/۴/۹۰) (انجوی - غزل ص ۲۸۴ / ۱۰)،  
 (برومند - غزل ۱/۴/۱۵۳) (بهرز - غزل  
 ۱/۷/۱۶۳)، (پژمان - غزل ۱/۷/۲۲۹)، (خانلری  
 - غزل ۱/۷/۱۵۳)، (خرمشاهی - غزل ۱/۵۷/  
 ۱/۶)، (سایه - غزل ۱/۷/۱۵۱)، (عیوضی -  
 غزل ۱/۷/۱۵۲)، (قدسی - غزل ص ۲۱۴ / ۵  
 ۷)، (قزوینی - غزل ۱/۷/۱۵۷) (نیساری -  
 غزل ۲/۹/۴۲۳)، (وصال - غزل ۲/۹/۴۵۷)  
 (ظَلِ ممدود و خمِ زلف) توأم بر سر باد  
 (جلالی - غزل ۱/۷/۲۲۹)

## عاشقِ مهجور / عاشق و مهجور

(عاشقِ مهجور) مخمورم بتِ ساقی کجاست  
 (قدسی - غزل ص ۱۱۲ / ۳)  
 (عاشقِ مهجور) و مخمورم بتِ ساقی کجاست  
 (نیساری - غزل ز ۱/۳/۶)  
 (عاشق و مهجور) و مخمورم بتِ ساقی کجاست  
 (وصال - غزل ۱/۳/۹۴)

## علای قدر، حرص / عالی قدر و حرص

همایی چون تو (عالی قدر، حرص) استخوان  
 تاکی

- (اشتری - غزل ۱/۶/۴۲۴)، (انجوی - غزل ص ۴۲۰/س ۷) (برومند - غزل ۱/۸/۴۳۰)، (پژمان - غزل ۱/۶/۴۸۹)، (سایه - غزل)، (قزوینی - غزل ۱/۶/۴۴۰)
- همایی چون تو (عالی قدر، حرص) استخوان حیف است
- (خانلری - غزل ۱/۶/۴۳۱)، (نیساری - غزل ۱/۶/۳۸۵) (وصال - غزل ۱/۵/۴۷۷)
- همایی چون تو (عالی قدر، حرص) استخوان سهل است. (خرمشاهی - غزل ۱/۶/۴۴۱)
- همایی چون تو (عالی قدر و حرص) استخوان تاکی
- (افشار - غزل ۱/۶/۳۳۱)، (عیوضی - غزل ۱/۶/۴۳۰)
- همایی چون تو (عالی قدر و حرص) استخوان حیف است (بهروز - غزل ۱/۸/۴۵۳)
- عجب علم / عجب و علم**
- به (عجب علم) نتوان شد ز اسباب طرب محروم
- (اشتری - غزل ۱/۸/۴۳۸)، (انجوی - غزل ص ۴۱۶/س ۱۳) (پژمان - غزل ۱/۹/۴۸۳)، (سایه - غزل ۱/۷/۴۴۳) (عیوضی - غزل ۱/۸/۴۴۴)، (قدسی - غزل ص ۴۲۹/س ۷) (قزوینی - غزل ۱/۱۱/۴۵۴)، (نیساری - غزل ۱/۹/۳۹۷)
- به (عجب علم) نتوان شد ز اسباب طرب محروم (بهرروز - غزل ۱/۸/۴۶۷)
- به (عجب و علم) نتوان شد ز اسباب طرب محروم (افشار - غزل ۱/۶/۳۲۷)
- عز جاه / عز و جاه**
- که دل جور و جفای تو (عز جاه) من است (پژمان - غزل ۲/۸/۳۳۳)
- که دل جور و جفای تو (عز و جاه) من است (قدسی - غزل ص ۶۵/س آخر)
- عزیز شریف / عزیز و شریف**
- شب قدری چنین (عزیز شریف) (اشتری - غزل ۱/۳/۲۸)، (بهرروز - غزل ۱/۳/۴۰) (جلالی - غزل ۱/۳/۳۹)، (خرمشاهی - غزل ۱/۳/۴۲) (نیساری - غزل ۱/۳/۴۲۷)
- شب قدری چنین (عزیز و شریف) (انجوی - غزل ص ۱۸۶/س ۱۰)، (برومند - غزل ۱/۳/۴۳) (پژمان - غزل ۱/۳/۹۳)، (خانلری - غزل ۱/۳/۴۳) (سایه - غزل ۱/۳/۴۱)، (قدسی - غزل ص ۸۳/س ۲) (وصال - غزل ۱/۳/۴۲)
- عشق جانبازی / عشق و جانبازی**
- بسوخت حافظ و در شرط (عشق جانبازی) (بهرروز - غزل ۱/۷/۴۸)
- بسوخت حافظ و در شرط (عشق و جانبازی)

(قزوینی - غزل ۲۷/۲۹۳)، (وصال - غزل

۲/۴/۳۰۱)

که وجودی ست (عطابخش و کریم) نفاع

(نیساری - غزل پ ۲۷/۴۴۸)

که وجودی ست (عطابخش و کریم) نفاع

(انجوی - غزل ص ۳۱۹ س ۲)، (برومند -

غزل ۲۷/۲۸۸) (پژمان - غزل ۲۷/۲۹۹)،

(قدسی - غزل ص ۲۷۲ س ۸)

که وجودی ست (عطابخش و کریم) و نفاع

(سایه - غزل ۲۷/۲۸۵)

عقلِ عقيله / عقل و عقيله

که به (عقلِ عقيله) مشهوری

(اشتری - غزل ۲۷/۴۳۷)، (افشار - غزل

۲/۲/۳۰۸) (انجوی - غزل ص ۴۰۳ س ۱۱)،

(برومند - غزل ۲/۲/۴۴۳) (بهرروز - غزل

۲/۲/۴۴۶)، (پژمان - غزل ۲/۲/۴۸۸) (جلالی

- غزل ۲/۲/۴۳۰)، (خانلری - غزل ۲/۲/۴۴۴)

۲/۲)، (خرمشاهی - غزل ۲/۲/۴۵۴)، (عیوضی

- غزل ۲/۲/۴۴۳)، (سایه - غزل ۲/۲/۴۴۲)،

(قزوینی - غزل ۲/۲/۴۵۳)، (نیساری - غزل

پ ۲/۲/۴۷۲)، (وصال - غزل ۲/۲/۴۴۷)

که به (عقل و عقيله) مشهوری

(قدسی - غزل ص ۳۸۴ س ۹)

عمر به / عمر و به

گر بود (عمر به) میخانه رسم بارِ دگر

(اشتری - غزل ۱/۱/۲۴۳)، (افشار - غزل

(اشتری - غزل ۱/۷/۳۶)، (انجوی - غزل

ص ۱۸۱ س ۱/۲) (برومند - غزل ۱/۷/۵۱)،

(پژمان - غزل ۱/۷/۸۷)، (جلالی - غزل

۱/۷/۲۷)، (سایه - غزل ۱/۷/۴۴۳) (عیوضی -

غزل ۱/۷/۴۴)، (قدسی - غزل ص ۹۲ س

۱/۱۰) (قزوینی - غزل ۱/۱۱/۴۵۴)، (نیساری

- غزل ۱/۷/۳۳) (وصال - غزل ۱/۷/۳۲)

عشقِ شاهد / عشق و شاهد

من ترکِ (عشقِ شاهد) و ساغر نمی کنم

(اشتری - غزل ۱/۱/۳۴۱)، (افشار - غزل

۱/۱/۲۷۶) (انجوی - غزل ص ۳۶۷ س ۱۴)،

(برومند - غزل ۱/۱/۳۴۵) (خرمشاهی - غزل

۱/۱/۳۵۳)، (سایه - غزل ۱/۱/۳۴۲)، (قزوینی

- غزل ۱/۱/۳۵۳)

من ترکِ (عشق و شاهد) و ساغر نمی کنم

(پژمان - غزل ۱/۷/۲۲۹)، (جلالی - غزل

۱/۱/۳۶۵) (خانلری - غزل ۱/۱/۳۴۵)،

(عیوضی - غزل ۱/۱/۳۴۴)، (نیساری - غزل

۱/۱/۳۱۲)، (وصال - غزل ۱/۱/۳۸۱)

عطابخشِ کریم / عطابخش و کریم

که وجودی ست (عطابخش کریم) نفاع

(اشتری - غزل ۲/۷/۲۸۴)، (افشار - غزل

۲/۷/۱۹۷) (بهرروز - غزل ۲/۷/۳۰۵)، (جلالی -

غزل ۲/۷/۲۸۴) (خانلری - غزل ۲/۷/۲۸۸)،

(خرمشاهی - غزل ۲/۷/۲۹۲) (عیوضی -

غزل ۲/۷/۲۸۶)، (سایه - غزل ۱/۱/۳۴۲)



- (۱/۱/۱۵۷) (پژمان - غزل ۱/۱/۲۵۶)، (جلالی - غزل ۱/۱/۲۴۷) (خانلری - غزل ۱/۱/۲۴۷)، (خرمشاهی - غزل ۱/۱/۲۵۲) (سایه - غزل ۱/۱/۲۴۵)، (قزوینی - غزل ۱/۱/۲۵۲)، (نیساری - غزل پ ۱/۱/۲۲۸) (گر بود (عمر به) میخانه روم بارِ دگر (انجوی - غزل ص ۲۹۵ / س ۱/۱۱)، (قدسی - غزل ص ۲۳۶ / س ۱/۱۲) (وصال - غزل ۱/۱/۲۶۳) (گر بود (عمر و به) میخانه رسم بارِ دگر (برومند - غزل ۱/۱/۲۴۷)، (بهرروز - غزل ۱/۱/۲۶۲)، (عیوضی - غزل ۱/۱/۲۴۶) (عمرهای و هوئی / عمر و های و هوئی به از آنک چترِ شاهی همه (عمرهای و هوئی) (افشار - غزل ۲/۱/۳۱۲) به از آنک چترِ شاهی همه (عمر و های و هوئی) (بهرروز - غزل ۲/۱/۵۰۶) (خانلری - غزل ۲/۱/۳۸۸م) (عونِ قوت / عون و قوت به (عونِ قوت) بازوی بندگانِ وزیر (اشتری - غزل ۱/۱/۲۹)، (انجوی - قطعه ص ۴۶۰ / س ۱)، (بهرروز - قطعه ۱/۵۳۰)، (پژمان - قطعه [۶۶۱] ۱/۱/۲۹) (خانلری - قطعه ۱/۷/۴۰)، (خرمشاهی - قطعه ۱/۷/۳۱)، (سایه - غزل ۱/۷/۱۰)، (عیوضی - غزل ۱/۷/۵۱) (نیساری - غزل پ ۱/۷/۱۹) به (عون و قوت) بازوی بندگانِ وزیر
- (افشار - قطعه (۳۸۲) ۱/۷/، (قزوینی - قطعه ۱/۷/۲۹) (عهدِ زمان / عهد و زمان آصف (عهدِ زمان)، جانِ جهان تورانشاه (انجوی - قطعه ص ۴۵۳ / س ۹)، (جلالی - قطعه ۱/۱/۴۱) (قدسی - قطعه ص ۴۶۵ / س آخر)، (قزوینی - غزل ۲/۲/۴۵۳) (وصال - غزل ۲/۲/۴۴۷) (آصف (عهد و زمان)، جانِ جهان تورانشاه (خانلری - قطعه ۱/۱/۴)، (نیساری - قطعه ۱/۱/۲۵) (آصف (عهد و زمان)، جانِ جهان تورانشاه (افشار - قطعه (۳۶۸) ۱/۱/، (بهرروز - تاریخ اموات ۱/۱/۱) (عیوضی - قطعه ۱/۱/۵) (عهدِ صحبت / عهد و صحبت ز (عهدِ صحبت) ما در میانه پیاد آرید (اشتری - غزل ۲/۴/۲۹)، (انجوی - غزل ص ۲۲۷ / س ۲/۲)، (برومند - غزل ۲/۴/۲۳۶)، (بهرروز - غزل ۲/۴/۲۵۱)، (پژمان - غزل ۲/۴/۲۱۵)، (جلالی - غزل ۲/۴/۲۱۷)، (خانلری - غزل ۲/۴/۲۳۶)، (خرمشاهی - غزل ۲/۴/۲۴۱)، (سایه - غزل ۲/۴/۲۳۴)، (عیوضی - غزل ۲/۴/۲۳۵) (۲/۴) (قدسی - غزل ص ۲۰۱ / س ۲/۱۰)، (قزوینی - غزل ۲/۴/۲۴۱)، (نیساری - غزل ۲/۴/۲۳۰) (وصال - غزل ۲/۴/۲۳۰)

- ز (عهد و صحبت) ما در میانه یاد آرید (افشار - غزل ۲/۳/۱۲۹)
- (اشتری - غزل ۱/۴/۲۳۶)، (افشار - غزل ۱/۴/۱۵۲) (انجوی - غزل ص ۲۹۱ / س ۱/۹)، (برومند - غزل ۱/۴/۲۴۳) (بهرروز - غزل ۱/۴/۲۵۸)، (پژمان - غزل ۱/۴/۲۴۹)، (خانلری - غزل ۱/۴/۲۴۳)، (خرمشاهی - غزل ۱/۴/۲۴۵) (اشتری - غزل ۱/۹/۱۲۴)، (نیساری - غزل ۱/۹/۱۱۴) (پژمان - غزل ۱/۸/۱۰۴) (عهد و صحبت) ز جانِ حافظ پرس

## عهدِ محبت / عهد و محبت

- نشان (عهدِ محبت) ز جانِ حافظ پرس (اشتری - غزل ۱/۹/۱۲۴)، (نیساری - غزل ۱/۹/۱۱۴) نشان (عهد و محبت) ز جانِ حافظ پرس (پژمان - غزل ۱/۸/۱۰۴)

## غمِ جورِ روزگار / غم و جورِ روزگار

- که گشته‌ام ز (غمِ جورِ روزگار) ملول (افشار - غزل ۲/۶۷۲۰۷)، (بهرروز - غزل ۲/۸/۳۰۸) (پژمان - غزل ۲/۷/۳۱۸) که گشته‌ام ز (غمِ جورِ روزگار) ملول (اشتری - غزل ۲/۴/۲۹۶)، (انجوی - غزل ص ۳۲۵ / س ۱۱)، (برومند - غزل ۲/۷/۳۰۰)، (خانلری - غزل ۲/۷/۳۰۰)، (خرمشاهی - غزل ۲/۸/۳۰۶)، (سایه - غزل ۲/۷/۲۹۸)، (عیوضی - غزل ۲/۷/۲۹۹)، (قدسی - ترجیع بند ص ۲۷۹ / س ۱۰) (قزوینی - غزل ۳۰۶ - ۲/۴)، (نیساری - غزل پ ۲/۷/۴۵۲) (وصال - غزل ۲/۶/۳۱۰)

## عهدِ وفا / عهد و وفا

- که به افسوسِ جفا (عهدِ وفا) نشکستم (پژمان - غزل ۲/۷/۳۶۲) که به افسوسِ جفا (عهدِ وفا) نشکستم (قدسی - غزل ص ۳۰۶ / س ۱۰) که به افسوسِ جفا (عهد و وفا) نشکستم (افشار - غزل ۲/۷/۲۶۰)

## عهدِ یاری / عهد و یاری

- این بود وفای (عهدِ یاری) (پژمان - ترجیع بند (۸۲۵) ۲/۱/۱) این بود وفای (عهد و یاری) (قدسی - ترجیع بند ص ۴۳۶ / س ۲)

## غمِ محنت / غم و محنت

- مبتلایی به (غمِ محنت) و اندوهِ فراق (اشتری - غزل م ۱/۴/۳)، (انجوی - غزل ص ۱۸۹ / س ۷) (پژمان - غزل ۱/۴/۶۴)، (خانلری

## غریبیِ فراق / غریبی و فراق

- در (غریبیِ فراق) و غمِ دل پیر شدم (قدسی - غزل ص ۲۳۰ / س ۱/۸) در (غریبی و فراق) و غمِ دل پیر شدم

- غزل م ۱/۴/۶ (قزوینی - غزل ۱/۴/۷۵) ،  
 (غزل ۱/۴/۴۸) (وصال - غزل ۱/۴/۴۸) ،  
 مبتلایی به (غم و محنت) و ایام فراق  
 (سایه - غزل ۱/۴/۷۴) ، (نیساری - غزل ز  
 ۱/۵/۴)  
 مبتلایی به (غم و محنت) و اندوه فراق  
 (خرمشاهی - غزل ۱/۴/۷۵) ، (قدسی -  
 غزل ص ۱۰۲ / ۱ س ۱)

فتنه ی چشم / فتنه و چشم

- من و مستی و (فتنه‌ی چشم) یار  
 (اشتری - مثنوی ۲/۴۱/۱) ، (انجوی - غزل  
 ص ۴۳۹ / ۳ س ۳) ، (پژمان - ساقی نامه ۸۲۲)  
 (۲/۳۹/۱) ، (خانلری - مثنوی ۲/۱/۶) ، (سایه -  
 غزل ۲/۱/۳) ، (قدسی - ساقی نامه ۴۴۰ / ۸ س ۸)  
 (قزوینی - مثنوی ۲/۴۱/۱) ، (نیساری - مثنوی  
 ۲/۱/۴) (وصال - ساقی نامه ۲/۴۱/۱)  
 من و مستی و (فتنه و چشم) یار  
 (بهارروز - غزل مثنوی ۲/۴۰/۲)  
 غم ملالت / غم و ملالت  
 بیا که با تو بگویم (غم ملالت) دل  
 (اشتری - غزل ۱/۵/۲۳۲) ، (انجوی - غزل  
 ص ۲۲۶ / ۱۳ س ۱۳) ، (پژمان - غزل ۱/۴/۱۹۴) ،  
 (خانلری - غزل م ۱/۵/۲۰) ، (خرمشاهی -  
 غزل ۱/۵/۲۳۲) ، (سایه - غزل ۱/۵/۲۳۲) ،  
 (قزوینی - غزل ۱/۵/۲۳۸) ، (نیساری -  
 غزل پ ۱/۵/۴۳۹) (وصال - غزل ۱/۵/۱۳۷)  
 بیا که با تو بگویم (غم و ملالت) دل  
 (قدسی - غزل ص ۱۳۸ / ۶ س ۶)

فصیح شیرین / فصیح و شیرین

- لفظی (فصیح شیرین) قدسی بلند چابک  
 (اشتری - غزل ۱/۳/۴۱۰) ، (انجوی - غزل  
 ص ۳۹۱ / ۷ س ۷) ، (برومند - غزل ۱/۴/۴۱۴) ،  
 (بهارروز - غزل ۱/۴/۴۳۶) ، (خانلری - غزل م  
 ۱/۴/۴۱۵) ، (سایه - غزل ۱/۴/۴۱۲) ، (عیوضی  
 - غزل ۱/۴/۴۱۳) ، (قزوینی - غزل ۱/۳/۴۲۵) ،  
 (نیساری - غزل ۱/۴/۳۷۰) ، (وصال - غزل  
 ۱/۴/۴۲۵)  
 فتاد ، سپهرش / فتاد و سپهرش  
 در نیلِ غم (فتاد سپهرش) به طنز گفت  
 (اشتری - غزل ۱/۶/۳۲۹) ، (جلالی - غزل  
 ۱/۶/۳۰۲) ، (خانلری - غزل م ۱/۶/۳۰۲) ،  
 (خرمشاهی - غزل ۱/۶/۳۱۵) ، (قزوینی -  
 غزل ۱/۶/۳۱۲) ، (وصال - غزل ۱/۵/۳۲۰)  
 در نیلِ غم (فتاد و سپهرش) به طنز گفت  
 (انجوی - غزل ص ۳۳۱ / ۴ س ۴) ، (برومند -

۲/۹/۲۹)، (سایه - غزل م ۲/۹/۱۴)، (نیساری - غزل ۲/۹/۴۵۴)

**قایم ست رخ / قایم ست و رخ**  
گفتمش (قایم ست و رخ) بنهاد  
(بهروز - غزل هجا ۱/۳/۱)  
گفتمش (قایم ست رخ) بنهاد  
(جلالی - متفرقه ۱/۳/۴)

**قرآن خدا / قرآن و خدا**  
فکرت مگر از غیرت (قرآن خدا) نیست  
(پژمان - غزل ۲/۱۲/۵۵)، (قدسی - غزل ۲/۶/۱۰۶)  
فکرت مگر از غیرت (قرآن و خدا) نیست  
(اشتری - غزل ۲/۱۳/۶۸)، (انجوی - غزل ص ۱۲۰۳ س ۲/۴)، (خرمشاهی - غزل ۲/۱۲/۶۹)، (سایه - غزل ۲/۱۲/۶۸)  
(قزوینی - غزل ۲/۱۲/۶۹)، (نیساری - غزل ۲/۱۴/۶۲)، (وصال - غزل ۲/۱۳/۸۱)

**قرب جاه / قرب و جاه**  
بیا به میکده و وضع (قرب جاه) م بین  
(اشتری - غزل ۱/۸/۱۲۴)، (نیساری - غزل ۱/۸/۱۱۴)  
بیا به میکده و وضع (قرب و جاه) م بین  
(پژمان - غزل ۱/۷/۱۰۴)، (قدسی - غزل ۱/۲۴/۲)

لفظ (فصیح شیرین) قد بلند چابک  
(قدسی - غزل ۳/۳۸ س)  
لفظی (فصیح شیرین) قد بلند چابک  
(پژمان - غزل ۱/۳/۴۲۱)  
لفظی (فصیح و شیرین) قدی بلند و چابک  
(خرمشاهی - غزل ۱/۳/۴۲۴)

**فیض لطف / فیض و لطف**  
با (فیض لطف) او صد ازین نامه طی کنم  
(اشتری - غزل ۲/۵/۳۴۰)، (انجوی - غزل ص ۳۳۷ س ۴)، (برومند - غزل ۲/۶/۳۴۳)، (بهروز - غزل ۲/۶/۳۶۳)، (پژمان - غزل ۲/۵/۳۴۵)، (خانلری - غزل ۲/۶/۳۴۳)، (خرمشاهی - غزل ۲/۵/۳۵۲)، (سایه - غزل ۳/۴۰/۲/۶)، (عبوسی - غزل ۲/۶/۳۴۲)، (قدسی - غزل ۲/۹۸/۴)، (قزوینی - غزل ۲/۵/۳۵۱)، (نیساری - غزل ۲/۶/۳۱۰)، (وصال - غزل ۲/۶/۳۳۱)  
با (فیض و لطف) او صد ازین نامه طی کنم  
(افشار - غزل ۲/۶/۲۲۵)

**قال قیل / قال و قیل**  
ورنه دعوی نیست غیر از (قال قیل)  
(افشار - غزل ۲/۹/۲۰۹)  
ورنه دعوی نیست غیر از (قال و قیل)  
(بهروز - غزل ۲/۹/۳۱۹)، (خانلری - غزل م ۵۲۱/۱/۱)

## قلبِ دغل / قلب و دغل

کاین همه (قلبِ دغل) در کارِ داور می کنند  
(جلالی - غزل ۲۳/۲۲۶)  
کاین همه (قلب و دغل) در کارِ داور می کنند  
(اشتری - غزل ۲۳/۱۹۰)، (انجوی - غزل ص  
۲۸۲/س ۱۱) (بهرروز - غزل ۲/۴/۲۰۶)،  
(برومند - غزل ۲/۵/۱۹۴) (پژمان - غزل  
۲۳/۱۱۸)، (خانلری - غزل ۲۳/۱۹۴)  
(خرمشاهی - غزل ۲۳/۱۹۹)، (سایه -  
غزل ۲۳/۱۹۲) (عیوضی - غزل ۲۳/۱۹۳)،  
(قدسی - غزل ص ۲۱۰/س آخر) (قزوینی  
- غزل ۲۳/۱۹۹)، (نیساری - غزل ۲۳/۱۷۶)  
(وصال - غزل ۲۳/۲۳۹)

## قوسِ مشتری / قوس و مشتری

به ابروانِ دوتا (قوس مشتری) بشکن  
(اشتری - غزل ۲/۵/۳۸۴)، (انجوی - غزل  
ص ۳۸۰/س ۴) (بهرروز - غزل ۲/۵/۴۱۰)،  
(برومند - غزل ۲/۵/۳۹۰) (پژمان - غزل  
۲/۵/۳۸۸)، (خانلری - غزل ۲/۵/۳۹۱)  
(خرمشاهی - غزل ۲/۵/۴۰۰)، (سایه -  
غزل ۲/۵/۳۸۷) (عیوضی - غزل ۲/۵/۳۸۸)،  
(قدسی - غزل ص ۳۴۹/س ۱۳) (قزوینی -  
غزل ۲/۵/۳۹۹)، (نیساری - غزل ۲/۵/۳۵۱)  
(وصال - غزل ۲/۵/۴۰۳)  
به ابروانِ دوتا (قوس و مشتری) بشکن  
(جلالی - غزل ۲/۵/۳۸۶)

## قربِ طاعت / قرب و طاعت

برون آر از حروفِ (قربِ طاعت)  
(اشتری - قطعه ۲/۴/۳)، (انجوی - قطعه ص  
۴۵۳/س آخر) (پژمان - قطعه ۴/۲ (۶۳۴)  
(۲)، (خرمشاهی - قطعه ص ۴۶۷/س ۳)  
(قدسی - قطعه ۴/۲/س ۳)، (قزوینی -  
غزل ۲/۴/۴)  
برون آر از حروفِ (قرب و طاعت)  
(افشار - قطعه ۲/۴/ (۳۷۸)، (بهرروز - تاریخ  
اموات ۲/۴/۶)، (نیساری - قطعه ۲/۴/۲۶)  
(وصال - تاریخ درگذشتگان ۲/۴/۶)

## قصرِ حور / قصر و حور

باغ بهشت و سایه ی طویی و (قصر حور)  
(افشار - غزل ۱/۲/۲۷۶)، (انجوی - غزل  
ص ۳۶۷/س ۱۵) (برومند - غزل ۱/۲/۳۴۵)،  
(بهرروز - غزل ۱/۲/۳۶۵)، (پژمان - غزل  
۱/۲/۳۳۹)، (جلالی - متفرقه ۱/۲/۶۵) (خانلری  
- غزل ۱/۲/۳۴۵)، (سایه - غزل ۱/۲/۳۴۲)  
(عیوضی - غزل ۱/۲/۳۴۴)، (قدسی - غزل  
۱/۲/۳۲۹)، (نیساری - غزل ۱/۲/۳۱۲)،  
(وصال - غزل ۱/۲/۳۸۱)  
باغ بهشت و سایه ی طویی و (قصر و حور)  
(اشتری - غزل ۱/۲/۳۴۱)، (خرمشاهی  
- غزل ۱/۲/۳۵۳) (قزوینی - غزل ۱/۲/۳۵۳)

(برومند - غزل ۲/۷/۳۶۹)، (بهرروز - غزل

۲/۳/۴۷۲) (جلالی - غزل ۲/۴/۴۳۵)، (خانلری

- غزل ۲/۳/۴۵۰) (عیوضی - غزل ۲/۳/۴۴۹)

قیل و قال ( قال و قیل ) مسئله / قیل و قال

( قال و قیل ) و مسئله

ورای مدرسه و ( قیل و قال مسئله ) بود

(انجوی - غزل ص ۲۱۹ / س ۱۱)، (جلالی -

غزل ۲/۳/۱۱۵) (وصال - غزل ۲/۳/۱۲۶)

ورای مدرسه و ( قال و قیل مسئله ) بود

(اشتری - غزل ۲/۳/۲۰۶)، (خانلری - غزل

۲/۳/۱۰۸) (خرمشاهی - غزل ۲/۳/۲۱۶)،

(سایه - غزل ۲/۳/۲۰۹) (قزوینی - غزل

۲/۳/۲۱۵)، (نیساری - غزل ۲/۳/۱۹۰)

ورای مدرسه و ( قیل و قال مسئله ) بود

(قدسی - غزل ص ۱۳۲ / س ۳)

کافی وافی / کاف و وافی

(کافی وافی) تویی ای صاحب صاحب قدم

(نیساری - قصیده ۲/۱۵/۵)

(کافی و وافی) تویی ای خواجه ی صاحب

قدم (انجوی - قصیده ص ۴۴۶ / س ۲/۱۴)

کام مراد / کام و مراد

درختِ (کام مرادم) به بر نمی آید

(پژمان - غزل ۲/۴/۲۱۷)

قولِ غزل / قول و غزل

تا به (قولِ غزل) ش سازِ نوایی بکنیم

(افشار - غزل ۲/۷/۲۵۵)، (عیوضی - غزل

۲/۸/۳۶۸)

تا به (قولِ غزل) ش ساز و نوایی بکنیم

(بهرروز - غزل ۲/۸/۳۸۹)

تا به (قول و غزل) ش سازِ نوایی بکنیم

(اشتری - غزل ۲/۸/۳۶۵)، (انجوی - غزل

ص ۳۶۳ / س ۱۶) (خرمشاهی - غزل ۳/۷۸)

(۲/۷)، (سایه - غزل ۲/۸/۳۶۷) (قزوینی - غزل

۲/۸/۳۶۷)، (نیساری - غزل ۲/۸/۳۳۶)

تا به (قول و غزل) ش ساز و نوایی بکنیم

(برومند - غزل ۲/۷/۳۶۹)، (پژمان - غزل ۳/۳۳)

(۲/۷) (جلالی - غزل ۲/۸/۳۵۴)، (خانلری -

غزل ۲/۸/۳۷۰) (قدسی - غزل ص ۳۲۳ / س

۷)، (وصال - غزل ۲/۸/۳۷۱)

قیدِ سلسله / قید و سلسله

شیرین به (قیدِ سلسله) در کار می کشی

(قدسی - غزل ص ۴۰۷ / س ۸)

هردم ز (قیدِ سلسله) در کار می کشی

(افشار - غزل ۲/۴/۳۲۶)

هردم به (قیدِ سلسله) در کار می کشی

(اشتری - غزل ۲/۳/۴۴۳)، (انجوی - غزل

ص ۴۱۸ / س ۱) (پژمان - غزل ۲/۴/۴۷۴)،

(خرمشاهی - غزل ۲/۳/۴۶۰) (سایه - غزل

۲/۳/۴۴۸)، (قزوینی - غزل ۲/۳/۴۵۹)

شیرین به (قید و سلسله) در کار می کشی

درخت (کام و مرادم) به بر نمی آید  
(اشتری - غزل ۲۳/۲۲۶)، (انجوی - غزل ص  
۲۸۰/س ۱۵) (بهروز - غزل ۲۳/۲۴۹)، (برومند  
- غزل ۲۳/۲۳۳) (جلالی - غزل ۲۳/۲۲۱)،  
(خانلری - غزل ۲۳/۲۳۳) (خرمشاهی -  
غزل ۲۳/۲۴۰)، (سایه - غزل ۲۳/۲۲۹)  
(عیوضی - غزل ۲۳/۲۳۳)، (قزوینی -  
غزل ۲۳/۲۳۷)، (نیساری - غزل ۲۳/۲۱۲)،  
(وصال - غزل ۲۳/۲۳۴)

#### کباب دور / کباب و دور

ز سوز عشق دلم شد (کباب دور) از یار  
(برومند - غزل ۱۹/۲۹۱)

ز سوز شوق دلم شد (کباب دور) از یار  
(اشتری - غزل ۱۹/۲۸۷)، (افشار - غزل

۱۸/۲۰۲) (انجوی - غزل ص ۳۲۲/س ۱/۸)،  
(بهروز - غزل ۱۰/۳۰۹) (پژمان - غزل

۱۰/۳۰۳)، (خانلری - غزل ۱۰/۲۹۱)  
(عیوضی - غزل ۱۰/۲۹۰)، (قدسی - غزل

ص ۲۷۵/س ۱/۵) (قزوینی - غزل ۱۰/۲۹۷  
(۱)، (وصال - غزل ۱۰/۳۰۵)

ز سوز شوق دلم شد (کباب و دور) از یار  
(جلالی - غزل ۱۰/۲۸۸)، (سایه - غزل

۱۰/۲۸۹) (نیساری - غزل پ ۱۶/۴۵۰)

#### کدام، خواب / کدام و خواب

قرار چیست، صبوری (کدام، خواب) کجا  
(افشار - غزل ۲۷/۹)، (خانلری - غزل

۲۷/۲)  
قرار چیست، صبوری (کدام و خواب) کجا

(اشتری - غزل ۲۷/۲)، (انجوی - غزل  
ص ۱۷۱/س آخر) (برومند - غزل ۲۷/۲)،

(بهروز - غزل ۲۷/۲)، (جلالی - غزل

کانِ مردی / کان و مردی

(کانِ مردی) و مروت معدنِ صدق و صفا  
(انجوی - قصیده ص ۴۴۶/س ۱/۱۲)،

(پژمان - قصیده (۸۳۰) ۱/۱۲/۲)  
(کانِ مردی) و مروت معدنِ صدق و وفا

(نیساری - قصیده ۱/۱۳/۵)

(کان و مردی) و مروت معدنِ صدق و صفا  
(قدسی - غزل ص ۳۳۶/س ۱/۱۳)

کاووس کی / کاووس و کی

تا من حکایتِ جم و (کاووس کی) کنم  
(اشتری - غزل ۲/۴/۳۴۰)، (انجوی - غزل

ص ۳۳۷/س ۳) (برومند - غزل ۲/۵/۳۴۳)،  
(پژمان - غزل ۲/۴/۳۴۵) (خرمشاهی - غزل

۲/۴/۳۵۲)، (سایه - غزل ۲/۵/۳۴۰) (قزوینی -  
غزل ۲/۴/۳۵۱)، (قدسی - غزل ص ۲۹۸/س ۳)

تا من حکایتِ جم و (کاووس و کی) کنم  
(افشار - غزل ۲/۵/۲۲۵)، (بهروز - غزل

ص ۱۷۱/س آخر) (برومند - غزل ۲۷/۲)،  
(بهروز - غزل ۲۷/۲)، (جلالی - غزل

ص ۳۳۷/س ۳) (برومند - غزل ۲/۵/۳۴۳)،  
(پژمان - غزل ۲/۴/۳۴۵) (خرمشاهی - غزل

۲/۴/۳۵۲)، (سایه - غزل ۲/۵/۳۴۰) (قزوینی -  
غزل ۲/۴/۳۵۱)، (قدسی - غزل ص ۲۹۸/س ۳)

تا من حکایتِ جم و (کاووس و کی) کنم  
(افشار - غزل ۲/۵/۲۲۵)، (بهروز - غزل

ص ۱۷۱/س آخر) (برومند - غزل ۲۷/۲)،  
(بهروز - غزل ۲۷/۲)، (جلالی - غزل

( بهروز - غزل ۱۲/۴۸۰ ) ( پیمان - غزل  
 ۱/۲/۴۷۶ )، ( جلالی - غزل ۱/۲/۴۵۳ ) ( خانلری  
 - غزل ۱/۲/۴۶۲ )، ( خرمشاهی - غزل ۱/۲/۴۷۱ )  
 ( سایه - غزل ۱/۲/۴۵۹ )، ( عیوضی - غزل  
 ۱/۲/۴۵۷ ) ( قزوینی - غزل ۱/۲/۴۷۱ )،  
 ( نیساری - غزل ۱/۲/۴۰۸ ) ( وصال - غزل

۱/۲/۴۷۲

### کردم گفت / کردم وگفت

دستارچه ای پیشکشش ( کردم گفت )  
 ( اشتری - غزل ۱/۲/۴ )، ( انجوی - رباعی ص  
 ۴۶۲ / س ۷ ) ( بهروز - رباعی ۱/۲/۴ )،  
 ( پیمان - رباعی ( ۷۰۳ ) ۱/۲/۴ ) ( خانلری -  
 رباعی ۱/۲/۳ )، ( خرمشاهی - رباعی ۱/۲/۳۵ )  
 ( قزوینی - رباعی ۱/۲/۴ )، ( نیساری - رباعی  
 ۱/۲/۳ ) ( وصال - رباعی ۱/۲/۱۷ )  
 دستاچه ای پیشکشش ( کردم وگفت )  
 ( جلالی - رباعی ۱/۲/۲۱ )

### کرشمه ای ناز / کرشمه وناز

بسا که بر رخ دولت کنی ( کرشمه ای ناز )  
 ( برومند - غزل ۲/۳/۲۵۴ )، ( بهروز - غزل  
 ۲/۶/۲۶۸ ) ( جلالی - غزل ۲/۳/۲۵۵ )، ( خانلری  
 - غزل ۲/۳/۲۵۴ ) ( عیوضی - غزل ۲/۳/۲۵۳ )  
 ( نیساری - غزل ۲/۳/۲۳۴ ) ( وصال - غزل  
 ۲/۳/۴۲۷۲ )

۲/۸/۱۰ ) ( خرمشاهی - غزل ۲/۸/۲ )، ( سایه  
 - غزل ۲/۸/۲ )، ( عیوضی - غزل ۲/۸/۲ )  
 ( قدسی - غزل ص ۴۳ / س ۴ )، ( قزوینی -  
 غزل ۲/۸/۲ ) ( نیساری - غزل ۲/۸/۲ ) ( وصال -  
 غزل ۲/۸/۲ )

### کردم آن / کردم و آن

قیاس ( کردم و آن ) چشم شوخ عربده باز  
 ( افشار - غزل ۱/۴/۶۸ )  
 قیاس ( کردم و آن ) چشم جاودانه ای مست  
 ( اشتری - غزل ۱/۵/۲۰۶ )، ( انجوی - غزل  
 ص ۲۱۹ / س ۱۳ ) ( برومند - غزل ۱/۵/۲۰۸ )،  
 ( بهروز - غزل ۱/۵/۲۲۴ )، ( خانلری - غزل  
 ۱/۵/۲۰۸ )، ( خرمشاهی - غزل ۱/۵/۲۱۶ )  
 ( سایه - غزل ۱/۵/۲۰۹ )، ( عیوضی - غزل  
 ۱/۵/۲۰۹ ) ( قزوینی - غزل ۱/۵/۲۱۵ )،  
 ( نیساری - غزل ۱/۵/۱۹۰ ) ( وصال - غزل  
 ۱/۵/۱۲۶ )  
 قیاس ( کردم و آن ) چشم جاودانه ای مست  
 ( جلالی - غزل ۱/۵/۱۱۵ )

### کردم تدبیر / کردم و تدبیر

قیاس ( کردم تدبیر ) عقل در ره عشق  
 ( افشار - غزل ۱/۲/۳۷۲ )، ( قدسی - غزل  
 ص ۴۰۶ / س ۹ )  
 قیاس ( کردم و تدبیر ) عقل در ره عشق  
 ( اشتری - غزل ۱/۲/۴۵۶ )، ( انجوی - غزل  
 ص ۴۱۵ / س ۵ ) ( برومند - غزل ۱/۲/۴۶۱ )،



- که وجودیست عطابخش و (کریم نفاع)  
(نیساری - غزل پ ۲۷/۴۴۸)
- که وجودیست عطابخش و (کریم نفاع)  
(سایه - غزل ۲۷/۲۸۵)
- کشی سرمست / کش و سرمست  
کوحریفی (کش سرمست) که پیش قدمش  
(جلالی - غزل ۱/۲/۲۵۵)
- کوحریفی (کش سرمست) که پیش کرمش  
(خانلری - غزل ۱/۲/۱۲۴)
- کوحریفی (کش سرمست) که پیش کرمش  
(اشتری - غزل ۱/۲/۱۲۱)، (برومند - غزل  
۱/۲/۱۲۴) (پژمان - غزل ۱/۲/۲۱۹)،  
(خرمشاهی - غزل ۱/۲/۱۲۹) (سایه - غزل  
۱/۲/۱۲۳)، (عیوضی - غزل ۱/۲/۱۲۴)  
(قزوینی - غزل ۱/۲/۱۲۸)، (نیساری -  
غزل ۱/۲/۱۱۱) (وصال - غزل ۱/۲/۲۳۸)  
کوحریفی (کش و سرمست) که پیش کرمش  
(انجروی - غزل ص ۲۸۱ / س ۲۲)
- کشف کثاف / کشف و کثاف (۱)  
چه وقت مدرسه و بحث (کشف کثاف)  
است  
(اشتری - غزل ۲/۲/۳۱)، (انجروی - غزل ص  
۲۰۳ / س ۲۷) (برومند - غزل ۲/۲/۴۵)،  
(بهروز - غزل ۲/۲/۴۳) (پژمان - غزل  
۲/۲/۵۱)، (جلالی - غزل ۲/۲/۷۶) (خانلری -
- بسا که در رخ دولت کنی (کرشمه‌ای ناز)  
(اشتری - غزل ۱/۳/۲۵۱)، (سایه - غزل  
۲/۸/۲۵۲)
- بسا که بر رخ دولت کنی (کرشمه و ناز)  
(انجروی - غزل ص ۳۰۲ / س ۱۱)
- بسا که در رخ دولت کنی (کرشمه و ناز)  
(افشار - غزل ۱/۲/۱۶۴)، (قدسی - غزل  
ص ۲۴۲ / س ۱۲)
- کروبیان عالم قدس / کروبیان و عالم قدس  
درون خلوت (کروبیان عالم قدس)  
(اشتری - قصیده ۱/۱۸/۴)، (خانلری - قصیده  
۱/۱۸/۲) (سایه - قصیده ۱/۱۸/۴)، (عیوضی -  
قصیده ۱/۱۸/۴) (قدسی - قصیده ص ۳۴ / س  
۱/۱۰)، (قزوینی - قصیده ۱/۱۸/۲) (نیساری -  
قصیده ۱/۱۸/۱۵)، (وصال - قصیده ۲/۱۸/۳)  
درون خلوت (کروبیان و عالم قدس)  
(پژمان - قصیده ۸۳۲) (۱/۱۸/۴)
- کریم نفاع / کریم و نفاع  
که وجودیست عطابخش (کریم نفاع)  
(اشتری - غزل ۲/۷/۲۸۴)، (افشار - غزل  
۲/۷/۱۹۷) (بهروز - غزل ۲/۷/۳۰۵)، (جلالی  
- غزل ۲/۷/۲۸۴) (خانلری - غزل ۲/۷/۲۸۸)  
(خرمشاهی - غزل ۲/۷/۲۹۲) (عیوضی -  
غزل ۲/۷/۲۸۶)، (قزوینی - غزل ۲/۷/۲۹۳)  
(وصال - غزل ۲/۷/۳۰۱)

## کفرزلف / کفروزلف

ز(کفر زلف) توهر حلقه‌های و آشوبی  
 (اشتری - غزل ۱۲/۴۳۳)، (انجوی - غزل ص  
 ۴۱۰ / ۸) (برومند - غزل ۱۲/۴۳۳) (بهروز  
 - غزل ۱۲/۴۵۸) (پژمان - غزل ۱۳/۴۴۸)،  
 (جلالی - غزل ۱۲/۴۴۶) (خانلری - غزل  
 ۱۲/۴۳۳)، (خرمشاهی - غزل ۱۲/۴۴۴) (سایه  
 - غزل ۱۲/۴۳۲)، (عیوضی - غزل ۱۲/۴۳۵)،  
 (قدسی - غزل ص ۳۹۸ س ۲)، (قزوینی -  
 غزل ۱۲/۴۴۳) (نیساری - غزل ۱۲/۳۹۴)،  
 (وصال - غزل ۱۲/۴۶۳) ز(کفروزلف)  
 توهر حلقه‌های و سودایی (افشار - غزل  
 ۱۲/۳۵۶)

## کمینم انتظار / کمینم وانتظار

در (کمینم انتظار) وقت فرصت می‌کنم  
 (انجوی - غزل ص ۳۴۷ / س ۱۷)، (قدسی  
 - غزل ص ۳۰۹ س ۵)  
 در (کمینم وانتظار) وقت فرصت می‌کنم  
 (اشتری - غزل ۲/۲۳۳۹)، (برومند - غزل  
 ۲/۲۳۴۴) (بهروز - غزل ۲/۲۳۶۴)، (پژمان  
 - غزل ۲/۲۳۳۸) (جلالی - غزل ۲/۲۳۳۱)،  
 (خانلری - غزل ۲/۲۳۴۴) (خرمشاهی -  
 غزل ۲/۲۳۵۱)، (سایه - غزل ۲/۲۳۴۱)  
 (عیوضی - غزل ۲/۲۴۳)، (قزوینی - غزل ۳۵۲  
 ۲/۲) (نیساری - غزل ۲/۲۳۱۱)، (وصال - غزل  
 ۲/۲۳۴۸)

غزل ۲/۲/۴۵)، (سایه - غزل ۲/۲/۴۳)  
 (عیوضی - غزل ۲/۲/۳۹)، (قزوینی - غزل  
 ۲/۲/۴۴) (نیساری - غزل ۲/۲/۲۹)، (وصال  
 - غزل ۲/۲/۸۲)  
 چه وقت مدرسه و بحث (کشف و کشف)  
 است (خرمشاهی - غزل ۲/۲/۴۴)، (قدسی -  
 غزل ص ۷۸ س ۲/۵)

## کشف کشف / کشف و کشف (۲)

که آن بیان مقامات (کشف کشف) است  
 (قدسی - غزل ص ۷۷ س ۲/۳)  
 که این بیان مقامات (کشف کشف) است  
 (بهروز - غزل ۲/۴/۴۲)  
 که آن بیان مقامات (کشف و کشف) است  
 (انجوی - غزل ۱۷۵ / س ۲/۱۲)  
 که این بیان مقامات (کشف و کشف) است  
 (خانلری - غزل م ۲/۴/۷)

## کشیده ی موقوف / کشیده وموقوف

آورده و (کشیده وموقوف) فرصتم  
 (افشار - غزل ۲/۶/۲۱۷)  
 آورده و (کشیده وموقوف) فرصتم  
 (اشتری - غزل ۲/۱۱/۳۰۳)، (برومند - غزل  
 ۲/۶/۳۰۶) (بهروز - غزل ۲/۵/۳۲۶) (پژمان -  
 غزل ۲/۱۰/۳۲۲) (قدسی - غزل ص ۲۸۸ /  
 س ۱۰)، (نیساری - غزل ۲/۱۱/۲۷۷)

## کن آهنگ / کن و آهنگ

شمشاد خرامان (کن آهنگ) گلستان کن  
(افشار - غزل ۱/۴/۳۴۵)، (قدسی - غزل  
ص ۴۲۳/س ۴)  
شمشاد خرامان (کن و آهنگ) گلستان کن  
(اشتری - غزل ۱/۳/۴۸۲)، (انجوی - غزل  
ص ۴۳۱/س ۸)، (برومند - غزل ۱/۴/۴۸۵)،  
(بهروز - غزل ۱/۳/۵۰۷)، (پژمان - غزل ۱/۴/۴۹۴)  
(۱/۳) (جلالی - غزل ۱/۳/۴۷۵)، (خانلری -  
غزل ۱/۳/۴۸۶) (خرمشاهی - غزل ۱/۳/۴۹۶)  
(سایه - غزل ۱/۳/۴۸۴) (عیوضی - غزل  
۱/۳/۴۸۵)، (قزوینی - غزل ۱/۳/۴۹۵)  
(نیساری - غزل ۱/۳/۳۷۹)، (وصال - غزل  
۱/۳/۴۹۳)

## کوش گو / کوش و گو

تودر طریق ادب (کوش گو) گناه من است  
(نیساری - غزل ۲/۷/۳۶)  
تودر طریق ادب (کوش و گو) گناه من است  
(برومند - غزل ۲/۷/۵۴)، (خانلری - غزل ۵/۴  
۲/۷) (قدسی - غزل ص ۶۶/س ۴)، (وصال  
- غزل ۲/۷/۹۳)

## کوه در / کوه و در

این صدا صد ره شنید از (کوه در) صحرا  
اصم (انجوی - غزل ۴۴۷/س ۲/۱)  
این صدا صد ره شنید از (کوه و در) صحرا  
اصم (نیساری - غزل ۲/۱۸/۵)

## کهن سیر / کهن و سیر

از سیرِ اختران (کهن سیر) ماهِ نو  
(پژمان - غزل ۲/۵/۴۱۲)  
از سیرِ اختران (کهن سیر) و ماهِ نو  
(اشتری - غزل ۲/۵/۴۰۱)، (بهروز - غزل  
۲/۵/۴۱۷) (خانلری - غزل ۲/۵/۳۹۸)،  
(خرمشاهی - غزل ۲/۵/۴۰۷) (سایه - غزل  
۲/۵/۳۹۵)، (عیوضی - غزل ۲/۵/۳۹۵) (قزوینی  
- غزل ۲/۵/۴۰۶)، (وصال - غزل ۲/۵/۴۱۷)  
از سیرِ اختران (کهن سیر) و ماهِ نو  
(جلالی - غزل ۲/۵/۳۹۹)، (نیساری - غزل  
۲/۵/۳۶۴)

## کنارِ دامن / کنار و دامن

(کنارِ دامن) من همچو رود جیحون است  
(اشتری - غزل ۲/۷/۴۰)، (انجوی - غزل  
ص ۱۹۷/س ۱۴) (برومند - غزل ۲/۷/۵۵)،  
(بهروز - غزل ۲/۷/۵۲) (خانلری - غزل  
۲/۷/۵۵)، (خرمشاهی - غزل ۲/۷/۵۴) (سایه -  
غزل ۲/۷/۵۳)، (عیوضی - غزل ۲/۷/۴۸)  
(قزوینی - غزل ۲/۷/۵۴)، (نیساری -  
غزل ۲/۷/۳۷) (وصال - غزل ۲/۷/۶۵)  
(کنارِ دامن) من همچو رود جیحون است  
(پژمان - غزل ۲/۷/۹۴)

( بهروز - غزل ۱/۶/۳۸۲ ) پژمان - غزل

(۱/۶/۳۴۷)، (جلالی - غزل ۱/۶/۳۳۶) خانلری

- غزل ۱/۶/۳۶۳، (سایه - غزل ۱/۶/۳۶۰)

( عیوضی - غزل ۱/۶/۳۶۱)، (نیساری - غزل

۱/۶/۳۲۸) (وصال - غزل ۱/۶/۳۵۳)

### گفتگو / گفت و گو (۱)

با زلفِ دلکشِ تو که را روی (گفت گوشت)

( پژمان - غزل ۲/۷/۲۵ )

با زلفِ دلکشِ تو که را روی (گفت و

گوشت)

( اشتری - غزل ۲/۴/۵۶ )، (انجوی - غزل

ص ۱۹۰ / س ۹) (برومند - غزل ۲/۸/۵۸)،

( بهروز - غزل ۲/۵/۵۸ ) خانلری - غزل

۲/۵/۵۸)، (خرمشاهی - غزل ۲/۶/۵۸) (سایه

- غزل ۲/۵/۵۷)، (عیوضی - غزل ۲/۵/۵۴)

( قزوینی - غزل ۲/۶/۵۹ )، (نیساری - غزل

۲/۵/۵۱) (وصال - غزل ۲/۵/۵۱)

با روی دلکشِ تو که را روی (گفت و

گوشت) ( قدسی - غزل ص ۶۰ / س ۹)

### گفتگو / گفت و گو (۲)

غمِ حبیبِ نهران به ز (گفتگو) رقیب

( انجوی - غزل ص ۳۰۳ / س ۳ )، (برومند -

غزل ۱/۳/۲۳۵) (پژمان - غزل ۱/۷/۲۳۶)

غمِ حبیبِ نهران به ز (گفت و گو) رقیب

از سِرِّ اختران (کهن و سیر) ماهِ نو

( برومند - غزل ۲/۷/۲۸۸ )

### کهن سیر ماه / کهن سیر و ماه

از سِرِّ اختران (کهن سیرِ ماه) نو

( پژمان - غزل ۲/۵/۴۱۲ )

از سِرِّ اختران (کهن سیر و ماه) نو

(اشتری - غزل ۲/۵/۴۰۱)، (بهروز - غزل ۲/۵/۴۱۷)

(۲/۵) (خانلری - غزل ۲/۵/۳۹۸)، (خرمشاهی -

غزل ۲/۵/۴۰۷) (سایه - غزل ۲/۵/۳۹۵)،

( عیوضی - غزل ۲/۵/۳۹۵) (قزوینی - غزل

۲/۵/۴۰۶ )، (وصال - غزل ۲/۵/۴۱۷)

از سیرِ اختران (کهن سیر و ماه) نو

(جلالی - غزل ۲/۵/۳۹۹ )، (نیساری - غزل

۲/۵/۳۶۴)

### گشت کم / گشت و کم

جگر چون نافه ام خون (گشت کم) زینم

نمی باید

( اشتری - غزل ۱/۶/۳۵۷ )، (خرمشاهی - غزل

۱/۶/۳۷۱) (قزوینی - غزل ۱/۶/۳۷۰)،

(نیساری - غزل ۲/۲/۲۹) (وصال - غزل ۲/۲/

۲/۲)

جگر چون نافه ام خون (گشت و کم) زینم

نمی باید

( افشار - غزل ۱/۶/۲۵۶ )، (انجوی - غزل

ص ۳۵۱ / س ۱۰) (برومند - غزل ۱/۶/۳۶۲)،

(اشتری - غزل ۱۳/۲۴۹)، (خرمشاهی - غزل ۱۳/۲۶۰) (قزوینی - غزل ۱۳/۲۵۸)  
**گفتگو / گفت و گو (۳)**  
 (گفتگو) آیینِ درویشی نبود  
 (انجوی - غزل ص ۳۶۲ / س ۱۱)، (قدسی - غزل ص ۳۲۵ / س ۶) (نیساری - غزل ۳۲۷ / ۱۳)

(گفت و گو) آیینِ درویشان نبود  
 (افشار - غزل ۱/۴/۲۷۹)، (بهروز - غزل ۱۳/۳۸۱)

**گفتگوها / گفت و گوها**  
 (گفتگوها) ست درین راه که جان بگدازد  
 (انجوی - غزل ص ۳۰۵ / س ۵)، (برومند - غزل ۱/۶/۲۶۶) (پژمان - غزل ۱/۷/۲۷۴)،  
 (خانلری - غزل ۱/۶/۲۶۶) (سایه - غزل ۱/۶/۲۶۴)، (نیساری - غزل ۱/۶/۲۶۴)

(گفت و گوها) ست درین راه که جان بگدازد  
 (اشتری - غزل ۱۳/۳۵۶)، (برومند - غزل ۱۳/۳۶۱)، (پژمان - غزل ۱/۲/۳۲۵)، (جلالی - غزل ۱۳/۳۵۸) (خانلری - غزل ۱۳/۳۶۲) (خرمشاهی - غزل ۱۳/۳۷۰) (سایه - غزل ۱۳/۳۵۹)، (عیوضی - غزل ۱۳/۳۶۰)

(قزوینی - غزل ۱۳/۳۶۹)، (وصال - غزل ۱۳/۳۷۴)

**گفتگو / گفت و گو (۴)**  
 نم اشکی و با خود (گفتگو) یسی  
 (افشار - مثنوی (۳۷۵) / ۲/۱۲)، (انجوی - مثنوی آهوی وحشی ص ۴۳۸ / س ۵) (پژمان - مثنوی (۸۲۰) / ۲/۱۸/۱)، (قدسی - غزل ص ۴۵۶ / س آخر)

غم اشکی و با خود (گفت و گویی) یسی  
 (بهروز - غزل ۲/۱۶/۱)

**گفتگوی / گفت و گوی**

بی (گفتگوی) زلف تو دل را همی کشد  
 (پژمان - غزل ۱/۷/۲۵)

بی (گفت و گوی) زلف تو دل را همی کشد  
 (اشتری - غزل ۱/۷/۵۶)، (انجوی - غزل ۱/۷/۵۶)

- ص ۱۹۰ / ۹) برومند - غزل (۱/۸/۵۸)،  
 (بهرروز - غزل (۱/۵/۵۸) خانلری - غزل  
 (۱/۵/۵۸)، (خرمشاهی - غزل (۱/۶/۵۸)  
 (سایه - غزل (۱/۵/۵۷)، (عیوضی - غزل ۵۴ /  
 (۱/۵) قزوینی - غزل (۱/۶/۵۹)، (نیساری -  
 غزل پ (۱/۵/۴۲۸) (وصال - غزل (۱/۵/۵۱)

## گل ریحان / گل و ریحان

- خدمت ما برسان سرو و (گل ریحان) را  
 (خرمشاهی - غزل (۲/۲/۹)  
 خدمت از ما برسان سرو و (گل ریحان) را  
 (قدسی - غزل ص ۴۵ / س آخر)  
 خدمت ما برسان سرو و (گل و ریحان) را  
 (اشتری - غزل (۲/۲/۹)، (انجوی - غزل ص  
 ۱۶۹ / س ۱) (برومند - غزل (۲/۲/۹)، (بهرروز -  
 غزل (۲/۲/۶) (پژمان - غزل (۲/۲/۸)، (جلالی -  
 غزل (۲/۲/۳۳۱) (خانلری - غزل (۲/۲/۹)،  
 (سایه - غزل (۲/۲/۹) (عیوضی - غزل (۲/۲/۹)،  
 (قزوینی - غزل (۲/۲/۹) (نیساری - غزل ۱/۲/۹ /  
 ۲)، (وصال - غزل (۲/۲/۷)  
 مژده‌ی ما برسان سرو و (گل و ریحان) را  
 (افشار - غزل (۲/۲/۵)

## گلِ نسرین / گل و نسرین

- آن که رخسار تو را رنگِ (گلِ نسرین) داد  
 (قدسی - غزل ص ۲۱۹ / س ۱۰)

## گلابِ نبید / گلاب و نبید

- گلِ وجود من آغشته‌ی (گلابِ نبید)  
 (انجوی - غزل ص ۲۲۶ / س ۲/۱۴)  
 گلِ وجود من آغشته‌ی (گلاب و نبید)  
 (اشتری - غزل (۲/۴/۲۳۲)، (پژمان - غزل  
 (۲/۵/۱۹۴) (خانلری - غزل م (۲/۴/۲۰)،  
 (خرمشاهی - غزل (۲/۴/۲۳۲) (سایه - غزل  
 (۲/۴/۲۳۲)، (قزوینی - غزل (۲/۴/۲۳۸)  
 (نیساری - غزل (۲/۴/۴۳۹) (وصال - غزل  
 (۲/۴/۱۳۷)

## گلرنگِ تلخ / گلرنگ و تلخ

- باده‌ی (گلرنگِ تلخ) تیزِ خوشخوارِ سبک  
 (اشتری - غزل (۱/۶/۲۹۸)، (انجوی - غزل  
 ص ۳۵۳ / س ۴) (برومند - غزل (۱/۶/۳۰۳)،  
 (بهرروز - غزل (۱/۶/۳۲۳) (پژمان - غزل  
 (۱/۶/۳۱۶)، (جلالی - غزل (۱/۶/۳۴۰) (خانلری  
 - غزل (۱/۶/۳۰۳)، (خرمشاهی - غزل (۱/۶/۳۰۹)  
 (سایه - غزل (۱/۶/۳۰۰)، (عیوضی - غزل ۳۰۲ /

- آنک رخسارِ تو را رنگِ (گلِ نسرین) داد  
 (جلالی - غزل ۱/۱/۹۳)
- آن که رخسارِ تو را رنگِ (گل و نسرین) داد  
 (اشتری - غزل ۱/۱/۱۰۳)، (انجوی - غزل  
 ص ۲۱۱ / س ۱۶) (برومند - غزل ۱/۱/۱۰۸)،  
 (بهرز - غزل ۱/۱/۱۱۵) (پژمان - غزل  
 ۱/۱/۱۷۸)، (خسانلری - غزل ۱/۱/۱۰۸)  
 (خرمشاهی - غزل ۱/۱/۱۱۲)، (سایه - غزل  
 ۱/۱/۱۰۶) (عیوضی - غزل ۱/۱/۱۰۷)،  
 (قزوینی - غزل ۱/۱/۱۱۲) (نیساری - غزل  
 ۱/۱/۱۹۵)، (وصال - غزل ۱/۱/۱۰۵)  
 آنک رخسارِ تو را رنگِ (گل و نسرین) داد  
 (افشار - غزل ۱/۱/۵۳)

## گلِ نسرین / گل و نسرین

- گوشِ هوش / گوش و هوش
- رسیدنِ (گلِ نسرین) به خیر و خوبی باد  
 (قزوینی - غزل ۱/۴/۱۴۵)
- رسیدنِ (گل و نسرین) به خیر و خوبی باد  
 (اشتری - غزل ۱/۵/۱۳۷)، (انجوی - غزل  
 ص ۲۲۸ / س ۳) (برومند - غزل ۱/۴/۱۴۱)،  
 (بهرز - غزل ۱/۴/۱۵۰) (پژمان - غزل  
 ۱/۵/۱۵۷)، (جلالی - غزل ۱/۴/۱۳۰) (خانلری  
 - غزل ۱/۴/۱۴۱)، (خرمشاهی - غزل ۱/۴/۱۴۵)  
 (سایه - غزل ۱/۴/۱۳۹)، (عیوضی - غزل  
 ۱/۴/۱۴۰) (قدسی - غزل ص ۱۴۱ / س ۶)،  
 (نیساری - غزل ۱/۴/۱۲۷) (وصال - غزل  
 ۱/۴/۱۴۱)
- چو (گوشِ هوش) به مرغانِ هرزه گو داری  
 (بهرز - غزل ۲/۶/۴۶۱)، (جلالی - غزل  
 ۲/۵/۴۶۷) (خانلری - غزل ۲/۴/۴۳۷)،  
 (عیوضی - غزل ۲/۶/۴۳۸)
- که (گوشِ هوش) به مرغانِ هرزه گو داری  
 (اشتری - غزل ۲/۴/۴۲۸)، (افشار - غزل  
 ۲/۶/۳۳۷) (انجوی - غزل ص ۴۲۵ / س ۱۳)،  
 (برومند - غزل ۲/۵/۴۳۶) (خرمشاهی -  
 غزل ۲/۴/۴۴۷)، (سایه - غزل ۲/۴/۴۳۵)  
 (قدسی - غزل ص ۴۱۷ / س ۵)، (نیساری -  
 غزل ۲/۶/۳۸۹)
- چو (گوش و هوش) به مرغانِ هرزه گو داری

- (وصال - غزل ۲/۴/۴۸۵) (۱/۵) (قزوینی - غزل ۱/۷/۱۹۳)، (نیساری - غزل ۱/۴/۱۵۴) (وصال - غزل ۱/۱۷۱۴) (پژمان - غزل ۲/۴/۴۷۸)، (قزوینی - غزل ۲/۴/۴۴۶)
- لاف عشق و گلّه از یار زهی (لاف و دروغ) (افشار - غزل ۱/۴/۲۷)

## گویند گفتمت / گویند و گفتمت

- پیران سخن ز تجربه (گویند گفتمت) (اشتری - غزل ۱/۵/۳۸۵)، (افشار - غزل ۱/۲/۲۸۲) (انجوی - غزل ص ۳۷۲ / س ۱۴)، (پژمان - غزل ۱/۴/۳۹۰) (خرمشاهی - غزل ۱/۵/۳۹۹) (سایه - غزل ۱/۲/۳۸۸) (قزوینی - غزل ۱/۵/۳۹۸)
- پیران سخن ز تجربه (گویند و گفتمت) (برومند - غزل ۱/۲/۳۸۹)، (بهرروز - غزل ۱/۲/۴۱۱) (جلالی - غزل ۱/۲/۳۷۲)، (عیوضی - غزل ۱/۲/۳۸۹) (نیساری - غزل ۱/۲/۳۵۰) (وصال - غزل ۱/۲/۳۸۹)
- آب و آتش به هم آمیخته ای از (لب و لعل) (افشار - غزل ۱/۳/۲۹۲)

## لاف دروغ / لاف و دروغ

- لاف عشق و گلّه از یار زهی (لاف دروغ) (اشتری - غزل ۱/۷/۱۸۵)، (انجوی - غزل ص ۲۳۵ / س ۲) (برومند - غزل ۱/۷/۱۸۸)، (بهرروز - غزل ۱/۷/۲۰۰) (پژمان - غزل ۱۳۰-۸-۱)، (جلالی - غزل ۱/۴/۱۴۲) (خانلری - غزل ۱/۵/۱۸۸) (خرمشاهی - غزل ۱/۷/۹۴) (سایه - غزل ۱/۴/۱۸۶)، (عیوضی - غزل ۱/۸۷)
- لطیف زیبا / لطیف و زیبا  
رویی (لطیف زیبا) چشمی خوش کشیده (اشتری - غزل ۲/۳/۴۱۰)، (انجوی - غزل ص ۳۹۱ / س ۷) (خرمشاهی - غزل ۲/۳/۴۲۴)، (قزوینی - غزل ۲/۳/۴۲۵)
- رویی (لطیف و زیبا) چشمی خوش کشیده (پژمان - غزل ۲/۳/۴۲۱)



- مال دروغ / مال و دروغ  
 فدای دوست نکردیم عمر و (مال دروغ)  
 (اشتری - غزل ۱/۹/۲۲۶)، (انجوی - غزل ص  
 ۲/۴۹/۱۰۱)، (برومند - غزل ۱/۵/۲۳۴)،  
 (بهرز - غزل ۶/۷/۲۴۸)، (جلالی - غزل ۱/۷۱  
 ۱/۶)، (خانلری - غزل ۱/۶/۲۳۴) (عیوضی -  
 غزل ۱/۵/۲۳۲)، (نیساری - غزل ۱/۵/۲۱۳)  
 (وصال - غزل ۱/۶/۱۸۳)
- فدای دوست نکردیم عمر و (مال و دروغ)  
 (قدسی - غزل ص ۱/۷۲/۱۱)
- ماند نه / ماند و نه  
 حریفان را نه سر (ماند نه) دستار  
 (خرمشاهی - غزل ۲/۶/۲۴۶)، (قزوینی -  
 غزل ۲/۶/۲۴۵)
- حریفان را نه سر (ماند و نه) دستار  
 (اشتری - غزل ۲/۶/۲۳۸)، (انجوی - غزل ص  
 ۲/۸۹/۱۲)، (برومند - غزل ۲/۶/۲۴۰)،  
 (بهرز - غزل ۲/۶/۲۵۵)، (پژمان - غزل ۲/۶۰/  
 ۲/۶)، (جلالی - غزل ۲/۵/۲۳۸)، (خانلری - غزل  
 ۲/۶/۲۴۰)، (سایه - غزل ۲/۶/۲۳۸) (عیوضی -  
 غزل ۲/۶/۲۳۹)، (قدسی - غزل ص ۲/۲۷/۳)  
 (نیساری - غزل ۲/۱۱/۲۲۳)، (وصال - غزل  
 ۲/۶/۲۵۲)
- توضیح: جلالی این مصرع را به صورت زیر  
 ضبط کرده است. حریفان را نه سر ماند (و) نه دستار
- مددکاری فرصت / مددکاری و فرصت  
 آن مبادا که (مددکاری فرصت) نبود  
 (برومند - غزل ۲/۷/۲۱۳)، (نیساری - غزل  
 ۲/۹/۱۹۴)
- آن مبادا که (مددکاری و فرصت) نبود  
 (پژمان - غزل ۲/۹/۲۲۵)، (قدسی - غزل ص  
 ۱/۴۶/۳)
- مراد رای / مراد و رای  
 معشوقه چو بر (مراد رای) تو بود  
 (بهرز - غزل ۱/۲/۱۲)، (جلالی - رباعی  
 ۱/۲/۱۵)
- معشوقه چو بر (مراد و رای) تو بود  
 (خانلری - رباعی ۱/۲/۱۲)، (عیوضی -  
 رباعی ۱/۲/۶)، (قدسی - غزل ص ۴۸۳/س  
 ۲)، (وصال - رباعی ۱/۲/۱۳)
- مرغول نای / مرغول و نای  
 آهنگ چنگ و بریط و (مرغول نای) و نی  
 (جلالی - غزل ۲/۱۰/۴۵۷)، (عیوضی - غزل  
 ۲/۱۱/۴۱۸)، (نیساری - غزل ۲/۱۳/۴۰۷)،  
 (وصال - غزل ۲/۱۰/۴۷۵)
- آهنگ چنگ و بریط و (مرغول و نای) و نی  
 (پژمان - غزل ۲/۱۳/۴۴۴)
- مزوجهی خرقه / مزوجه و خرقه  
 ازین (مزوجهی خرقه) نیک در تنگم  
 (پژمان - غزل ۱/۱۰/۳۹۱)

اگر چه (مست و خراب)ی تو نیز لطفی کن  
( بهروز - غزل ۱/۵/۲۷۱ )  
اگر چه (مست و خراب)م تو نیز لطفی کن  
(اشتری - غزل ۱/۵/۲۵۲)، (انجوی - غزل ص  
۱/۵/۲۵۷)، (۴ س ۲۹۹)  
(پژمان - غزل ۱/۶/۲۶۵) (خرمشاهی - غزل  
۱/۵/۲۶۲)، (سایه - غزل ۱/۵/۲۵۵) (عیوضی -  
غزل ۱/۵/۲۵۶)، (قدسی - غزل ص ۲۴۴ / س ۴)  
(قزوینی - غزل ۱/۵/۲۶۳)، (نیساری - غزل ۲۳۶ /  
۱/۵) (وصال - غزل ۱/۵/۲۶۸)

#### مست خراب / مست و خراب (۲)

کنون که (مست خراب)م صلاح بی ادبی ست  
(اشتری - غزل ۲/۹/۶۳)، (پژمان - غزل ۲/۷/۴۳)  
(خرمشاهی - غزل ۲/۷/۶۴)، (قزوینی -  
غزل ۲/۷/۶۴)

کنون که (مست و خراب)م صلاح بی ادبی  
ست (برومند - غزل ۲/۸/۶۵)، (نیساری -  
غزل ۲/۹/۷۵) (وصال - غزل ۲/۸/۲۰)  
کنون که (مست خراب)م صلاح بی ادبی  
ست (انجوی - غزل ص ۱/۷۶ / س ۶)،  
(قدسی - غزل ص ۸۱ / س ۴)

#### مست عالم سوزیم / مست و عالم سوزیم

ما عاشق و زند و (مست عالم سوزیم)  
(قدسی - رباعی ص ۴۹۱ / س ۱/۱۱)  
ما عاشق و زند و (مست و عالم سوزیم)  
(اشتری - رباعی ۱/۲/۴۲)، (انجوی - رباعی

ازین (مزوجه و خرقه) نیک در تنگم  
(اشتری - غزل ۱/۶/۳۸۳)، (انجوی - غزل ص  
۳۷۷ / س ۱۲) (برومند - غزل ۱/۱۰/۳۸۸)،  
( بهروز - غزل ۱/۱۰/۴۰۹) (جلالی - غزل ۳۸۱ /  
۱/۹)، (خانلری - غزل ۱/۸/۳۸۹) (خرمشاهی -  
غزل ۱/۶/۳۹۸)، (سایه - غزل ۱/۸/۳۸۶)  
(عیوضی - غزل ۱/۱۱/۳۸۷)، (قزوینی - غزل  
۱/۶/۳۹۷) (نیساری - غزل ۱/۸/۳۴۹)، (وصال  
- غزل ۱/۸/۳۹۸)

#### مست دو / مست و دو

گفته بودی که شوم (مست دو) بوست بدهم  
( افشار - غزل ۱/۴/۲۰۶)

گفته بودی که شوم (مست و دو) بوست  
بدهم

(اشتری - غزل ۱/۴/۲۹۱)، (انجوی - غزل ص  
۳۲۴ / س ۴) (برومند - غزل ۱/۴/۲۹۵)، (بهروز  
- غزل ۱/۴/۳۱۱) (پژمان - غزل ۱/۴/۳۰۵)،  
(جلالی - غزل ۱/۴/۲۹۱) (خانلری - غزل  
۱/۴/۲۹۵)، (خرمشاهی - غزل ۱/۴/۳۰۱) (سایه  
- غزل ۱/۴/۲۹۳)، (عیوضی - غزل ۱/۴/۲۹۲)  
(قدسی - غزل ص ۲۷۷ / س ۱۲)، (قزوینی -  
غزل ۱/۴/۳۰۱) (نیساری - غزل ۱/۴/۲۶۸)،  
(وصال - غزل ۱/۴/۳۰۸)

#### مست خراب / مست و خراب (۱)

اگر چه (مست خراب)ی تو نیز لطفی کن  
(خانلری - غزل ۱/۵/۲۵۷)

- (نیـــــساری - غـــــزل ز ۱۳/۶) (۷۳۸) ص ۱/۸ س ۱/۸ (پژمان - رباعی)  
 عاشق (مهجور و مخمور)م بت ساقی کجاست (۱/۲/۳۹) ، (خرمشاهی - رباعی ۱/۲/۳۹)  
 (قزوینی - رباعی ۱/۲/۴۲)

## مهرِ وفا / مهر و وفا

- که به افسوس و جفا (مهرِ وفا) نشکستم  
 (اشتری - غزل ۲/۷/۳۰۱)، (انجوی - غزل ص  
 ۳۴۵ س ۴) (برومند - غزل ۲/۷/۳۰۷) ،  
 (بهرز - غزل ۲/۷/۳۲۸) (خانلری - غزل  
 ۲/۷/۳۰۷)، (خرمشاهی - غزل ۲/۷/۳۱۳) (سایه  
 - غزل ۲/۷/۳۰۶)، (عیوضی - غزل ۲/۷/۳۰۷)  
 (قزوینی - غزل ۲/۷/۳۱۴)، (نیساری - غزل  
 ۲/۷/۳۴۴) (وصال - غزل ۲/۷/۲۵۷)  
 که به افسوس و جفا (مهر و وفا) نشکستم  
 (جلالی - غزل ۲/۷/۳۲۶)

## می دهیم ز راه / می دهیم و ز راه

- کانصاف (می دهیم ز راه) اوفتاده ام  
 (انجوی - غزل ص ۳۶۳ س ۲/۴) ، (برومند  
 - غزل ۲/۵/۳۵۶)  
 کانصاف (می دهیم و ز راه) اوفتاده ایـم  
 (اشتری - غزل ۲/۵/۳۵۲) ، (بهرز - غزل ۳۷۷  
 ۲/۵) (پژمان - غزل ۲/۴/۳۳۰) ، (خانلری -  
 غزل ۲/۵/۳۵۶) (خرمشاهی - غزل ۲/۵/۳۶۵) ،  
 (عیوضی - غزل ۲/۵/۳۵۶) (قزوینی - غزل  
 ۲/۵/۳۶۴) ، (نیساری - غزل ۲/۵/۳۲۳) (وصال  
 - غزل ۲/۵/۳۷۲)

## ممدودِ خم / ممدود و خم

- ظل (ممدودِ خم) زلفِ توأم بر سرباد  
 (اشتری - غزل ۱/۶/۱۴۹) ، (افشار - غزل  
 ۱/۴/۹۰) (انجوی - غزل ص ۲۸۴ س ۱/۱۰)  
 ، (برومند - غزل ۱/۴/۱۵۳) (بهرز - غزل  
 ۱/۶/۱۶۳) ، (پژمان - غزل ۱/۶/۲۲۹) (خانلری -  
 غزل ۱/۶/۱۵۳) ، (خرمشاهی - غزل ۱/۶/۱۵۷)  
 (سایه - غزل ۱/۶/۱۵۱) ، (عیوضی - غزل ۱/۵۲  
 ۱/۶) (قدسی - غزل ص ۲۱۴ س ۱/۷) ، (قزوینی  
 - غزل ۱/۶/۱۵۷) (نیساری - غزل ۱/۴/۱۳۷) ،  
 (وصال - غزل ۱/۶/۲۴۲) ظل (ممدود و خم)  
 زلفِ توأم بر سرباد (جلالی - غزل ۱/۶/۲۲۹)

## منزلِ مأوا / منزل و مأوا

- من که در کوی بتان (منزلِ مأوا) دارم  
 (پژمان - غـــــزل ۱/۸/۲۲۳)  
 من که در کوی بتان (منزل و مأوا) دارم  
 (قدسی - غـــــزل ص ۱۹۲ س ۸)

## مهجورِ مخمور / مهجور و مخمور

- عاشق (مهجور مخمور) م بت ساقی کجاست  
 (قدسی - غـــــزل ص ۱۱۲ س ۳)  
 عاشق (مهجور و مخمور)م بت ساقی کجاست

## می زخم امروز / می زخم و امروز

فال فردا (می زخم امروز) عشرت می کنم  
(انجوی - غزل ص ۳۴۸ / س ۴)، (پژمان - غزل  
(۲/۴/۳۳۸) (قدسی - غزل ص ۳۰۹ / س ۱۱)،  
(نیساری - غزل ۱/۹/۳۱۱)  
فال فردا (می زخم و امروز) عشرت می کنم  
(افشار - غزل ۲/۷/۲۵۹)، (بهروز - غزل ۳/۶۴  
(۲/۳/جلالی - غزل ۲/۶/۳۳۱)، (وصال - غزل  
(۲/۸/۳۴۸)

## می نوش / می و نوش

یک شیشه ی (می نوش) و لیبی و لب کشتی  
(افشار - غزل ۲/۷/۳۰۵)  
یک شیشه (می و نوش) و لیبی و لب کشتی  
(اشتری - غزل ۲/۶/۴۲۰)، (انجوی - غزل ص  
۲۸۴ / س ۱/۱۰) (انجوی - غزل ص ۳۹۶ / س ۱)  
(برومند - غزل ۲/۷/۴۲۶) (بهروز - غزل  
۲/۷/۴۴۸)، (پژمان - غزل ۲/۴/۴۷۵) (جلالی -  
غزل ۲/۵/۴۱۷)، (خرمشاهی - غزل ۲/۵/۴۳۷)  
(سایه - غزل ۲/۷/۴۲۵)، (عیوضی - غزل  
۲/۷/۴۲۶) (قدسی - غزل ص ۳۷۵ / س ۱)،  
(قزوینی - غزل ۲/۵/۴۳۶) (نیساری - غزل  
۲/۷/۳۸۲)، (وصال - غزل ۲/۷/۴۳۲)

## ناز حاجب / ناز و حاجب

کبر و (ناز حاجب) و دربان بدین درگاه نیست  
(پژمان - غزل ۲/۸/۲۸)

کبر و (ناز و حاجب) و دربان بدین درگاه  
نیست (برومند - غزل ۲/۷/۷۲)، (خانلری  
- غزل ۲/۷/۷۲) (سایه - غزل ۲/۷/۷۰)،  
(عیوضی - غزل ۲/۷/۷۲) (نیساری - غزل  
۲/۷/۶۴)، (وصال - غزل ۲/۷/۶۴)  
کبر و (ناز و حاجب) و دربان بدین درگاه  
نیست (اشتری - غزل ۲/۷/۷۰)، (بهروز - غزل  
۲/۷/۷۷) (جلالی - غزل ۲/۷/۵۸)، (خرمشاهی  
- غزل ۲/۷/۷۱) (قزوینی - غزل ۲/۷/۷۱)

## ناقوس دیر / ناقوس و دیر

(ناقوس دیر) راهب و نام صلیب هست  
(انجوی - غزل ص ۱۹۵ / س ۱۵)، (پژمان  
- غزل ۲/۵/۷۱) (خرمشاهی - غزل ۲/۴/۶۳)،  
(قزوینی - غزل ۲/۴/۶۳)  
(ناقوس و دیر) راهب و نام صلیب هست  
(قدسی - غزل ص ۸۶ / س ۷)

## نام عمر / نام و عمر

بر (نام عمر) و دولت احباب می زدم  
(اشتری - غزل ۲/۸/۳۰۸)، (انجوی - غزل  
ص ۳۴۷ / س ۱۵) (برومند - غزل ۲/۸/۳۱۳)  
(بهروز - غزل ۲/۸/۳۳۳) (پژمان - غزل  
۲/۸/۳۱۵)، (جلالی - غزل ۲/۷/۳۳۰) (خانلری  
- غزل ۲/۸/۳۱۳)، (خرمشاهی - غزل ۳/۲۰  
۲/۸) (سایه - غزل ۲/۸/۳۱۱)، (عیوضی -  
غزل ۲/۸/۳۱۲) (قدسی - غزل ص ۳۰۸ / س

زمانه تا قصبِ (نرگس و قبا) تو بست  
 (۲/۸/۳۲۰) غزل - نیساری -  
 (۲/۸/۲۸۱) غزل (وصال - غزل ۲/۸/۳۴۷)  
 بر (نام و عمر) و دولتِ احباب می زدم  
 (۲/۲/۵۵) (خانلری - غزل ۲/۲/۳۳) (عیوضی -  
 غزل ۲/۲/۵۱) (نیساری - غزل ۲/۲/۴۱) ،  
 (وصال - غزل ۲/۲/۴۴)

ندیده ست ندارد / ندیده ست و ندارد  
 که بد و نیک ( ندیده ست ندارد ) نگهش  
 (قدسی - غزل ص ۲۶۴ / س ۲/۸)

که بد و نیک ( ندیده ست و ندارد ) نگهش  
 (اشتری - غزل ۲/۳/۲۸۰) ، (افشار - غزل  
 ۲/۵/۱۸۶) (انجوی - غزل ص ۳۱۶ / س ۲/۸)  
 ، (برومند - غزل ۲/۳/۲۸۰) (بهرروز - غزل  
 ۲/۳/۲۹۸) (پژمان - غزل ۲/۴/۲۸۰) (جلالی -  
 غزل ۲/۳/۲۸۰) (عیوضی - غزل ۱/۷/۱۵۲)

(خانلری - غزل ۲/۵/۲۸۴) ، (خرمشاهی - غزل  
 ۲/۳/۲۸۷) (سایه - غزل ۲/۵/۲۸۲) (عیوضی  
 - غزل ۲/۳/۲۸۳) (قزوینی - غزل ۲/۳/۲۸۹) ،  
 (نیساری - غزل ۲/۳/۲۶۱) (وصال - غزل ۲/۳/۲۹۷)  
 (۲/۴ - غزل ۲/۳/۲۶۱) (وصال - غزل ۲/۳/۲۹۷)

نرگسِ قبا / نرگس و قبا

زمانه تا قصبِ (نرگس قبا) تو بست  
 (اشتری - غزل ۲/۲/۴۳) (پژمان - غزل  
 ۲/۲/۳۶) (خرمشاهی - غزل ۲/۲/۳۲) (قزوینی  
 - غزل ۲/۲/۳۲)

زمانه تا قصبِ (نرگس و) قبا) تو بست  
 (جلالی - غزل ۲/۲/۴۱)

(نرگس و قبا) تو بست

(نرگس و قبا) تو بست

( خرمشاهی - غزل ۲/۴/۳۵۶ )، سایه - غزل  
 (۲/۴/۳۴۷) (عیوضی - غزل ۲/۴/۳۴۸)، قزوینی  
 - غزل ۲/۴/۳۵۷) (نیساری - غزل ۲/۴/۳۱۴)  
 این همه از (نظری لطف) خدا می بینم  
 (قدسی - غزل ص ۳۰۳ س ۶)  
 این همه از (نظری و لطف) شما می بینم  
 ( بهروز - غزل ۲/۵/۳۶۹)

نه می بینم (نشاط عیش) در کس  
 (سایه - غزل ۱/۹/۴۷۳)، (عیوضی - غزل  
 ۱/۹/۴۷۴)  
 نمی بینم (نشاط عیش) در کس  
 ( برومند - غزل ۱/۹/۴۷۳)، (پژمان - غزل  
 ۱/۱۰/۴۵۱) (خرمشاهی - غزل ۱/۶/۴۸۵)

## نذر فتوح / نذر و فتوح

**نغمه ی چنگ / نغمه و چنگ**  
 به صوت (نغمه چنگ) و چغانه یاد آرید  
 (بهروز - غزل ۲/۲/۲۵۱)، (خانلری - غزل ۲/۲/۲۳۶)  
 (۲/۲) (نیساری - غزل ۲/۲/۲۱۵)، (وصال -  
 غزل ۲/۲/۲۳۰)  
 به صوت و (نغمه چنگ) و چغانه یاد آرید  
 (اشتری - غزل ۲/۲/۲۲۹)، (انجوی - غزل  
 ص ۲۷۷ / س ۴) (برومند - غزل ۲/۲/۲۳۶)  
 (پژمان - غزل ۲/۲/۲۱۵) (جلالی - غزل  
 ۲/۲/۲۱۷)، (خرمشاهی - غزل ۲/۲/۲۴۱)  
 (سایه - غزل ۱/۲/۲۳۴)، (عیوضی - غزل  
 ۲/۲/۲۳۵) (قدسی - غزل ص ۲۰۱ / س ۱۲)،  
 (قزوینی - غزل ۲/۲/۲۴۱)  
 به صوت (نغمه و چنگ) و چغانه یاد آرید  
 (افشار - غزل ۲/۲/۲۲۹)

(نذر فتوح) صومعه در وجه می نهیم  
 (قدسی - غزل ص ۳۱۳ س ۱۳)  
 (نذر و فتوح) صومعه در وجه می نهیم  
 (اشتری - غزل ۱/۲/۳۶۳)، (افشار - غزل  
 ۱/۲/۲۵۴) (انجوی - غزل ص ۳۵۲ س ۱)،  
 (برومند - غزل ۱/۲/۳۷۶) (بهروز - غزل  
 ۱/۲/۳۸۷)، (پژمان - غزل ۱/۲/۳۴۰) (جلالی  
 - غزل ۱/۲/۳۳۸)، (خانلری - غزل ۳۶۸  
 ۱/۲)  
 (خرمشاهی - غزل ۱/۲/۳۷۶)، (سایه - غزل ۳۶۵  
 ۱/۲/ (عیوضی - غزل ۱/۲/۳۶۶)، (قزوینی -  
 غزل ۱/۲/۳۷۵) (نیساری - غزل ۱/۲/۳۳۴)،  
 (وصال - غزل ۱/۲/۳۵۵)

## نظر لطف / نظر و لطف

این همه از (نظری لطف) شما می بینم  
 (اشتری - غزل ۲/۴/۳۴۲)، (افشار - غزل ۲/۲/۲۷۶)  
 (۲/۴) (انجوی - غزل ص ۳۴۲ س ۱۳)،  
 (برومند - غزل ۲/۷/۳۴۹) (پژمان - غزل  
 ۲/۴/۳۸۲)، (خانلری - غزل ۲/۴/۳۴۹)

نظر لطف / نظر و لطف  
 این همه از (نظری لطف) شما می بینم  
 (اشتری - غزل ۲/۴/۳۴۲)، (افشار - غزل ۲/۲/۲۷۶)  
 (۲/۴) (انجوی - غزل ص ۳۴۲ س ۱۳)،  
 (برومند - غزل ۲/۷/۳۴۹) (پژمان - غزل  
 ۲/۴/۳۸۲)، (خانلری - غزل ۲/۴/۳۴۹)

غزل (۲/۲/۶) (انجوی - غزل ص ۱۷۰ / ۲)، (برومند - غزل ۲/۳/۸) (بهروز - غزل ۲/۳/۷)، (جلالی - غزل ۲/۳/۷) (خانلری - غزل ۲/۳/۸)، (خرمشاهی - غزل ۲/۳/۷) (سایه - غزل ۲/۳/۷) (عیوضی - غزل ۲/۳/۷) (غزل ۲/۳/۸) (نیساری - غزل ۲/۳/۷) (قدسی - غزل ص ۱۴۸ / ۲)، (وصال - غزل ۲/۳/۸)

غزل (۱/۲/۱۸۱) (پژمان - غزل ۱/۲/۱۵۹)، (خانلری - غزل ۱/۲/۱۷۰) (خرمشاهی - غزل ۱/۲/۱۷۴)، (سایه - غزل ۱/۲/۱۶۸) (عیوضی - غزل ۱/۲/۱۶۹)، (قزوینی - غزل ۱/۲/۱۷۴) (نیساری - غزل ۱/۲/۱۵۳)، (وصال - غزل ۱/۲/۲۲۶) برکش ای مرغِ سحر (نغمه ی داوودی و باز) (افشار - غزل ۱/۲/۱۴۵)

## نوش لبی / نوش و لبی

یک شیشه می و (نوش لبی) و لبِ کشتی (اشتری - غزل ۲/۶/۴۲۰)، (انجوی - غزل ص ۳۹۶ / ۱) (برومند - غزل ۲/۶/۴۲۶)، (بهروز - غزل ۲/۶/۴۴۸) (پژمان - غزل ۲/۶/۴۷۵)، (جلالی - غزل ۲/۵/۴۱۷) (خانلری - غزل ۲/۶/۴۲۷)، (خرمشاهی - غزل ۲/۵/۴۳۷) (سایه - غزل ۲/۶/۴۲۵)، (عیوضی - غزل ۲/۶/۴۲۶) (قدسی - غزل ص ۳۷۵ / ۱)، (قزوینی - غزل ۲/۵/۴۳۶) (نیساری - غزل ۲/۶/۳۸۲) (وصال - غزل ۲/۶/۴۳۲) یک شیشه می و (نوش و لبی) و لبِ کشتی (افشار - غزل ۲/۶/۳۰۵)

## نوید سرود / نوید و سرود

به مستان (نوید سرود) ی فرست (اشتری - مثنوی ۱/۵۸/۱)، (بهروز - مثنوی ۱/۵۷/۲) (پژمان - ساقی نامه ۱۸۲۲) / ۱/۵۵/۲ (۲/۶/۱۲۹) (خرمشاهی - مثنوی ساقی نامه ۱/۵۸/۳) (عیوضی - غزل مثنوی ۱/۵۸/۳)

## نماند، چنین / نماند و چنین

چنان (نماند، چنین) نیز هم نخواهد ماند (اشتری - غزل ۲/۱/۱۷۱)، (خرمشاهی - غزل ۲/۱/۱۸۱) (قزوینی - غزل ۲/۱/۱۷۹)، (نیساری - غزل ۲/۱/۱۵۷) چنان (نماند و چنین) نیز هم نخواهد ماند (افشار - غزل ۲/۱/۳۲)، (انجوی - غزل ص ۲۴۶ / ۹) (برومند - غزل ۲/۱/۱۷۶)، (بهروز - غزل ۲/۱/۱۸۷) (پژمان - غزل ۱/۲۹ / ۲/۱) (جلالی - غزل ۲/۱/۱۶۶) (خانلری - غزل ۲/۱/۱۷۶)، (سایه - غزل ۲/۱/۱۷۳) (عیوضی - غزل ۲/۱/۱۷۵)، (قدسی - غزل ص ۱۶۸ / ۹) (وصال - غزل ۲/۱/۱۷۸)

## ننگ نام / ننگ و نام

مانمی خواهیم (نگ نام) را (پژمان - غزل ۲/۲/۱۰) مسانمی خواهیم (نگ و نام) را (اشتری - غزل ۲/۳/۸)، (افشار - غزل

(قدسی - ساقی نامه ص ۴۴۱/س ۱۰) ،  
 (قزوینی - مثنوی ۱/۵۸/۲)  
 (وصال - غزل مثنوی ساقی نامه ۱/۵۸/  
 به مستان (نویسد و سرود) ی فرست  
 (انجروی - غزل ص ۴۴۱/س ۳)  
 وحشی صفتِ عقل رمیده / وحشی صفت و  
 عقل رمیده  
 سوی من (وحشی صفتِ عقل رمیده)  
 (اشتری - غزل ۱۳/۱۰۰)، (انجروی - غزل ص  
 ۲۴۴/س آخر) (برومند - غزل ۱۳/۱۰۵)،  
 (بهرروز - غزل ۱۳/۱۱۲) (پژمان - غزل  
 ۱۳/۱۶۸)، (جلالی - غزل ۱۳/۱۶۳) (خانلری -  
 غزل ۱۳/۱۰۵)، (خرمشاهی - غزل ۱۳/۱۰۹)  
 (سایه - غزل ۱۳/۱۰۳)، (عیوضی - غزل ۱۰۴/  
 ۱۳)  
 (قدسی - غزل ص ۱۵۴/س ۳)، (قزوینی -  
 غزل ۲/۷/۱۷۹) (نیساری - غزل ۱۳/۱۰۹) ،  
 (وصال - غزل ۱۳/۱۷۴)  
 سوی من (وحشی صفت و عقل رمیده)  
 (افشار - غزل ۱۳/۱۳۶)

## وفای صحبت / وفا و صحبت

دل در (وفای صحبت) رود کسان مبند  
 (اشتری - غزل ۲/۳/۱۷۶)، (برومند - غزل ۱۷۳  
 ۲/۲/ ) (جلالی - غزل ۲/۲/۱۰۵)، (خانلری -  
 غزل ۲/۲/۱۷۳) (خرمشاهی - غزل ۲/۳/۱۷۷) ،  
 (سایه - غزل ۲/۲/۱۷۴) (عیوضی -  
 غزل ۲/۲/۷۲) ، (قزوینی - غزل ۲/۳/۱۸۰)  
 (نیساری - غزل پ ۲/۲/۴۳۷) ، (وصال -  
 غزل ۲/۲/۱۱۵)  
 دل در (وفا و صحبت) رود کسان مبند  
 (بهرروز - غزل ۲/۲/۱۸۴)

## وفای عهد / وفا و عهد

(وفای عهد) من از خاطرت بدر نسرود  
 (اشتری - غزل ۲/۸/۲۱۴)، (انجروی - غزل ص  
 ۲۳۱/س ۱۴) (برومند - غزل ۲/۶/۲۱۹) ،  
 (پژمان - غزل ۲/۶/۲۰۸)، (جلالی - غزل

## وظیفه‌ی زادِ سفر / وظیفه و زادِ سفر

ازو (وظیفه‌ی زادِ سفر) دریغ مدار  
 (افشار - غزل ۲/۶/۱۵۸)، (جلالی - غزل ۲/۴۵/  
 ۲/۶) (نیساری - غزل ۲/۶/۲۲۲)



وقت زمان / وقت و زمان	
چو یاد (وقت زمان) شباب و شیب کند (اشتری - غزل ۲۷/۱۸۰)، (بهروز - غزل ۱۹۵/۲۷)	(۲۷/۱۳۵)، (خرمشاهی - غزل ۲۷/۲۲۳)، (سایه - غزل ۲۹/۲۱۶)، (قزوینی - غزل ۲۸/۲۲۴)
(۲۷/۱۸۳)، (خانلری - غزل ۲۷/۱۸۳)، (خرمشاهی - غزل ۲۷/۱۸۹)، (عیوضی - غزل ۲۷/۱۸۲)، (قزوینی - غزل ۲۷/۱۸۸)، (نیساری - غزل ۲۷/۱۶۴)، (وصال - غزل ۲۷/۲۲۴)	(وفای عهد) من از خاطرت مگر نرود (نیساری - غزل ۲۸/۱۹۹) (وفا و عهد) من از خاطرت بدر نرود (بهروز - غزل ۲۹/۲۳۲)
چو یاد (وقت و زمان) شباب و شیب کند (برومند - غزل ۲۷/۱۸۳)، (پژمان - غزل ۲۷/۱۲۲)، (جلالی - غزل ۲۷/۲۱۲)	(وفا و عهد) من از خاطرت مگر نرود (افشار - غزل ۲۳/۸۱)، (خانلری - غزل ۲۸/۲۱۹)، (عیوضی - غزل ۲۹/۲۱۷)، (وصال - غزل ۲۲/۱۱۵)

## هرزه گردِ هرجایی / هرزه گرد و هرجایی

دلا مباحش چنین (هرزه گردِ هرجایی)	
(افشار - غزل ۱/۶/۸۱)	
دلا مباحش چنین (هرزه گرد و هرجایی) (اشتری - غزل ۱/۵/۲۱۴)، (انجوی - غزل ۲۳۱ / ۳۳۱ س ۱۱)، (برومند - غزل ۱/۷/۲۱۹)، (بهروز - غزل ۱/۵/۲۳۲)، (پژمان - غزل ۲۰۸/۱۳)، (جلالی - غزل ۱/۴/۱۳۵)، (خانلری - غزل ۱/۴/۲۱۹)، (خرمشاهی - غزل ۱/۴/۲۲۳)، (سایه - غزل ۱/۵/۲۱۶)، (عیوضی - غزل ۲۱۷/۱/۵)، (قزوینی - غزل ۱/۵/۲۲۴)، (نیساری - غزل ۱/۴/۱۹۹)، (وصال - غزل ۱/۴/۱۴۷)	

## هست گوش کن / هست و گوش کن

ای نور چشم من سخنی (هست گوش کن) (اشتری - غزل ۱/۱/۳۸۵)، (افشار - غزل ۲۸۲/۲۷)	
--	--

## وفای عهد / وفا و عهد

این بود (وفای عهد) یاری (پژمان - ۸۲۵)  
ترجیع بند (۲/۱) این بود (وفا و عهد) یاری  
(قدسی - ترجیع بند ص ۴۳۶ / س ۲)

## وقت ز / وقت و ز

دریاب نقد (وقت ز) چون و چرا مپرس (افشار - غزل ۲/۹/۱۶۹)	
دریاب نقد (وقت و ز) چون و چرا مپرس (اشتری - غزل ۲/۹/۲۶۰)، (انجوی - غزل ۳۰۴ / س ۱/۱۵)، (بهروز - غزل ۲/۹/۲۷۸)، (پژمان - غزل ۲/۹/۲۷۱)، (خانلری - غزل ۲/۸/۲۶۴)، (سایه - غزل ۲/۹/۲۶۲)، (عیوضی - غزل ۲/۸/۲۶۳)، (نیساری - غزل ۲/۹/۲۴۲)، (وصال - غزل ۲/۹/۲۷۵)	

همدم همراز / همدم و همراز  
 یک (همدم همراز) ندیدم نفسی  
 (پژمان - رباعی [۷۲۷] ۱/۲/۲۸)، (خرمشاهی -  
 رباعی ۱/۲/۶۲) یک (همدم و همراز) ندیدم  
 نفسی (قدسی - رباعی ص ۴۸۸ / س ۱۱)

هیچ ز شکر / هیچ و ز شکر  
 ای چاشنی قند مگو (هیچ ز شکر)  
 (پژمان - غزل ۱/۵/۵۲)، (سایه - غزل ۱/۶/۴۵)  
 ای چاشنی قند مگو (هیچ و ز شکر)  
 (اشتری - غزل ۱/۶/۳۳)، (انجوی - غزل ص  
 ۲۰۴ / س ۶) (برومند - غزل ۱/۶/۴۷)، (بهرروز -  
 غزل ۱/۶/۴۵)، (جلالی - غزل ۱/۶/۷۹)،  
 (خانلری - غزل ۱/۶/۴۷)، (خرمشاهی - غزل  
 ۱/۶/۴۶)، (عیوضی - غزل ۱/۶/۴۱)، (قدسی -  
 غزل ص ۷۶ / س ۸)، (قزوینی - غزل ۱/۶/۴۶)  
 (نیساری - غزل ۱/۶/۳۱)، (وصال - غزل  
 ۱/۶/۸۵)

(۱/۱) (انجوی - غزل ص ۳۷۲ / س ۱۳)،  
 (برومند - غزل ۱/۱/۳۸۹) (پژمان - غزل ۳۹۰ /  
 ۱/۱)، (خرمشاهی - غزل ۱/۱/۳۹۹) (سایه -  
 غزل ۱/۱/۳۸۸)، (قدسی - غزل ص ۳۸۸ / س  
 ۱۱) (قزوینی - غزل ۱/۱/۳۹۸) (نیساری - غزل  
 ۱/۱/۳۵۰)

ای نور چشم من سخنی (هست و گوش کن)  
 (بهرروز - غزل ۱/۱/۴۱۱)، (جلالی - غزل ۳۷۲ /  
 ۱/۱) (خانلری - غزل ۱/۱/۳۹۰)، (عیوضی -  
 غزل ۱/۱/۳۸۹) (وصال - غزل ۱/۱/۳۸۹)

## هشیار چه / هشیار و چه

همه کس طالب یارند چه (هشیار چه) مست  
 (بهرروز - غزل ۱/۳/۸۳)، (سایه - غزل  
 ۱/۳/۷۸)  
 همه کس طالب یارند چه (هشیار و چه)  
 مست (اشتری - غزل ۱/۳/۷۷)، (انجوی -  
 غزل ص ۲۰ / س ۱/۱) (برومند - غزل  
 ۱/۳/۷۸)، (پژمان - غزل ۱/۴/۵۶)  
 (خانلری - غزل ۱/۳/۷۸)، (خرمشاهی - غزل  
 ۱/۳/۷۷) (عیوضی - غزل ۱/۳/۷۷)، (قدسی -  
 غزل ص ۱۸۱ / س ۱/۹) (قزوینی - غزل ۳۳/۸۰ /  
 ۱)، (نیساری - غزل ۱/۴/۷۱) (وصال - غزل  
 ۱/۳/۸۰)